

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000001

2. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000002

3. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə'lembɪk] [klʌb] [ˌriː'prɪnts] — [nəʊ] . [wʌn] .
Alembic Club Reprints — No . 1 .
蒸馏器 俱乐部 重印 — 不 . 1 .

Alembic Club Reprints—第 1 号。

[ɪk'sperɪm(ə)nts]
EXPERIMENTS
实验

实验

[ə'pɒn]
UPON
之上

之上

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['ælbə] ,
MAGNESIA ALBA ,
氧化镁 阿尔巴 ,

白玉竹

['kwɪklaɪm] ,
QUICKLIME ,
生石灰 ,

生石灰，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
AND SOME OTHER
和 一些 其他

以及其他一些

- ['sʌbstəns] .
ALCALINE SUBSTANCES .
- 物质 .

碱性物质。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [blæk] , [em] . [diː] . ,
By JOSEPH BLACK , M . D . ,
经过 约瑟夫 黑色的 , M . D . ,

作者：约瑟夫·布莱克医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , - - - . (- .)
Professor of Chemistry in the University of Edinburgh , 1766 - 1797 . (1755 .)
教授 的 化学 在 这 大学 的 爱丁堡 , - - - . (- .)

1766年至1797年任爱丁堡大学化学教授。（1755年）

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'lembɪk] [klʌb] .
Published by THE ALEMBIC CLUB .
已发布 经过 这 蒸馏器 俱乐部 .

由炼金术俱乐部出版。

['edɪnbrə] ['eɪdʒənt] :
Edinburgh Agent :
爱丁堡 代理人 :

爱丁堡代理：

['wɪljəm] [ef] . [kleɪ] , - ['tiːviət] [pleɪs] .
WILLIAM F . CLAY , 18 Teviot Place .
威廉 F . 黏土 , - 特维奥特 地方 .

威廉·F·克莱，特维奥特广场18号。

['lʌndən] ['eɪdʒənts] :
London Agents :
伦敦 代理人 :

伦敦代理商：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] , & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . - .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT , & CO . LTD . 1898 .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 , & 一氧化碳 . 有限公司 . - .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO. LTD.1898年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[biː]
B
B

B

[læks] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][mæg'niːʒə; mæg'niːziə]['ælbə] , ['kwɪklaɪm] ,
lack's Paper entitled " Experiments upon Magnesia Alba , Quicklime ,
缺乏 纸 标题 " 实验 之上 氧化镁 阿尔巴 , 生石灰 ,

拉克的论文题为"关于白镁、生石灰的实验"，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] - ['sʌbstəns] " [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][dʒuːn] - ,
and some other Alcaline Substances " was read in June 1755 ,
和 一些 其他 - 物质 " 曾是 读 在 六月 - ,

《以及其他一些碱性物质》于1755年6月宣读。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and was first published in " Essays and Observations , Physical and
和 曾是 第一的 已发布 在 " 散文 和 观察 , 身体的 和
['lɪtərəri] .
Literary .
文学 .

首次发表于《散文与观察，物理与文学》。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , " ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Read before a Society in Edinburgh , and Published by them , " Volume II . ,
读 前 一个 社会 在 爱丁堡 , 和 已发布 经过 他们 , " 体积 二 . ,
['edɪnbrə] , - ; [ˌpiː 'piː] . - - - .
Edinburgh , 1756 ; pp . 157 - 225 .
爱丁堡 , - ; pp . - - - .

在爱丁堡的一个学会上宣读，并由该学会出版，《第二卷》，爱丁堡，1756 年；第 157-225 页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
It was subsequently reprinted several times during the life of the author ,
它 曾是 随后 转载 一些 时代 期间 这 生活 的 这 作者 ,

在作者生前，该书曾多次再版。

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['esеɪz; e'seɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm] .
not only in later editions of these Essays , but also in a separate form .
不是 仅有的 在 之后 版本 的 这些 散文 , 但 还 在 一个 分离 形式 .

不仅在这些论文集的后续版本中，而且还以单独的形式出现。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
Copies of the original Paper are now very difficult to obtain ,
副本 的 这 原来的 纸 是 现在 非常 难的 到 获得 ,

现在很难获得原件的副本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌriː'prɪnts][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [skeəs] .
and the later reprints have also become scarce .
和 这 之后 重印 有 还 变得 稀少 .

后来的重印版也变得稀少了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst]
The present reprint is a faithful copy of the Paper as it first
这 展示 重印 是 一个 忠实 复制 的 这 纸 作为 它 第一的
[ə'pɪəd] [ɪn] - ,
appeared in 1756 ,
出现 在 - ,

本次重印版忠实再现了该报于1756年首次出版时的原貌。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , & [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [ˌriːprə'djuːst] .
the spelling , & c . , of the original having been carefully reproduced .
这 拼写 , & c . , 的 这 原来的 拥有 到过 小心 复制品 .

原文的拼写等均已仔细复制。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]
The Paper constitutes a highly important step in the laying of the foundations
这 纸 构成 一个 高度 重要的 步 在 这 躺下 的 这 基础
[ɒv; əv] ['kemɪstri] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,
of chemistry as an exact science ,
的 化学 作为 一个 精确的 科学 ,

该论文是奠定化学作为一门精确科学基础的重要一步。

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['keəfəli] [plænd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and furnishes a model of carefully planned experimental investigation ,
和 提供 一个 模型 的 小心 计划 实验 调查 ,

并提供了一个精心策划的实验研究模型，

[ænd; ənd][ɒv; əv][klɪə(r)] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪk'sperɪmənt] .
and of clear reasoning upon the results of experiment .
和 的 清除 推理 之上 这 结果 的 实验 .

并对实验结果进行清晰的推理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][səʊ] ['waɪdli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kemɪsts] [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['redɪli]
It is neither so widely read by the younger chemists nor is it so readily
它 是 两者都不 所以 广泛 读 经过 这 年轻 化学家 也不 是 它 所以 容易
[ək'sesəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
accessible as it ought to be ,
可访问 作为 它 应该 到 是 ,

它既没有像应有的那样受到年轻化学家的广泛阅读，也没有像它应该的那样容易获取。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'lembɪk] [klʌb] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
and the object of the Alembic Club in issuing it as the first
和 这 目的 的 这 蒸馏器 俱乐部 在 发行 它 作为 这 第一的
['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
volume of a series of Reprints of historically important contributions to
体积 的 一个 系列 的 重印 的 历史 重要的 贡献 到
['kemɪstri] ,
Chemistry ,
化学 ,

而阿莱姆比克俱乐部出版此书的目的，正是将其作为化学史上重要论文重印系列的第一卷。

[ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
is to place it within easy reach of every student of Chemistry and of
是 到 地方 它 之内 简单的 抵达 的 每一个 学生 的 化学 和 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kemɪstri] .
the History of Chemistry .
这 历史 的 化学 .

目的是让每一位学习化学和化学史的学生都能轻松获取这本书。

[ðə; ði] ['stuːdənts] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [kɔːld] [tuː; tə] ['blæks] ['tæsɪt] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The student's attention may be particularly called to Black's tacit adoption of the
这 学生 注意力 可能 是 特别 称为 到 布莱克的 默契 采用 的 这
['kwɒntɪtətɪv] ['meθəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
quantitative method in a large number of his experiments ,
定量 方法 在 一个 大的 数字 的 他的 实验 ,

学生尤其应该注意的是，布莱克在他的大量实验中都默认采用了定量方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['beɪsiːz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn][ðə; ði]
and to the way in which he bases many of his conclusions upon the
和 到 这 方式 在 哪个 他 基地 许多 的 他的 结论 之上 这
[rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
results obtained in these experiments .
结果 获得 在 这些 实验 .

以及他如何将许多结论建立在这些实验结果之上。

['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv]
Even yet it is very frequently stated that the introduction of the quantitative
甚至 然而 它 是 非常 频繁地 声明 那 这 介绍 的 这 定量
['meθəd] ['ɪntuː] ['kemɪstri] ([wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [blæk]) [tʊk] [pleɪs]
method into Chemistry (which did not by any means originate with Black) took place
方法 进入 化学 (哪个 做过 不是 经过 任何 方法 起源 和 黑色的) 采取 地方
[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)] [deɪt] .
at a considerably later date .
在 一个 相当 之后 日期 .

即便如此，人们仍然经常说，定量方法引入化学领域（这绝不是布莱克的发明）的时间要晚得多。

[el] . [diː] .
L . D .
L . D .

LD

[ɪk'sperɪm(ə)nts]
EXPERIMENTS
实验

实验

[ə'pɒn]
UPON
之上

之上

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['ælbə] , ['kwɪklaɪm] ,
MAGNESIA ALBA , QUICKLIME ,
氧化镁 阿尔巴 , 生石灰 ,

白镁，生石灰

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
AND SOME OTHER
和 一些 其他

以及其他一些

- ['sʌbstəns] ;
ALCALINE SUBSTANCES ;
- 物质 ;

碱性物质；

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [blæk] , [em] . [diː] . [[wʌn]]
By JOSEPH BLACK , M . D . [1]
经过 约瑟夫 黑色的 , M . D . [1]

作者：约瑟夫·布莱克，医学博士[1]

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɔfmən] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [gɪvz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [kɔːld]
offman , in one of his observations , gives the history of a powder called
奥夫曼 , 在 一 的 他的 观察 , 给予 这 历史 的 一个 粉末 称为
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['ælbə] ,
magnesia alba ,
氧化镁 阿尔巴 ,

奥夫曼在他的一篇观察报告中，讲述了一种名为白镁的粉末的历史。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['teɪstləs]
which had long been used and esteemed as a mild and tasteless
哪个 有 长的 到过 用过的 和 尊敬的 作为 一个 温和的 和 无味
['pɜːgətɪv] ;
purgative ;
泻药 ;

它长期以来一直被用作温和无味的泻药，并备受推崇；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd]
but the method of preparing it was not generally known before he made
但 这 方法 的 准备 它 曾是 不是 一般来说 已知 前 他 制成
[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] . [[ˌtuː'tuː]]
it public . [2]
它 民众 . [2]

但这种食物的制备方法在他公开之前并不为人所知。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['naɪtə] ,
It was originally obtained from a liquor called the mother of nitre ,
它 曾是 起初 获得 从 一个 酒 称为 这 母亲 的 硝 ,

它最初是从一种叫做硝石母的液体中提取出来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
which is produced in the following manner :
哪个 是 生产 在 这 下列的 方式 :

其生产方式如下：

[sɔːlt] - ['piːtə] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪn] [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'fɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Salt - petre is separated from the brine which first affords it ,
盐 - 彼得 是 分开 从 这 盐水 哪个 第一的 提供 它 ,

硝石是从最初产出它的盐水中分离出来的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['naɪtrəs] [ɜːθ] ,
or from the water with which it is washed out of nitrous earths ,
或者 从 这 水 和 哪个 它 是 洗过 出去 的 一氧化二氮 地球 ,

或者从冲刷含氮土的水中提取出来，

[baɪ][ðə; ði]['prəʊses] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['krɪstəlaɪzɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .
by the process commonly used in crystallizing salts .
经过 这 过程 通常 用过的 在 结晶 盐 .

采用结晶盐中常用的方法。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ðə; ði] [braɪn] [ɪz]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
In this process the brine is gradually diminished ,
在 这 过程 这 盐水 是 逐步地 减少 ,

在此过程中，盐水逐渐减少。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['bɪtə(r)]['seɪlaɪn] ['lɪkə(r)] ,
and at length reduced to a small quantity of an unctuous bitter saline liquor ,
和 在 长度 减少 到 一个 小的 数量 的 一个 油润的 苦的 盐水 酒 ,

最终浓缩成少量油腻苦涩的咸汁，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][mɔː(r)][sɔːlt] - ['piːtə] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ɜːrdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)] ,
affording no more salt - petre by evaporation ; but , if urged with a brisk fire ,
负担得起 不 更多的 盐 - 彼得 经过 蒸发 ; 但 , 如果 敦促 和 一个 轻快 火 ,

蒸发后不再产生硝石；但是，如果用明火加热，

['draɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['wɔːtə(r)] ['strɒŋli] ,
drying up into a confused mass which attracts water strongly ,
烘干 向上 进入 一个 使困惑 大量的 哪个 吸引 水 强烈 ,

干涸后变成一团混乱的物质，强烈吸水。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['fluːɪd] [ə'gen] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and becomes fluid again when exposed to the open air .
和 变成 体液 再次 什么时候 裸露 到 这 打开 空气 .

暴露在空气中后，又会变成液体。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪkə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['naɪtə] ;
To this liquor the workmen have given the name of the mother of nitre ;
到 这 酒 这 工人 有 给定 这 姓名 的 这 母亲 的 硝 ;

工人们将这种液体命名为硝石之母；

[ænd; ənd] ['hɑːfmən] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ju'naɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['æsɪd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and Hoffman , finding it composed of the magnesia united to an acid , obtained a separation of these ,
和 霍夫曼 , 寻找 它 由 的 这 氧化镁 团结的 到 一个 酸 , 获得 一个 分离 的 这些 ,

霍夫曼发现它是由氧化镁和酸组成的，于是设法将它们分离了出来。

['aɪðə(r)][baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æsɪd][wɒz; wəz]
either by exposing the compound to a strong fire in which the acid was
任何一个 经过 暴露 这 化合物 到 一个 强的 火 在 哪个 这 酸 曾是
['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
dissipated and the magnesia remained behind ,
消散 和 这 氧化镁 剩余 在后面 ,

要么将该化合物暴露于强火中，使酸消散而氧化镁残留下来；

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['æsɪd][tuː; tə][ɪt'self] :
or by the addition of an alkali which attracted the acid to itself :
或者 经过 这 添加 的 一个 碱 哪个 吸引 这 酸 到 本身 :

或者加入碱，碱会吸引酸：

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] ['meθəd] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [æz; əz][ðə; ði] [best] .
and this last method he recommends as the best .
和 这 最后的 方法 他 建议 作为 这 最好的 .

而他认为最后这种方法是最好的。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [meɪks] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]
He likewise makes an inquiry into the nature and virtues of the powder
他 同样地 制作 一个 询问 进入 这 自然 和 美德 的 这 粉末
[ðʌs] [prɪ'peəd] ;
thus prepared ;
因此 准备 ;

他还对这样制备的粉末的性质和功效进行了探究；

[ænd; ənd] [əb'zɜːvz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] ['redɪli] [wɪð] [ɔːl]
and observes , that it is an absorbent earth which joins readily with all
和 观察 , 那 它 是 一个 吸收剂 地球 哪个 加入 容易 和 全部
['æsɪd] ,
acids ,
酸 ,

并观察到，它是一种吸水性强的土，很容易与所有酸结合。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ə'sɪdəti][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ;
and must necessarily destroy any acidity it meets in the stomach ;
和 必须 一定 破坏 任何 酸度 它 满足 在 这 胃 ;

而且必须能够破坏胃中遇到的任何酸性物质；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['pɜːgətɪv] ['paʊə(r)][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
but that its purgative power is uncertain ,
但 那 它是 泻药 力量 是 不确定 ,

但其泻药效果尚不确定。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
for sometimes it has not the least effect of that kind .
为了 有时 它 有 不是 这 至少 影响 的 那 种类 .

但有时它根本不会产生那种效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪn'sɪpɪd] [ɜːθ] ,
As it is a mere insipid earth ,
作为 它 是 一个 仅仅 平淡 地球 ,

因为它只是一片乏味的土地，

[hiː; hi] ['ræʃnəli] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːgətɪv] ['əʊnli] [wen] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt]
he rationally concludes it to be purgative only when converted into a sort
他 理性地 结束 它 到 是 泻药 仅有的 什么时候 转换 进入 一个 种类
[ɒv; əv]['njuːtrəl][sɔːlt][baɪ][æn; ən]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
of neutral salt by an acid in the stomach ,
的 中性的 盐 经过 一个 酸 在 这 胃 ,

他理性地得出结论：只有当它在胃酸的作用下转化为某种中性盐时，才具有泻药作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] .
and that its effect is therefore proportional to the quantity of this acid .
和 那 它是 影响 是 所以 比例 到 这 数量 的 这 酸 .

因此，其效果与该酸的量成正比。

[ɔːl'ðəʊ] - [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Altho ' magnesia appears from this history of it to be a
虽然 - 氧化镁 出现 从 这 历史 的 它 到 是 一个
['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] ,
very innocent medicine ,
非常 清白的 药品 ,

虽然从这段历史来看，氧化镁似乎是一种非常无害的药物，

[jet] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [wɜː(r); wə(r)]
yet having observed , that some hypochondriacs who used it frequently , were
然而 拥有 观察到 , 那 一些 疑病症患者 WHO 用过的 它 频繁地 , 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['flætjuləns] [ænd; ənd]['spæzəmz] ,
subject to flatulencies and spasms ,
主题 到 胀气 和 痉挛 ,

然而，经观察发现，一些经常使用这种药物的疑病症患者会出现胀气和痉挛的症状。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] ['kwɒləti] .
he seems to have suspected it of some noxious quality .
他 似乎 到 有 怀疑 它 的 一些 有害的 质量 .

他似乎怀疑它具有某种有害的性质。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The circumstances however which gave rise to his suspicion ,
这 情况 然而 哪个 给予 上升 到 他的 怀疑 ,

然而，引发他怀疑的情况是：

[meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , [huː]
may very possibly have proceeded from the imprudence of his patients , who
可能 非常 可能 有 继续 从 这 轻率 的 他的 患者 , WHO
, ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
, trusting too much to magnesia ,
, 信任 也 很多 到 氧化镁 ,

很可能是由于他的病人轻率行事，过分依赖氧化镁，

([wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] [ɪn] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,) [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
(which is properly a palliative in that disease ,) and neglecting the assistance
(哪个 是 适当地 一个 姑息治疗 在 那 疾病 ,) 和 疏忽 这 协助
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['remədiz] ,
of other remedies ,
的 其他 补救措施 ,

（对于这种疾病来说，这实际上是一种缓解疗法），并且忽视了其他疗法的辅助，

[ə'laʊd] [ðeə(r)][dɪs'ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
allowed their disorder to increase upon them .
允许 他们的 紊乱 到 增加 之上 他们 .

任由他们的混乱状况加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'ledʒd] , [ðæt] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] ,
It may indeed be alledged , that magnesia , as a purgative ,
它 可能 的确 是 据称 , 那 氧化镁 , 作为 一个 泻药 ,

确实有人认为，氧化镁作为一种泻药，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'griː]
is not the most eligible medicine for such constitutions , as they agree
是 不是 这 最多 有资格的 药品 为了 这样的 宪法 , 作为 他们 同意
[best] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['streŋ(k)θn] ,
best with those that strengthen ,
最好的 和 那些 那 加强 ,

对于这类体质的人来说，这种药并不是最合适的，因为他们更适合服用那些能增强体质的药物。

['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlaɪn] [pəːdʒ] ['kɒmənli] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd]
stimulate and warm ; which the saline purges commonly used are not observed
刺激 和 温暖的 ; 哪个 这 盐水 清洗 通常 用过的 是 不是 观察到
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

刺激和温暖身体；而常用的盐水冲洗液却没有这种效果。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] [wen] ['tʃɪldrən]
But there seems at least to be no objection to its use when children
但 那里 似乎 在 至少 到 是 不 异议 到 它是 使用 什么时候 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] ['æsɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌmək] ;
are troubled with an acid in their stomach ;
是 麻烦 和 一个 酸 在 他们的 胃 ;

但至少对于儿童胃酸过多引起的不适，似乎没有反对使用这种方法；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)l]
for gentle
为了 温和的

温柔

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['pɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] ,
purging in this case is very proper ,
清除 在 这 案件 是 非常 恰当的 ,

在这种情况下进行清洗是非常恰当的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [prə'kjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]
and it is often more conveniently procured by means of magnesia
和 它 是 经常 更多的 方便 采购 经过 方法 的 氧化镁
[ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] ,
than of any other medicine ,
比 的 任何 其他 药品 ,

而且，与使用其他任何药物相比，使用氧化镁更容易获得这种物质。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪntaɪɝli] [ɪn'sɪpɪd] .
on account of its being intirely insipid .
在 帐户 的 它是 存在 完全地 平淡 .

因为它完全乏味。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɔːθə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['seɪlaɪn]
The above - mentioned Author observing , some time after , that a bitter saline
这 多于 - 提及 作者 观察 , 一些 时间 后 , 那 一个 苦的 盐水
['lɪkə(r)] ,
liquor ,
酒 ,

上述作者在一段时间后观察到，一种苦涩的咸味液体，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][braɪn][ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə] ,
similar to that obtained from the brine of salt - petre ,
相似的 到 那 获得 从 这 盐水 的 盐 - 彼得 ,

与从硝石盐水中获得的物质类似，

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['kɒmən] [sɔːlt] ,
was likewise produced by the evaporation of those waters which contain common salt ,
曾是 同样地 生产 经过 这 蒸发 的 那些 水 哪个 包含 常见的 盐 ,

同样，它也是由含有食盐的水蒸发产生的。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [jiːld] [ə; eɪ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
had the curiosity to try if this would also yield a magnesia .
有 这 好奇心 到 尝试 如果 这 会 还 屈服 一个 氧化镁 .

我很好奇这样做是否也能得到氧化镁。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdɪd] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['paʊdə(r)] ,
The experiment succeeded : and he thus found out another process for obtaining this powder ,
这 实验 成功了 : 和 他 因此 成立 出去 其他 过程 为了 获得 这 粉末 ,

实验成功了：他由此发现了另一种获得这种粉末的方法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
and at the same time assured himself by experiments ,
和 在 这 相同的 时间 保证 他自己 经过 实验 ,

同时，他也通过实验验证了自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm][bəʊθ][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . [[θriː]]
that the product from both was exactly the same . [3]
那 这 产品 从 两个都 曾是 确切地 这 相同的 . [3]

两者的产品完全相同。[3]

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][led][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
My curiosity led me some time ago to inquire more particularly into the nature of magnesia ,
我的 好奇心 引领 我 一些 时间 前 到 查询 更多的 特别 进入 这 自然 的 氧化镁 ,

出于好奇，我前段时间开始深入研究氧化镁的性质。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ɪts] ['prɒpətiz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] ,
and especially to compare its properties with those of the other absorbent earths ,
和 尤其 到 比较 它是 特性 和 那些 的 这 其他 吸收剂 地球 ,

尤其要将其性能与其他吸水土的性能进行比较，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pleɪnli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
of which there plainly appeared to me to be very different kinds ,
的 哪个 那里 显然 出现 到 我 到 是 非常 不同的 种类 ,

其中显然有非常不同的种类，

[ɔːl'ðəʊ] - ['kɒmənli] [kən'faʊndɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][wʌn] [neɪm] .
altho ' commonly confounded together under one name .
虽然 - 通常 令人困惑 一起 在下面 一 姓名 .

虽然经常被混淆在一起，使用同一个名称。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [led][tuː; tə] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] ,
I was indeed led to this examination of the absorbent earths ,
我 曾是 的确 引领 到 这 考试 的 这 吸收剂 地球 ,

我确实被引导去研究吸水土，

['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,
partly by the hope of discovering a new sort of lime and lime - water ,
部分 经过 这 希望 的 发现 一个 新的 种类 的 酸橙 和 酸橙 - 水 ,

部分原因是希望发现一种新型的石灰和石灰水。

[wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['sɒlvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt]
which might possibly be a more powerful solvent of the stone than that
哪个 可能 可能 是 一个 更多的 强大的 溶剂 的 这 石头 比 那
['kɒmənli] [juːst] ;
commonly used ;
通常 用过的 ;

它可能比常用的溶剂更能有效地溶解这种石头；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but was disappointed in my expectations .
但 曾是 失望的 在 我的 期望 .

但结果却不如预期，令人失望。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['hɑːfmənz] [fɜːst][mæɡ'niːʒə; mæɡ'niːziə][ɔː(r)][ðə; ði]
I have had no opportunity of seeing Hoffman's first magnesia or the
我 有 有 不 机会 的 看到 霍夫曼的 第一的 氧化镁 或者 这
['lɪkə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] ,
liquor from which it is prepared ,
酒 从 哪个 它 是 准备 ,

我没有机会见到霍夫曼的第一块氧化镁，也没有机会见到制备氧化镁的液体。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] .
and have therefore been obliged to make my experiments upon the second .
和 有 所以 到过 有义务 到 制作 我的 实验 之上 这 第二 .

因此，我不得不对第二个样品进行实验。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][æt; ət][fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['seɪlaɪn]['lɪkə(r)] [kɔːld] ['bɪtən]
In order to prepare it , I at first employed the bitter saline liquor called bittern
在 命令 到 准备 它 , 我 在 第一的 受雇 这 苦的 盐水 酒 称为 卤水
,
,
,

为了制备它，我首先使用了苦味盐水，叫做苦鳖。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][pænz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] .
which remains in the pans after the evaporation of sea water .
哪个 遗迹 在 这 平底锅 后 这 蒸发 的 海 水 .

海水蒸发后残留在锅里的物质。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['lɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] ,
But as that liquor is not always easily procured ,
但 作为 那 酒 是 不是 总是 容易地 采购 ,

但由于这种酒并不总是容易获得，

[ai] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [kɔːld] ['epsəm] - [sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
I afterwards made use of a salt called epsom - salt , which is separated from
我 然后 制成 使用 的 一个 盐 称为 泻盐 - 盐 , 哪个 是 分开 从
[ðə; ði] ['bɪtən] [baɪ][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
the bittern by crystallization ,
这 卤水 经过 结晶 ,

之后我使用了一种叫做硫酸镁的盐，它是通过结晶从苦卤中分离出来的。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd] .
and is evidently composed of magnesia and the vitriolic acid .
和 是 显然 由 的 氧化镁 和 这 尖酸刻薄 酸 .

显然是由氧化镁和硫酸组成。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['glaʊbər] [sɔːlt] , [wɪtʃ] [jiːldz] ['plenti] [ɒv; əv]
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
There is likewise a spurious kind of Glauber salt , which yields plenty of magnesia ,
那里 是 同样地 一个 虚假的 种类 的 格劳伯 盐 , 哪个 产量 很多 的 氧化镁 ,

还有一种假冒的芒硝，能产生大量的氧化镁。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['epsəm][sɔːlt][ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] [rɪ'djuːst]
[tuː; tə] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] .
and seems to be no other than the epsom salt of sea water reduced to crystals of a larger size .
和 似乎 到 是 不 其他 比 这 泻盐 盐 的 海 水 减少 到 晶体 的 一个 更大的 尺寸 .

似乎就是海水中的硫酸镁结晶而成的较大晶体。

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sɔːlt]['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] ;
And common salt also affords a small quantity of this powder ;
和 常见的 盐 还 提供 一个 小的 数量 的 这 粉末 ;

食盐也能提供少量这种粉末；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtən] [baɪ][wʌn]['heɪsti][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['əʊnli] ,
because being separated from the bittern by one hasty crystallization only ,
因为 存在 分开 从 这 卤水 经过 一 仓促 结晶 仅有的 ,

因为仅仅通过一次仓促的结晶就与大麻哈鱼分离了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkə(r)] .
it necessarily contains a portion of that liquor .
它 一定 包含 一个 部分 的 那 酒 .

它必然含有一定比例的那种酒。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][frɒm; frəm]['epsəm] - [sɔːlt] , [meɪ] [juːz][ðə; ði]
['fɒləʊɪŋ] ['prəʊses] .
Those who would prepare a magnesia from epsom - salt , may use the following process .
那些 WHO 会 准备 一个 氧化镁 从 泻盐 - 盐 , 可能 使用 这 下列的 过程 .

那些想用硫酸镁制备氧化镁的人，可以使用以下方法。

[dɪ'zɒlv] ['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['epsəm] - [sɔːlt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɜːl] ['æʃɪz] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ]
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
Dissolve equal quantities of epsom - salt , and of pearl ashes separately in a sufficient quantity of water ;
溶解 平等的 数量 的 泻盐 - 盐 , 和 的 珍珠 灰烬 分别地 在 一个 充足的 数量 的 水 ;

将等量的硫酸镁和珍珠灰分别溶解在足量的水中；

['pjʊərɪfaɪ] [iːtʃ] [sə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [dregz] , [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] ['ækjərətli] [tə'geðə(r)] [baɪ]
purify each solution from its dregs , and mix them accurately together by
净化 每个 解决方案 从 它是 渣 , 和 混合 他们 准确 一起 经过
['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
violent agitation :
暴力 搅动 :

将每种溶液中的沉淀物去除，并通过剧烈搅拌将它们精确混合在一起：

[ðen] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə][bɔɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)] .
then make them just to boil over a brisk fire .
然后 制作 他们 只是 到 熬 超过 一个 轻快 火 .

然后将它们放在旺火上煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
Add now to the mixture three or four times its quantity of hot water ;
添加 现在 到 这 混合物 三 或者 四 时代 它是 数量 的 热的 水 ;

现在向混合物中加入三到四倍量的热水；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'laʊ] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
after a little agitation , allow the magnesia to settle to the bottom ,
后 一个 小的 搅动 , 允许 这 氧化镁 到 定居 到 这 底部 ,

稍加搅拌后，让氧化镁沉淀到底部。

[ænd; ənd][dɪ'kænt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and decant off as much of the water as possible .
和 倾析 离开 作为 很多 的 这 水 作为 可能的 .

尽可能地撇去水。

[pɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['set(ə)lɪŋ] ,
Pour on the same quantity of cold water ; and , after settling ,
倒 在 这 相同的 数量 的 寒冷的 水 ; 和 , 后 安顿 ,

倒入等量的冷水；静置片刻后，

[dɪ'kænt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
decant it off in the same manner .
倾析 它 离开 在 这 相同的 方式 .

用同样的方法倒出来。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [taɪmz] : [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - ,
Repeat this washing with the cold water ten or twelve times : or even oftner ,
重复 这 洗涤 和 这 寒冷的 水 十 或者 十二 时代 : 或者 甚至 - ,

用冷水重复清洗十到十二次，甚至更多次。

[ɪf] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
if the magnesia be required perfectly pure for chemical experiments .
如果 这 氧化镁 是 必需的 完美 纯的 为了 化学 实验 .

如果化学实验需要绝对纯净的氧化镁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɒʃt] ,
When it is sufficiently washed ,
什么时候 它 是 足够 洗过 ,

清洗干净后，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɒθ] ;
the water may be strained and squeezed from it in a linen cloth ;
这 水 可能 是 紧张 和 挤压 从 它 在 一个 亚麻布 布 ;

可以用亚麻布过滤并挤压出其中的水；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['pɑːsɪz] [θruː] - .
for very little of the magnesia passes thro ' .
为了 非常 小的 的 这 氧化镁 通过 喉咙 - .

因为只有极少量的氧化镁能通过。

[ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd] , ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
The alkali in the mixture uniting with the acid , separates it from the
这 碱 在 这 混合物 联合 和 这 酸 , 分离 它 从 这
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ;
magnesia ;
氧化镁 ;

混合物中的碱与酸结合，使酸与氧化镁分离；

[wɪtʃ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɪt'self]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] , [mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɪə(r)] [ɪ'miːdiətli]
which not being of itself soluble in water , must consequently appear immediately
哪个 不是 存在 的 本身 可溶 在 水 , 必须 最后 出现 立即地
['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [fɔːm] .
under a solid form .
在下面 一个 坚硬的 形式 .

由于它本身不溶于水，因此必然会立即以固体形式出现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ɪz] [nɒt] [ɪntaɪɚli] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But the powder which thus appears is not intirely magnesia ; part of it
但 这 粉末 哪个 因此 出现 是 不是 完全地 氧化镁 ; 部分 的 它
[ɪz][ðə; ði] ['njuːtrəl] [sɔːlt] ,
is the neutral salt ,
是 这 中性的 盐 ,

但由此得到的粉末并非完全是氧化镁；其中一部分是中性盐。

[fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] .
formed from the union of the acid and alkali .
形成 从 这 联盟 的 这 酸 和 碱 .

由酸和碱结合形成。

[ðɪs] ['njuːtrəl] [sɔːlt][ɪz] [faʊnd] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wɪð] ['vɪtriəˌleɪtɪd]
This neutral salt is found , upon examination , to agree in all respects with vitriolated
这 中性的 盐 是 成立 , 之上 考试 , 到 同意 在 全部 尊重 和 玻璃化
['tɑːtə(r)] ,
tartar ,
鞑靼 ,

经检验发现，这种中性盐在各方面都与玻璃化牙石相符。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
and requires a large quantity of hot water to dissolve it .
和 需要 一个 大的 数量 的 热的 水 到 溶解 它 .

需要大量热水才能溶解它。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ; [ðə; ði] [rest]
As much of it is therefore dissolved as the water can take up ; the rest
作为 很多 的 它 是 所以 溶解 作为 这 水 能 拿 向上 ; 这 休息
[ɪz]
is
是

因此，大部分物质会被水溶解；其余部分则会……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[dɪ'spɜːst] [θruː] - [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)] .
dispersed thro ' the mixture in the form of a powder .
分散的 喉咙 - 这 混合物 在 这 形式 的 一个 粉末 .

以粉末形式分散在混合物中。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
Hence the necessity of washing the magnesia with so much trouble ;
因此 这 必要性 的 洗涤 这 氧化镁 和 所以 很多 麻烦 ;

因此才需要费这么大劲地清洗氧化镁;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'fjuːʒən] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði][sɔːlt] ,
for the first affusion of hot water is intended to dissolve the whole of the salt ,
为了 这 第一的 渗出 的 热的 水 是 故意的 到 溶解 这 所有的 的 这 盐 ,

第一次用热水冲洗是为了溶解所有的盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] .
and the subsequent additions of cold water to wash away this solution .
和 这 随后的 新增内容 的 寒冷的 水 到 洗 离开 这 解决方案 .

随后加入冷水冲洗掉该溶液。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
The caution given of boiling the mixture is not unnecessary ; if it be neglected ,
这 警告 给定 的 沸腾 这 混合物 是 不是 不必要 ; 如果 它 是 被忽视的 ,

提醒大家将混合物煮沸并非多余;如果忽略这一点,

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪz][nɒt] ['ækjərətli] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ;
the whole of the magnesia is not accurately separated at once ;
这 所有的 的 这 氧化镁 是 不是 准确 分开 在 一次 ;

氧化镁不能一次性完全分离出来;

[ænd; ənd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] ['paʊdə(r)] ['kɒŋkriːts] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] [greɪnz] ,
and by allowing it to rest for some time , that powder concretes into minute grains ,
和 经过 允许 它 到 休息 为了 一些 时间 , 那 粉末 混凝土 进入 分钟 谷物 ,

静置一段时间后,粉末会凝结成细小的颗粒。

[wɪtʃ] , [wen] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
which , when viewed with the microscope , appear to be assemblages of needles diverging from a point .
哪个 , 什么时候 已查看 和 这 显微镜 , 出现 到 是 组合 的 针 分歧 从 一个 观点 .

从显微镜下观察,它们看起来像是从一点向外发散的针状物集合体。

[ðɪs] ['hæpənz] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['epsəm] - [sɔːlt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'luːtɪd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .
This happens more especially when the solutions of the epsom - salt and of the alkali are diluted with too much water before they are mixed together .
这 发生 更多的 尤其 什么时候 这 解决方案 的 这 泻盐 - 盐 和 的 这 碱 是 稀 和 也 很多 水 前 他们 是 混合 一起 .

当硫酸镁溶液和碱液在混合前被过多的水稀释时,这种情况尤其容易发生。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ɪf] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv]['epsəm] - [sɔːlt][ænd; ənd][ɒv; əv][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [iːtʃ] [ɪn][fɔː(r)]
if a dram of epsom - salt and of salt of tartar be dissolved each in four
如果 一个 德拉姆 的 泻盐 - 盐 和 的 盐 的 鞑靼 是 溶解 每个 在 四
['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
ounces of water ,
盎司 的 水 ，

如果将一德拉姆的硫酸镁和一德拉姆的酒石酸氢钾分别溶解在四盎司水中，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
and be mixed , and then allowed to rest three or four days ,
和 是 混合 ， 和 然后 允许 到 休息 三 或者 四 天 ，

搅拌均匀后，静置三四天。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ðiːz] [greɪnz] .
the whole of the magnesia will be formed into these grains .
这 所有的 的 这 氧化镁 将要 是 形成 进入 这些 谷物 .

所有的氧化镁都会形成这些颗粒。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['fɪltreɪt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
Or if we filtrate the mixture soon after it is made ,
或者 如果 我们 滤液 这 混合物 很快 后 它 是 制成 ，

或者，如果我们在混合物制成后立即进行过滤，

[ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði][klɪə(r)]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tɜːbɪd] , [ænd; ənd]
and heat the clear liquor which passes thro ' ; it will become turbid , and
和 热 这 清除 酒 哪个 通过 喉咙 - ； 它 将要 变得 混浊 ， 和
[dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
deposite a magnesia .
存款 一个 氧化镁 .

将流过的清液加热；清液会变得浑浊，并析出氧化镁。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːgətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
I had the curiosity to satisfy myself of the purgative power of
我 有 这 好奇心 到 满足 我 的 这 泻药 力量 的
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
magnesia ,
氧化镁 ，

我出于好奇，想亲自验证一下氧化镁的泻药作用。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːfmənz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːzi] [ɪk'sperɪmənt] .
and of Hoffman's opinion concerning it , by the following easy experiment .
和 的 霍夫曼的 观点 有关 它 ，经过 这 下列的 简单的 实验 .

霍夫曼对此的看法，可以通过以下简单的实验来验证。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [sɔːlt][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] ; [tʃuːzɪŋ] [ðɪs]
I made a neutral salt of magnesia and distilled vinegar ; choosing this
我 制成 一个 中性的 盐 的 氧化镁 和 蒸馏 醋 ； 选择 这
['æsɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] ,
acid as being ,
酸 作为 存在 ，

我用氧化镁和蒸馏醋制成了中性盐；选择这种酸是因为：

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [wiːk] ['stʌməks] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
like that in weak stomachs , the product of fermentation .
喜欢 那 在 虚弱的 胃 ， 这 产品 的 发酵 .

就像肠胃虚弱的人会感到不适一样，那是发酵的产物。

[sɪks][dræmz][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
Six drams of this I dissolved in water , and gave to a middle - aged man ,
六 戏剧 的 这 我 溶解 在 水 ， 和 给予 到 一个 中间 - 老年人 男人 ，

我将六德兰这种酒溶于水中，给了一位中年男子。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'ɡriːz] .
desiring him to take it by degrees .
渴望 他 到 拿 它 经过 学位 .

希望他循序渐进地接受。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] , [hiː; hi] [di'zist] ,
After having taken about a third , he desisted ,
后 拥有 已采取 关于 一个 第三 , 他 停止 ,

服用了大约三分之一后，他就停止了。

[ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] .
and purged four times in an easy and gentle manner .
和 已清除 四 时代 在 一个 简单的 和 温和的 方式 .

并以轻松温和的方式进行了四次催吐。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɡɒt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][æz; əz][ə; eɪ][brɪsk] ['pɜːɡətɪv] ,
A woman of a strong constitution got the remainder as a brisk purgative ,
一个 女士 的 一个 强的 宪法 得到 这 余 作为 一个 轻快 泻药 ,

体质强健的女子则将剩余的液体迅速泻下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ten] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] .
and it operated ten times without causing any uneasiness .
和 它 经营的 十 时代 没有 导致 任何 不安 .

它运行了十次，没有引起任何不安。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːlt][ɪz][nɒt] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ,
The taste of this salt is not disagreeable ,
这 品尝 的 这 盐 是 不是 令人不快的 ,

这种盐的味道并不难吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['ækrɪd][kaɪnd]
and it appears to be rather of the cooling than of the acrid kind
和 它 出现 到 是 相当 的 这 冷却 比 的 这 辛辣 种类
.
.
.

而且它的味道似乎是清凉的，而不是辛辣的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]
Having thus given a short sketch of the history and medical virtues of
拥有 因此 给定 一个 短的 草图 的 这 历史 和 医疗的 美德 的
[mæɡ'niːʒə; mæɡ'niːziə] ,
magnesia ,
氧化镁 ,

以上简要概述了氧化镁的历史和药用价值，

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz] .
I now proceed to an account of its chemical properties .
我 现在 继续 到 一个 帐户 的 它是 化学 特性 .

接下来我将介绍它的化学性质。

[baɪ][maɪ][fɜːst][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
By my first experiments ,
经过 我的 第一的 实验 ,

根据我的初步实验，

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] [sɔːlts; sɒlts] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]
I intended to learn what sort of neutral salts might be obtained by joining
我 故意的 到 学习 什么 种类 的 中性的 盐 可能 是 获得 经过 加入
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['æsɪd] ;
it to each of the vulgar acids ;
它 到 每个 的 这 庸俗 酸 ;

我打算了解将它与每种普通酸结合可以得到哪些中性盐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and the result was as follows .
和 这 结果 曾是 作为 跟随 .

结果如下。

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] ['vaɪələnt] [ˌefə'ves(ə)ns] , [ɔː(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)]
Magnesia is quickly dissolved with violent effervescence , or explosion of air
氧化镁 是 迅速地 溶解 和 暴力 冒泡 , 或者 爆炸 的 空气
, [baɪ][ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv]['vɪtriəl] ,
, by the acids of vitriol ,
, 经过 这 酸 的 矾 ,

氧化镁在硫酸的作用下会迅速溶解，并伴有剧烈的气泡产生或空气爆炸。

['naɪtə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] [sɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] ;
nitre , and of common salt , and by distilled vinegar ;
硝 , 和 的 常见的 盐 , 和 经过 蒸馏 醋 ;

硝酸盐、食盐和蒸馏醋；

[ðə; ði]['njuːtrəl]['seɪlaɪn] ['lɪkəz] [ðens] [prə'djuːst] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] .
the neutral saline liquors thence produced having each their peculiar properties .
这 中性的 盐水 酒 因此 生产 拥有 每个 他们的 奇特 特性 .

由此制得的中性盐水各自具有其独特的性质。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd] ,
That which is made with the vitriolic acid ,
那 哪个 是 制成 和 这 尖酸刻薄 酸 ,

用硫酸制成的那种东西，

[meɪ] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] ['krɪstlz] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['epsəm] - [sɔːlt] .
may be condensed into crystals similar in all respects to epsom - salt .
可能 是 浓缩版 进入 晶体 相似的 在 全部 尊重 到 泻盐 - 盐 .

可以浓缩成与泻盐在各方面都相似的晶体。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtrəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [jiːldz] ['seɪlaɪn]
That which is made with the nitrous is of a yellow colour , and yields saline
那 哪个 是 制成 和 这 一氧化二氮 是 的 一个 黄色的 颜色 , 和 产量 盐水
['krɪstlz] ,
crystals ,
晶体 ,

用亚硝酸制成的物质呈黄色，并能生成盐晶体。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][eə(r)] , [bʌt; bət] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [wʌn] .
which retain their form in a very dry air , but melt in a moist one .
哪个 保持 他们的 形式 在 一个 非常 干燥 空气 , 但 熔化 在 一个 潮湿 一 .

它们在非常干燥的空气中能保持形状，但在潮湿的空气中会融化。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt] , [jiːldz] [nəʊ] ['krɪstlz] ;
That which is produced by means of spirit of salt , yields no crystals ;
那 哪个 是 生产 经过 方法 的 精神 的 盐 , 产量 不 晶体 ;

用盐酸制成的物质，不会产生晶体；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] ['draɪnəs] , [suːn] [melts] [ə'gen] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
and if evaporated to dryness , soon melts again when exposed to the air .
和 如果 蒸发 到 干燥 , 很快 融化 再次 什么时候 裸露 到 这 空气 .

如果蒸发至干涸，暴露在空气中很快就会再次融化。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]
That which is obtained from the union of distilled vinegar with magnesia
那 哪个 是 获得 从 这 联盟 的 蒸馏 醋 和 氧化镁
, [ə'fɔːdz] [nəʊ] ['krɪstlz] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
, affords no crystals by evaporation ,
, 提供 不 晶体 经过 蒸发 ,

由蒸馏醋与氧化镁混合得到的物质，蒸发后不会析出晶体。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪlaɪn] [mæs] , [wɪtʃ] , [waɪl] [wɔːm] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [tʌf]
but is condensed into a saline mass , which , while warm , is extremely tough
但 是 浓缩版 进入 一个 盐水 大量的 , 哪个 , 尽管 温暖的 , 是 极其 艰难的
[ænd; ənd] ['vɪsɪd] ,
and viscid ,
和 粘稠的 ,

但它凝结成一团盐水，虽然温度很高，但却非常坚韧粘稠。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gluː] [bəuθ][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd]
very much resembling a strong glue both in colour and consistence , and
非常 很多 类似 一个 强的 胶水 两个都 在 颜色 和 浓度 , 和
[bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] [wen] [kəʊld] .
becomes brittle when cold .
变成 脆 什么时候 寒冷的 .

颜色和稠度都与强力胶水非常相似，遇冷会变脆。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['veri] ['dɪfrənt]
By these experiments magnesia appears to be a substance very different
经过 这些 实验 氧化镁 出现 到 是 一个 物质 非常 不同的
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [klɑːs] ;
from those of the calcarious class ;
从 那些 的 这 钙质 班级 ;

通过这些实验可以看出，氧化镁是一种与钙质物质截然不同的物质；

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd]
under which I would be understood to comprehend all those that are converted
在下面 哪个 我 会 是 理解 到 理解 全部 那些 那 是 转换
['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)] ,
into a perfect quick - lime in a strong fire ,
进入 一个 完美的 快的 - 酸橙 在 一个 强的 火 ,

据此，我应理解为涵盖所有在烈火中转化为完美生石灰的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪm] - [stəʊn] , ['mɑːb(ə)l] , [tʃɔːk] , [ðəʊz] [spɑːrz][ænd; ənd] ['mɑːrlz] [wɪtʃ] [ˌefə'ves] [wɪð]
such as lime - stone , marble , chalk , those spars and marles which effervesce with
这样的 作为 酸橙 - 石头 , 大理石 , 粉笔 , 那些 桅杆 和 马尔斯 哪个 冒泡 和
['ækwə] ['fɔːtɪs] ,
aqua fortis ,
水 福蒂斯 ,

例如石灰石、大理石、白垩，以及那些遇强水会冒泡的石块和泥灰岩。

[ɔːl]['ænɪm(ə)l] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [kɔːld] .
all animal shells and the bodies called lithophyta .
全部 动物 贝壳 和 这 身体 称为 岩生植物 .

所有动物的贝壳和被称为岩生植物的本体。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['æsɪd] ,
All of these , by being joined with acids ,
全部 的 这些 , 经过 存在 加入 和 酸 ,

所有这些物质，通过与酸结合，

[jiːld] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]
yield a set of compounds which are very different from those we have just
屈服 一个 放 的 化合物 哪个 是 非常 不同的 从 那些 我们 有 只是

生成一系列与我们刚才合成的化合物截然不同的化合物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[naʊ] [dɪ'skraɪbd] .
now described .
现在 描述 .

现在描述一下。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['eni] [kæl'keəriəs] ['mætə(r)] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,
if a small quantity of any calcarious matter be reduced to a fine powder and thrown into spirit of vitriol ,
如果 一个 小的 数量 的 任何 钙质 事情 是 减少 到 一个 美好的 粉末 和 抛掷 进入 精神 的 矾 ,

如果将少量任何钙质物质研磨成细粉，然后投入硫酸中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] ['æsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌdɪsə'luːʃn] [in'sjuː] .
it is attacked by this acid with a brisk effervescence ; but little or no dissolution ensues .
它 是 遭到攻击 经过 这 酸 和 一个 轻快 冒泡 ; 但 小的 或者 不 溶解 随之而来 .

它与这种酸发生剧烈反应，产生强烈的气泡；但几乎没有溶解现象发生。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['æsɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,
It absorbs the acid , and remains united with it in the form of a white powder ,
它 吸收 这 酸 , 和 遗迹 团结的 和 它 在 这 形式 的 一个 白色的 粉末 ,

它吸收酸后，会与酸结合形成白色粉末。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] [teɪst] ,
at the bottom of the vessel , while the liquor has hardly any taste ,
在 这 底部 的 这 血管 , 尽管 这 酒 有 几乎 任何 品尝 ,

在容器底部，酒液几乎没有味道。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] . [[fɔːr]]
and shews only a very light cloud upon the addition of alkali . [4]
和 展示 仅有的 一个 非常 光 云 之上 这 添加 的 碱 . [4]

加入碱后只产生非常淡的云。[4]

[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] [wen] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æsɪd] ;

The same white powder is also formed when spirit of vitriol is added to a calcarious earth dissolved in any other acid ;

这 相同的 白色的 粉末 是 还 形成 什么时候 精神 的 矾 是 额外 到 一个 钙质 地球 溶解 在 任何 其他 酸 ;

当向溶解于任何其他酸中的石灰土中加入硫酸时，也会形成同样的白色粉末；

[ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æsɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ;

the vitriolic expelling the other acid , and joining itself to the earth by a stronger attraction ;

这 尖酸刻薄 排出 这 其他 酸 , 和 加入 本身 到 这 地球 经过 一个 更强 景点 ;

硫酸会排斥其他酸，并以更强的吸引力与土结合；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɑːfmən] .

and upon this account the magnesia of sea - water seems to be different from either of those described by Hoffman .

和 之上 这 帐户 这 氧化镁 的 海 - 水 似乎 到 是 不同的 从 任何一个 的 那些 描述 经过 霍夫曼 .

因此，海水中的镁似乎与霍夫曼描述的两种镁都不同。

[hiː; hi] [sez] [ɪk'spresli] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] ,

He says expressly , that the solutions of each of his powders , or , what is equivalent ,

他 说道 明确地 , 那 这 解决方案 的 每个 的 他的 粉末 , 或者 , 什么 是 相等的 ,

他明确指出，他每种粉末的溶液，或者等价物，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪkəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəʊ'ægjʊləm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

that the liquors from which they are obtained , formed a coagulum , and deposited a white powder ,

那 这 酒 从 哪个 他们 是 获得 , 形成 一个 凝块 , 和 已存 一个 白色的 粉末 ,

提取这些物质的液体形成凝块，并析出白色粉末。

[wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] ; [[faɪv]] [wɪtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːn] ['bɪtən] ,

when he added the vitriolic acid ; [5] which experiment I have often tried with the marine bittern ,

什么时候 他 额外 这 尖酸刻薄 酸 ; [5] 哪个 实验 我 有 经常 尝试 和 这 海洋 卤水 ,

当他加入硫酸时；[5] 我曾多次用海鹵进行过这个实验，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but without success .

但 没有 成功 .

但并未成功。

[ðə; ði] [kəʊ'ægjʊləm] [ðʌs] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['naɪtə] [meɪ] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The coagulum thus formed in the mother of nitre may be owing to a quantity of quick - lime contained in it ;

这 凝块 因此 形成 在 这 母亲 的 硝 可能 是 欠款 到 一个 数量 的 快的 - 酸橙 包含 在 它 ;

硝石母体中形成的凝块可能是由于其中含有一定量的生石灰所致；

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] - [laɪm] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['piːtə] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meɪtrɪks] .
for quick - lime is used in extracting the salt - petre from its matrix .
为了 快的 - 酸橙 是 用过的 在 提取 这 盐 - 彼得 从 它是 矩阵 .

生石灰用于从硝石基质中提取硝石。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hɑːfmənz]
But it is more difficult to account for the difference between Hoffman's
但 它 是 更多的 难的 到 帐户 为了 这 不同之处 之间 霍夫曼的
['bɪtən] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,
bittern and ours ,
卤水 和 我们的 ,

但要解释霍夫曼的麻鳽和我们这里的麻鳽之间的差异就更难了。

[ən'les] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
unless we will be satisfied to refer it to this ,
除非 我们 将要 是 使满意 到 参考 它 到 这 ,

除非我们乐意将其转交给此人处理，

[ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [sɔːlt] [sprɪŋz] ,
that he got his from the waters of salt springs ,
那 他 得到 他的 从 这 水 的 盐 弹簧 ,

他从盐泉水中获得了盐分。

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
which may possibly be different from those of the sea .
哪个 可能 可能 是 不同的 从 那些 的 这 海 .

这可能与海洋中的某些物质有所不同。

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɪz] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
Magnesia is not less remarkably distinguished from
氧化镁 是 不是 较少的 非常 杰出的 从

氧化镁与……的区别同样显著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] , [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtrəs] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['æsɪd] ,
the calcarious earths , by joining it to the nitrous and vegetable acids ,
这 钙质 地球 , 经过 加入 它 到 这 一氧化二氮 和 蔬菜 酸 ,
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] .
than to the vitriolic .
比 到 这 尖酸刻薄 .

钙质土通过与亚硝酸和植物酸结合，而不是与硫酸结合。

[ðəʊz] [ɜːθ] , [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['naɪtə] , ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Those earths , when combined with spirit of nitre , cannot be reduced to a
那些 地球 , 什么时候 合并 和 精神 的 硝 , 不能 是 减少 到 一个
['krɪstəlaɪn] [fɔːm] ,
crystalline form ,
结晶体 形式 ,

这些土与硝石混合后，无法还原成晶体形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] , [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [spɒn'teɪniəsli] [draɪz]
and if they are dissolved in distilled vinegar , the mixture spontaneously dries
和 如果 他们 是 溶解 在 蒸馏 醋 , 这 混合物 自发地 干燥
[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fraɪəb(ə)l] [sɔːlt] .
up into a friable salt .
向上 进入 一个 易碎的 盐 .

如果将它们溶解在蒸馏醋中，混合物会自发干燥成易碎的盐。

['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ælkəlaɪn] [ɜːθ] ,
Having thus found magnesia to differ from the common alkaline earths ,
拥有 因此 成立 氧化镁 到 不同 从 这 常见的 碱性 地球 ,

由此发现氧化镁与常见的碱土金属有所不同，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [nekst] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
the object of my next inquiry was its peculiar degree of attraction
这 目的 的 我的 下一个 询问 曾是 它是 奇特 程度 的 景点
[fɔː(r); fə(r)] ['æsɪd] ,
for acids ,
为了 酸 ,

我接下来要探究的是它对酸的特殊亲和力。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [djuː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ʒɛfriz] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪv]
or what was the place due to it in Mr . Geoffroy's table of elective
或者 什么 曾是 这 地方 到期的 到 它 在 先生 . 杰弗罗伊的 桌子 的 选修课
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

或者说，它在杰弗里先生的可选景点列表中占据什么位置？

[θriː] [dræmz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɪn] [faɪn] ['paʊdə(r)] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ə'məʊniæk] ,
Three drams of magnesia in fine powder , an ounce of salt ammoniac ,
三 戏剧 的 氧化镁 在 美好的 粉末 , 一个 盎司 的 盐 氨 ,

三打（dram）细粉状氧化镁，一盎司（oz）氯化铵，

[ænd; ənd] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ,
and six ounces of water were mixed together ,
和 六 盎司 的 水 是 混合 一起 ,

将六盎司水混合在一起，

[ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪd] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] .
and digested six days in a retort joined to a receiver .
和 消化 六 天 在 一个 反驳 加入 到 一个 接收者 .

并在与接收器连接的蒸馏器中消化了六天。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌpwədz] ,
During the whole time , the neck of the retort was pointed a little upwards ,
期间 这 所有的 时间 , 这 脖子 的 这 反驳 曾是 尖 一个 小的 向上 ,

整个过程中，反应釜的颈部都略微向上翘起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['wɔːtəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'denst] [ðeə(r)] , [fel]
and the most watery part of the vapour , which was condensed there , fell
和 这 最多 水状的 部分 的 这 汽 , 哪个 曾是 浓缩版 那里 , 跌倒
[bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['bɒdi] .
back into its body .
后退 进入 它是 身体 .

而蒸汽中最水润的部分，在那里凝结，又落回了它的体内。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
In the beginning of the experiment ,
在 这 开始 的 这 实验 ,

实验开始时，

[ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [sɔːlt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
a volatile salt was therefore collected in a dry form in the receiver ,
一个 易挥发的 盐 曾是 所以 集 在 一个 干燥 形式 在 这 接收者 ,

因此，挥发性盐以干燥形式收集在接收器中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['spɪrɪt] .
and afterwards dissolved into spirit .
和 然后 溶解 进入 精神 .

随后化为酒精。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kuːl] , [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ə; eɪ]['seɪlaɪn]['lɪkə(r)] , [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'zɒlvd]
When all was cool , I found in the retort a saline liquor , some undissolved
什么时候全部 曾是 凉爽的 , 我 成立 在 这 反驳 一个 盐水 酒 , 一些 未溶解
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
magnesia ,
氧化镁 ,

等一切都冷却下来后，我在蒸馏釜中发现了一些盐水和未溶解的氧化镁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] [ə'məʊniæk] ['krɪstəlaɪzd] .
and some salt ammoniac crystallized .
和 一些 盐 氨 结晶 .

并且有少量盐氨结晶析出。

[ðə; ði]['seɪlaɪn]['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð]
The saline liquor was separated from the other two , and then mixed with
这 盐水 酒 曾是 分开 从 这 其他 二 , 和 然后 混合 和
[ðə; ði]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt] .
the alkaline spirit .
这 碱性 精神 .

将盐水与其他两种液体分离，然后与碱性酒精混合。

[ə; eɪ][kəʊ'ægjʊləm][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]
A coagulum was immediately formed , and a magnesia precipitated
一个 凝块 曾是 立即地 形成 , 和 一个 氧化镁 沉淀
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
from the mixture .
从 这 混合物 .

立即形成凝块，并且从混合物中析出氧化镁。

[ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , [wen] [wel] [wɒʃt]
The magnesia which had remained in the retort , when well washed
这 氧化镁 哪个 有 剩余 在 这 反驳 , 什么时候出色地 洗过
[ænd; ənd] [draɪd] ,
and dried ,
和 干燥 ,

蒸馏釜中残留的氧化镁，经充分清洗和干燥后，

[wei] [tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [greɪnz] .
weighed two scruples and fifteen grains .
称重 二 顾虑 和 十五 谷物 .

称重了两个斯克鲁普尔和十五格令。

[wiː; wi] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
We learn by the latter part of this experiment ,
我们 学习 经过 这 后者 部分 的 这 实验 ,

通过这项实验的后半部分，我们了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ][fɔː(r); fə(r)]['æsɪd] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that the attraction of the volatile alkali for acids is stronger than that of
那 这 景点 的 这 易挥发的 碱 为了 酸 是 更强 比 那 的
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
magnesia ,
氧化镁 ,

挥发性碱对酸的亲和力比氧化镁强。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] .
since it separated this powder from the acid to which it was joined .
自从 它 分开 这 粉末 从 这 酸 到 哪个 它 曾是 加入 .

因为它将这种粉末与它所结合的酸分离了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs]
But it also appears , that a gentle heat is capable of overcoming this
但 它 还 出现 , 那 一个 温和的 热 是 有能力的 的 克服 这
[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]
superiority of
优势 的

但似乎温和的热力也能够克服这种优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['grædʒuəli] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [les]
attraction , and of gradually elevating the alkali , while it leaves the less
景点 , 和 的 逐步地 提升 这 碱 , 尽管 它 树叶 这 较少的
['vɒlətaɪl] ['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
volatile acid with the magnesia .
易挥发的 酸 和 这 氧化镁 .

吸引力，以及逐渐提高碱度，同时使挥发性较低的酸与氧化镁分离。

[dɪ'zɒlv] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv]['eni] [kæl'keəriəs] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv]['naɪtə][ɔː(r)][ɒv; əv]
Dissolve a dram of any calcarious substance in the acid of nitre or of
溶解 一个 德拉姆 的 任何 钙质 物质 在 这 酸 的 硝 或者 的
['kɒmən] [sɔːlt] ,
common salt ,
常见的 盐 ,

将一德拉姆的任何钙质物质溶解于硝酸或食盐酸中。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][biː; bi] ['rendəd] ['pɜːfɪktli] ['njuːtrəl] , [ɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [suː'pɜːfluəs]
taking care that the solution be rendered perfectly neutral , or that no superfluous
采取 关心 那 这 解决方案 是 渲染 完美 中性的 , 或者 那 不 多余
['æsɪd][biː; bi] ['ædɪd] .
acid be added .
酸 是 额外 .

确保溶液完全呈中性，或不添加过量的酸。

[mɪks] [wɪð] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪn] [faɪn] ['paʊdə(r)] ,
Mix with this solution a dram of magnesia in fine powder ,
混合 和 这 解决方案 一个 德拉姆 的 氧化镁 在 美好的 粉末 ,

将一小杯细粉状氧化镁与该溶液混合。

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
and digest it in the heat of boiling water about twenty four hours ;
和 消化 它 在 这 热 的 沸腾 水 关于 二十 四 小时 ;

然后用沸水加热消化约24小时；

[ðen] [daɪ'luːt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪltreɪt] .
then dilute the mixture with double its quantity of water , and filtrate .
然后 稀 这 混合物 和 双倍的 它是 数量 的 水 , 和 滤液 .

然后用两倍量的水稀释混合物，并过滤。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði]['fiːltrə][ɪz][kæl'keəriəs] ,
The greatest part of the earth now left in the filtre is calcarious ,
这 最 部分 的 这 地球 现在 左边 在 这 过滤器 是 钙质 ,

滤液中剩余的大部分地球物质是钙质的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] - , [ɪf] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvd] ['ælkəlaɪ] , [jiːldz] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

and the liquor which passed thro ' , if mixed with a dissolved alkali , yields a white powder ,

和 这 酒 哪个 通过了 喉咙 - , 如果 混合 和 一个 溶解 碱 , 产量 一个 白色的 粉末 ,

流过的液体与溶解的碱混合，会生成白色粉末。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

the largest portion of which is a true magnesia .

这 最大 部分 的 哪个 是 一个 真的 氧化镁 .

其中最大部分是真正的氧化镁。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [æn; ən]['æsɪd] [kwɪts] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ;

From this experiment it appears , that an acid quits a calcarious earth to join itself to magnesia ;

从 这 实验 它 出现 , 那 一个 酸 退出 一个 钙质 地球 到 加入 本身 到 氧化镁 ;

从这个实验可以看出，酸会脱离钙质土并与氧化镁结合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] ['sləʊli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ,

but the exchange being performed slowly , some of the magnesia is still undissolved ,

但 这 交换 存在 执行 缓慢地 , 一些 的 这 氧化镁 是 仍然 未溶解 ,

但由于交换过程缓慢，部分氧化镁仍未溶解。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] [jet] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['æsɪd] .

and part of the calcarious earth remains yet joined to the acid .

和 部分 的 这 钙质 地球 遗迹 然而 加入 到 这 酸 .

部分钙质土仍然与酸结合。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

When a small quantity of magnesia is thrown into a solution of the corrosive sublimate of mercury ,

什么时候 一个 小的 数量 的 氧化镁 是 抛掷 进入 一个 解决方案 的 这 腐蚀性 升华 的 汞 ,

当少量氧化镁投入到具有腐蚀性的升汞溶液中时，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['seprəts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['paʊdə(r)] ,

it soon separates part of the mercury in the form of a dark red powder ,

它 很快 分离 部分 的 这 汞 在 这 形式 的 一个 黑暗的 红色的 粉末 ,

它很快将部分汞分离出来，形成深红色粉末。

[ænd; ənd][ɪz][ɪt'self] [dɪ'zɒlvd] .

and is itself dissolved .

和 是 本身 溶解 .

并最终溶解。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [pə'siːvd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ælkəlaɪs] ,

Imagining that I perceived some resemblance between the properties of magnesia and those of alkalis ,

想象 那 我 感知 一些 相似 之间 这 特性 的 氧化镁 和 那些 的 碱 ,

我设想，我发现氧化镁的性质与碱的性质之间存在某些相似之处，

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wʊd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
I was led to try what change this substance would suffer from the addition
我 曾是 引领 到 尝试 什么 改变 这 物质 会 遭受 从 这 添加
[ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,
of quick - lime ,
的 快的 - 酸橙 ,

我决定尝试在这种物质中加入生石灰后，它会发生怎样的变化。

[wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ðə; ði]['ælkəlaɪn][sɔːlts; sɒlts] .
which alters in such a peculiar manner the alkaline salts .
哪个 改变 在 这样的 一个 奇特 方式 这 碱性 盐 .

它以一种奇特的方式改变了碱性盐。

['twenti] ['sev(ə)n] [greɪnz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɪn] [faɪn] ['paʊdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð]
Twenty seven grains of magnesia in fine powder were mixed with
二十 七 谷物 的 氧化镁 在 美好的 粉末 是 混合 和
[ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːsk] ,
eighteen ounces of lime - water in a flask ,
十八 盎司 的 酸橙 - 水 在 一个 烧瓶 ,

将27格令的细粉状氧化镁与18盎司的石灰水混合在一个烧瓶中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːkt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
which was corked close and shaken frequently for four days .
哪个 曾是 软木塞 关闭 和 摇晃 频繁地 为了 四 天 .

瓶塞密封后，连续摇晃了四天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] ['friːkwəntli] - ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
During this time , I frequently dipp'd into it little bits of paper ,
期间 这 时间 , 我 频繁地 - 进入 它 小的 比特 的 纸 ,

在此期间，我经常从里面蘸取一些小纸片，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ;
which were coloured with the juice of violets ;
哪个 是 有色 和 这 汁 的 紫罗兰 ;

它们是用紫罗兰汁染色的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [griːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ]
and these became green as soon as they touched the water , until the fourth
和 这些 成为 绿色的 作为 很快 作为 他们 感动 这 水 , 直到 这 第四
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些植物一接触到水就变绿了，直到第四天都是如此。

[wen] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
when their colour did not seem to be altered .
什么时候 他们的 颜色 做过 不是 似乎 到 是 已修改 .

当它们的颜色似乎没有改变时。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [pɔː] [ɒf] ,
The water being now poured off ,
这 水 存在 现在 倾倒 离开 ,

水被倒掉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɒz; wəz] [ɪntaɪəli] [ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɪn] ['evri] ['kemɪk(ə)l] ['traɪəl] [wɪð] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .
was intirely insipid , and agreed in every chemical trial with pure water .
曾是 完全地 平淡 , 和 同意 在 每一个 化学 审判 和 纯的 水 .

味道极其寡淡，在所有化学试验中都与纯水的结果一致。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [draɪd] , [wei] ['θɜːti] ['sev(ə)n] [greɪnz] .
The powder , after being perfectly well dried , weighed thirty seven grains .
这 粉末 , 后 存在 完美 出色地 干燥 , 称重 三十 七 谷物 .

粉末完全干燥后重37格令。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'zɒlv] [ɪntaɪɝli] [ɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv]['vɪtriəl] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] ,
It did not dissolve intirely in spirit of vitriol ; but , after a brisk effervescence ,
它 做过 不是 溶解 完全地 在 精神 的 矾 ; 但 , 后 一个 轻快 冒泡 ,

它并没有完全溶解在硫酸中；但是，在剧烈起泡之后，

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] , [wen] [mɪkst]
part of it subsided in the same manner as the calcarious earths , when mixed
部分 的 它 平静下来 在 这 相同的 方式 作为 这 钙质 地球 , 什么时候 混合
[wɪð] [ðɪs] ['æsɪd] .
with this acid .
和 这 酸 .

当与这种酸混合时，其中一部分物质像钙质土一样沉降下来。

[wen] [ai][fɜːst] [traɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
When I first tried this experiment ,
什么时候 我 第一的 尝试 这 实验 ,

我第一次尝试这个实验时，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
I was at the trouble of digesting the mixture in the heat of
我 曾是 在 这 麻烦 的 消化 这 混合物 在 这 热 的
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
boiling water ,
沸腾 水 ,

我费了好大劲才把混合物在沸水的热度下消化掉。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and did not then know that it would succeed in the heat of the air .
和 做过 不是 然后 知道 那 它 会 成功 在 这 热 的 这 空气 .

当时并不知道它会在炎热的空气中成功。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːlstən] ,
But Dr . Alston ,
但 博士 . 阿尔斯顿 ,

但是阿尔斯顿博士，

[huː] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɒn][ðə; ði]
who has obliged the world with many curious and useful discoveries on the
WHO 有 有义务 这 世界 和 许多 好奇的 和 有用 发现 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,
subject of quick - lime ,
主题 的 快的 - 酸橙 ,

他为世界做出了许多关于生石灰的有趣而有用的发现，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hiːt] [ɪz][nɒt]
having had occasion to repeat it , I learned from him that heat is not
拥有 有 场合 到 重复 它 , 我 学习 从 他 那 热 是 不是
['nesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;

经过多次尝试，我从他那里了解到，加热并非必要；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][mɔːr'əʊvə(r)] ['ædɪd] [æn; ən]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒpəti]
and he has moreover added an useful purpose to which this property
和 他 有 而且 额外 一个 有用 目的 到 哪个 这 财产
[ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ;
of magnesia may be applied ;
的 氧化镁 可能 是 应用 ;

而且他还补充了一个可以利用氧化镁这一特性的有用用途;

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [siː] ,
I mean the sweetening of water at sea ,
我 意思是 这 甜味剂 的 水 在 海 ,

我指的是海水的甜化。

[wɪð] [wɪtʃ] [laɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .
with which lime may have been mixed to prevent its putrefaction .
和 哪个 酸橙 可能 有 到过 混合 到 防止 它是 腐败 .

为了防止腐烂，可能在其中混入了石灰。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,
That part of the dried powder which does not dissolve in spirit of vitriol ,
那 部分 的 这 干燥 粉末 哪个 做 不是 溶解 在 精神 的 矾 ,

干燥粉末中不溶于硫酸的那部分，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
consists of the lime separated from the water .
由 的 这 酸橙 分开 从 这 水 .

由从水中分离出来的石灰组成。

[kwɪk] - [laɪm] [ɪt'self][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [maɪld][baɪ][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
Quick - lime itself is also rendered mild by magnesia ,
快的 - 酸橙 本身 是 还 渲染 温和的 经过 氧化镁 ,

氧化镁也能使生石灰变得温和。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rʌbd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
if these two are well rubbed together and infused with a small quantity of
如果 这些 二 是 出色地 摩擦 一起 和 注入 和 一个 小的 数量 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

如果将这两种物质充分揉搓在一起，并加入少量水。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd]
By the following experiments , I proposed to know whether this substance could
经过 这 下列的 实验 , 我 建议的 到 知道 无论 这 物质 可以
[biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] - [laɪm] .
be reduced to a quick - lime .
是 减少 到 一个 快的 - 酸橙 .

我打算通过以下实验来了解这种物质是否可以还原成生石灰。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
An ounce of magnesia was exposed in a crucible for about
一个 盎司 的 氧化镁 曾是 裸露 在 一个 坩 为了 关于
[æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt] ['kɒpə(r)] .
an hour to such a heat as is sufficient to melt copper .
一个 小时 到 这样的 一个 热 作为 是 充足的 到 熔化 铜 .

将一盎司氧化镁放入坩埚中，加热约一小时，加热到足以熔化铜的程度。

[wen] ['teɪkən] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wei] [θriː] [dræmz][ænd; ənd][wʌn]['skruːp(ə)l] ,
When taken out , it weighed three drams and one scruple ,
什么时候 已采取 出去 , 它 称重 三 戏剧 和 一 顾忌 ,

取出后，它的重量为三德兰一斯克鲁普。

[ɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] ['sɛvən] / - [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [weɪt] .
or had lost 7 / 12 of its former weight .
或者 有 丢失的 7 / - 的 它是 以前的 重量 .

或者说，它的体重减轻了原来的 7/12。

[ai] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
I repeated , with the magnesia prepared in this manner ,
我 重复 , 和 这 氧化镁 准备 在 这 方式 ,

我重复了一遍，用这种方法制备的氧化镁，

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌkælsɪ'neɪʃən] ,
most of those experiments I had already made upon it before calcination ,
最多 的 那些 实验 我 有 已经 制成 之上 它 前 煅烧 ,

大多数实验我在煅烧前就已经用它做过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and the result was as follows .
和 这 结果 曾是 作为 跟随 .

结果如下。

[ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æsɪd] ,
It dissolves in all the acids ,
它 溶解 在 全部 这 酸 ,

它能溶于所有酸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [kəm'pəuz] [sɔːlts; sɒlts][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [set][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] :
and with these composes salts exactly similar to those described in the first set of experiments :
和 和 这些 组成 盐 确切地 相似的 到 那些 描述 在 这 第一的 放 的 实验 :

用这些物质合成的盐与第一组实验中描述的盐完全相同：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] ,
but what is particularly to be remarked ,
但 什么 是 特别 到 是 评论 ,

但尤其值得注意的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] .
it is dissolved without any the least degree of effervescence .
它 是 溶解 没有 任何 这 至少 程度 的 冒泡 .

它溶解时没有丝毫气泡产生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['paʊdə(r)] .
It slowly precipitates the corrosive sublimate of mercury in the form of a black powder .
它 缓慢地 沉淀物 这 腐蚀性 升华 的 汞 在 这 形式 的 一个 黑色的 粉末 .

它会缓慢地将具有腐蚀性的升汞沉淀为黑色粉末。

[ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ][ɪn][sɔːlt] [ə'məʊniæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æsɪd] ,
It separates the volatile alkali in salt ammoniac from the acid ,
它 分离 这 易挥发的 碱 在 盐 氨 从 这 酸 ,

它将氨水中的挥发性碱与酸分离。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːlt] .
when it is mixed with a warm solution of that salt .
什么时候 它 是 混合 和 一个 温暖的 解决方案 的 那 盐 .

当它与该盐的温溶液混合时。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈseprət] [æn; ən][ˈæsɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][kælˈkeəriəs] [ɜːθ] ,
But it does not separate an acid from a calcarious earth ,
但 它 做 不是 分离 一个 酸 从 一个 钙质 地球 ,

但它并不能将酸从石灰质土壤中分离出来。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈdjuːs][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [əˈpɒn] [laɪm] - [ˈwɔːtə(r)] .
nor does it induce the least change upon lime - water .
也不 做 它 诱导 这 至少 改变 之上 酸橙 - 水 .

它也不会对石灰水产生丝毫影响。

[ˈlɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[wen] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][daɪˈdʒestɪd] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l]
when a dram of it is digested with an ounce of water in a bottle
什么时候 一个 德拉姆 的 它 是 消化 和 一个 盎司 的 水 在 一个 瓶子
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] ,
for some hours ,
为了 一些 小时 ,

将一小杯酒与一盎司水混合，装在瓶子里，静置数小时后慢慢消化。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
it does not make any the least change in the water .
它 做 不是 制作 任何 这 至少 改变 在 这 水 .

它对水质没有丝毫影响。

[ðə; ði][mægˈniːʒə; mægˈniːziə] , [wen] [draɪd] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ten] [greɪnz] ; [bʌt; bət]
The magnesia , when dried , is found to have gained ten grains ; but
这 氧化镁 , 什么时候 干燥 , 是 成立 到 有 获得 十 谷物 ; 但
[ˌaɪ ˈtiː][ˈnaɪðə(r)] [ˌefəˈves] [wɪð] [ˈæsɪd] ,
it neither effervesces with acids ,
它 两者都不 起泡 和 酸 ,

干燥后的氧化镁比干燥前增加了十粒；但它既不与酸反应产生气泡，

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsensəbli] [əˈfekt] [laɪm] - [ˈwɔːtə(r)] .
nor does it sensibly affect lime - water .
也不 做 它 明智地 影响 酸橙 - 水 .

它对石灰水也没有明显的影响。

[əbˈzɜːvɪŋ] [mægˈniːʒə; mægˈniːziə][tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] [ɪn]
Observing magnesia to lose such a remarkable proportion of its weight in
观察 氧化镁 到 失去 这样的 一个 卓越 部分 的 它是 重量 在
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

观察到氧化镁在火中损失了如此惊人的重量比例，

[maɪ][nekst] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒlətaɪl] [pɑːt] ,
my next attempts were directed to the investigation of this volatile part ,
我的 下一个 尝试 是 指导 到 这 调查 的 这 易挥发的 部分 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

接下来，我将研究重点放在了对这一不稳定部件的调查上，并且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
among other experiments , the following seemed to throw some light upon it .
之中 其他 实验 ， 这 下列的 似乎 到 扔 一些 光 之上 它 .

在其他实验中，以下实验似乎对此有所启发。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪld] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd]
Three ounces of magnesia were distilled in a glass retort and
三 盎司 的 氧化镁 是 蒸馏 在 一个 玻璃 反驳 和
[rɪ'siːvə(r)] ,
receiver ,
接收者 ，

将三盎司氧化镁在玻璃蒸馏釜和接收器中进行蒸馏，

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][wɒz; wəz] [əb'skjʊəli] [red]
the fire being gradually increased until the magnesia was obscurely red
这 火 存在 逐步地 增加 直到 这 氧化镁 曾是 晦涩地 红色的
[hɒt] .
hot .
热的 .

火势逐渐增强，直到氧化镁变得通红炽热。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kuːl] , [ai] [faʊnd] ['əʊnli] [faɪv] [dræmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)]
When all was cool , I found only five drams of a whitish water in the receiver
什么时候全部 曾是 凉爽的 ， 我 成立 仅有的 五 戏剧 的 一个 白色 水 在 这 接收者
,
,
,

一切冷却下来后，我发现接收器里只有五小杯泛白的水。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːtshɔːn] ,
which had a faint smell of the spirit of hartshorn ,
哪个 有 一个 头晕的 闻 的 这 精神 的 鹿角 ，

带着淡淡的鹿角酒香。

[geɪv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]['vaiəlits] ,
gave a green colour to the juice of violets ,
给予 一个 绿色的 颜色 到 这 汁 的 紫罗兰 ，

它使紫罗兰汁液呈现绿色，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [sə'luːʃən] [ɒv; əv] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['veri] ['slaɪtli]
and rendered the solutions of corrosive sublimate and of silver very slightly
和 渲染 这 解决方案 的 腐蚀性 升华 和 的 银 非常 轻微地
['tɜːbɪd] .
turbid .
混浊 .

并使腐蚀性升华物和银的溶液略微浑浊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['sensəbli] [ˌefə'ves] [wɪð] ['æsɪd] .
But it did not sensibly effervesce with acids .
但 它 做过 不是 明智地 冒泡 和 酸 .

但它并没有像通常那样产生酸性气泡。

[ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , [wei] [æn; ən] [aʊns] , [θriː]
The magnesia , when taken out of the retort , weighed an ounce , three
这 氧化镁 ，什么时候 已采取 出去 的 这 反驳 ， 称重 一个 盎司 ， 三
[dræmz] ,
drams ,
戏剧 ，

从蒸馏釜中取出氧化镁时，重一盎司三打兰。

[ænd; ənd] ['θɜːti] [greɪnz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] .
and thirty grains , or had lost more than the half of its weight .
和 三十 谷物 , 或者 有 丢失的 更多的 比 这 一半 的 它是 重量 .

30 克，或者说重量减少了一半以上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌefə'ves] ['prɪti] ['brɪskli] [wɪð] ['æsɪd] , [ðəʊ] - [nɒt] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
It still effervesced pretty briskly with acids , tho ' not so strongly as before this operation .
它 仍然 冒泡 漂亮的 轻快地 和 酸 , 虽然 - 不是 所以 强烈 作为 前 这 手术 .

虽然不如手术前那么强烈，但它仍然会迅速冒出酸性气泡。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː]
The fire should have been raised here to the degree
这 火 应该 有 到过 提高 这里 到 这 程度

这里的火势本应升级到那种程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkælsɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
requisite for the perfect calcination of magnesia .
必需品 为了 这 完美的 煅烧 的 氧化镁 .

完美煅烧氧化镁的必要条件。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,
But even from this imperfect experiment , it is evident ,
但 甚至 从 这 不完善 实验 , 它 是 明显 ,

但即使是从这个并不完美的实验中，也能明显看出：

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [pɑːts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['paʊdə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪz] ['wɔːtə(r)] ;
that of the volatile parts contained in that powder , a small proportion only is water ;
那 的 这 易挥发的 部分 包含 在 那 粉末 , 一个 小的 部分 仅有的 是 水 ;

该粉末中所含的挥发性成分中，只有一小部分是水；

[ðə; ði] [rest] ['kænɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['ves(ə)lz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] .
the rest cannot , it seems , be retained in vessels , under a visible form .
这 休息 不能 , 它 似乎 , 是 保留 在 船只 , 在下面 一个 可见的 形式 .

其余部分似乎无法以可见的形式保存在容器中。

['kemɪsts] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
Chemists have often observed , in their distillations , that part of a body has vanished from their senses ,
化学家 有 经常 观察到 , 在 他们的 蒸馏 , 那 部分 的 一个 身体 有 消失了 从 他们的 感官 ,

化学家们在蒸馏过程中经常观察到，他们感觉不到物质的某些部分已经消失了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] , [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,
notwithstanding the utmost care to retain it ; and they have always found , upon further inquiry ,
虽然 这 极致 关心 到 保持 它 ; 和 他们 有 总是 成立 , 之上 更远 询问 ,

尽管他们竭尽全力保存，但经进一步调查，他们总是发现：

[ðæt] ['sʌbtɪl] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi][eə(r)] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ,
that subtile part to be air , which having been imprisoned in the body ,
那 微妙 部分 到 是 空气 , 哪个 拥有 到过 被监禁 在 这 身体 ,

那微妙的部分是空气，它被囚禁在体内，

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [fɔːm] , [wɒz; wəz][set] [friː] [ænd; ənd] ['rendəd] ['fluːɪd][ænd; ənd][ɪ'læstɪk][baɪ][ðə; ði]
under a solid form , was set free and rendered fluid and elastic by the
在下面 一个 坚硬的 形式 , 曾是 放 自由的 和 渲染 体液 和 松紧带 经过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

在火焰的作用下，原本坚实的形态被释放出来，变得流动而富有弹性。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪfli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði]['vɒlətaɪl] ['mætə(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˌkælsɪ'neɪʃən]
We may therefore safely conclude , that the volatile matter , lost in the calcination
我们 可能 所以 安全 结束 , 那 这 易挥发的 事情 , 丢失的 在 这 煅烧
[ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
of magnesia ,
的 氧化镁 ,

因此我们可以得出结论，在氧化镁煅烧过程中损失的挥发性物质

[ɪz]['məʊstli][eə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['kælsaɪnd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [dʌz] [nɒt] [i'mɪt] [eə(r)] , [ɔː(r)]
is mostly air ; and hence the calcined magnesia does not emit air , or
是 大多 空气 ; 和 因此 这 煅烧 氧化镁 做 不是 发射 空气 , 或者
[meɪk] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] ,
make an effervescence ,
制作 一个 冒泡 ,

其主要成分是空气；因此，煅烧后的氧化镁不会释放空气，也不会产生气泡。

[wen] [mɪkst] [wɪð] ['æsɪd] .
when mixed with acids .
什么时候 混合 和 酸 .

与酸混合时。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['prɒpətiz] , [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒlətaɪl]
The water , from its properties , seems to contain a small portion of volatile
这 水 , 从 它是 特性 , 似乎 到 包含 一个 小的 部分 的 易挥发的
['ælkəlaɪ] ,
alkali ,
碱 ,

根据水的性质判断，这种水似乎含有少量挥发性碱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]
which was probably formed from the earth , air , and water , or from
哪个 曾是 大概 形成 从 这 地球 , 空气 , 和 水 , 或者 从
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] ;
some of these combined together ;
一些 的 这些 合并 一起 ;

它很可能是由土、空气和水，或者其中某些物质结合在一起形成的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætə(r)] [wɪtʃ]
and perhaps also from a small quantity of inflammable matter which
和 也许 还 从 一个 小的 数量 的 易燃 事情 哪个
[ædh'iəd] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
adhered accidentally to the magnesia .
粘着 偶然 到 这 氧化镁 .

也可能是由于少量易燃物质意外粘附在氧化镁上造成的。

[wen'evə(r)] ['kemɪsts] [miːt] [wɪð] [ðɪs] [sɔːlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə]
Whenever Chemists meet with this salt , they are inclined to ascribe its origin to
每当 化学家 见面 和 这 盐 ， 他们 是 倾斜 到 归咎于 它是 起源 到
[sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ,
some animal ,
一些 动物 ，

每当化学家们遇到这种盐时，他们往往会将其归因于某种动物。

[ɔː(r)] ['pjuːtrɪd] ['vedʒtəb(ə)l] , ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
or putrid vegetable , substance ; and this they have always done ,
或者 腐烂的 蔬菜 ， 物质 ； 和 这 他们 有 总是 完毕 ，

或者腐烂的植物、物质；他们一直都是这样做的。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl]
when they obtained it from the calcarious earths , all of which afford a small
什么时候 他们 获得 它 从 这 钙质 地球 ， 全部 的 哪个 买得起 一个 小的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
quantity of it .
数量 的 它 .

他们从石灰质土壤中提取这种物质，但每种石灰质土壤只能提供少量这种物质。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [prə'djuːst] [ˌɪndɪ'pendəntli]
There is , however , no doubt that it can sometimes be produced independently
那里 是 ， 然而 ， 不 怀疑 那 它 能 有时 是 生产 独立
[ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪkstʃə(r)] ,
of any such mixture ,
的 任何 这样的 混合物 ，

然而，毫无疑问，它有时可以独立于任何此类混合物而产生。

[sɪns] ['meni] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
since many fresh vegetables and tartar afford a considerable quantity of it .
自从 许多 新鲜的 蔬菜 和 鞑靼 买得起 一个 大量 数量 的 它 .

因为许多新鲜蔬菜和塔塔粉都能提供相当数量的塔塔粉。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
And how can it , in the present instance , be supposed ,
和 如何 能 它 ， 在 这 展示 实例 ， 是 据称 ，

那么，在目前的情况下，又该如何假设呢？

[ðæt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
that any animal or vegetable matter adhered to the magnesia , while it
那 任何 动物 或者 蔬菜 事情 粘着 到 这 氧化镁 ， 尽管 它
[wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [æn; ən] ['æsɪd] ,
was dissolved by an acid ,
曾是 溶解 经过 一个 酸 ，

任何附着在氧化镁上的动物或植物物质，在被酸溶解时都会脱落。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ?
separated from this by an alkali , and washed with so much water ?
分开 从 这 经过 一个 碱 ， 和 洗过 和 所以 很多 水 ？

用碱液将其分离，并用大量水洗涤？

[tuː] [dræmz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɜː(r); wə(r)] ['kælsaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːsɪb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)]
Two drams of magnesia were calcined in a crucible , in the manner
二 戏剧 的 氧化镁 是 煅烧 在 一个 坩 ， 在 这 方式
[dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
described above ,
描述 多于 ，

将两打氧化镁置于坩埚中，按上述方法煅烧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] .
and thus reduced to two scruples and twelve grains .
和 因此 减少 到 二 顾虑 和 十二 谷物 .

因此，只剩下两枚斯克鲁普尔和十二粒格令。

[ðɪs] ['kælsaɪnd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][wɒz; wəz]
This calcined magnesia was
这 煅烧 氧化镁 曾是

这种煅烧氧化镁是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,
dissolved in a sufficient quantity of spirit of vitriol ,
溶解 在 一个 充足的 数量 的 精神 的 矾 ,

溶于足量的硫酸中，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] ,
and then again separated from the acid by the addition of an alkali ,
和 然后 再次 分开 从 这 酸 经过 这 添加 的 一个 碱 ,

然后通过加入碱再次将其与酸分离。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
of which a large quantity is necessary for this purpose .
的 哪个 一个 大的 数量 是 必要的 为了 这 目的 .

其中，为此需要大量的这种物质。

[ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['draɪd] , [wei] [wʌn][dræm][ænd; ənd]
The magnesia being very well washed and dryed , weighed one dram and
这 氧化镁 存在 非常 出色地 洗过 和 干燥的 , 称重 一 德拉姆 和
['fɪfti] [greɪnz] .
fifty grains .
五十 谷物 .

氧化镁经过充分洗涤和干燥后，称重为一德拉姆五十格令。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌefə'ves] ['vaɪələntli] , [ɔː(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] , [wen] [θrəʊn] ['ɪntuː]
It effervesced violently , or emitted a large quantity of air , when thrown into
它 冒泡 暴力 , 或者 发射 一个 大的 数量 的 空气 , 什么时候 抛掷 进入
['æsɪd] ,
acids ,
酸 ,

当它被投入酸中时，会剧烈冒泡或释放大量空气。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [red] ['paʊdə(r)] [wen] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌblɪmeɪt] ,
formed a red powder when mixed with a solution of sublimate ,
形成 一个 红色的 粉末 什么时候 混合 和 一个 解决方案 的 升华 ,

与升华溶液混合后生成红色粉末。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [frɒm; frəm][æn; ən]['æsɪd] , [ænd; ənd] ['swiːtnd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] :
separated the calcarious earths from an acid , and sweetened lime - water :
分开 这 钙质 地球 从 一个 酸 , 和 加糖 酸橙 - 水 :

将钙质土与酸分离，并制成甜石灰水：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ]
and had thus recovered all those properties which it had but just now
和 有 因此 恢复 全部 那些 特性 哪个 它 有 但 只是 现在
[lɒst] [baɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] :
lost by calcination :
丢失的 经过 煅烧 :

因此，它恢复了所有原本因煅烧而失去的特性：

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒpətiz] ,
nor had it only recovered its original properties ,
也不 有 它 仅有的 恢复 它是 原来的 特性 ,

它不仅没有恢复其原有特性，

[bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪt] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
but acquired besides an addition of weight nearly equal to what had been
但 获得 除了 一个 添加 的 重量 几乎 平等的 到 什么 有 到过
[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
lost in the fire ;
丢失的 在 这 火 ;

但除此之外，还增加了几乎与火灾中损失的重量相等的重量；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌefə'ves] [wɪð] ['æsɪd] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
and , as it is found to effervesce with acids , part of the addition
和 , 作为 它 是 成立 到 冒泡 和 酸 , 部分 的 这 添加
[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][eə(r)] .
must certainly be air .
必须 当然 是 空气 .

而且，由于发现它与酸反应会产生气泡，因此添加物中一定有一部分是空气。

[ðɪs] [eə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlaɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This air seems to have been furnished by the alkali from which it was
这 空气 似乎 到 有 到过 提供 经过 这 碱 从 哪个 它 曾是
['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æsɪd] ;
separated by the acid ;
分开 经过 这 酸 ;

这种空气似乎是由碱提供的，而碱又是通过酸将其分离出来的；

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [heɪlz] [hæz; həz] ['klɪəli] [pruːvd] , [ðæt] ['ælkəlaɪn][sɔːlts; sɒlts] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
for Dr . Hales has clearly proved , that alkaline salts contain a
为了 博士 . 黑尔斯 有 清楚地 已证实 , 那 碱性 盐 包含 一个
[lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] ,
large quantity of fixed air ,
大的 数量 的 固定的 空气 ,

黑尔斯博士已经明确证明，碱性盐中含有大量的固定空气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [i'mɪt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pjʊə(r)]['æsɪd] .
which they emit in great abundance when joined to a pure acid .
哪个 他们 发射 在 伟大的 丰富 什么时候 加入 到 一个 纯的 酸 .

当它们与纯酸结合时，会大量释放这些物质。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪz] ['riːəli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]['æsɪd] ,
In the present case , the alkali is really joined to an acid ,
在 这 展示 案件 , 这 碱 是 真的 加入 到 一个 酸 ,

在这种情况下，碱实际上是与酸结合的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [nɒt] [rɪ'teɪnd] [ɪn]
but without any visible emission of air ; and yet the air is not retained in
但 没有 任何 可见的 排放 的 空气 ; 和 然而 这 空气 是 不是 保留 在
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

但是没有可见的空气逸出；然而空气却并未滞留在其中：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːtrəl] [sɔːlt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
for the neutral salt , into which it is converted , is the same in quantity ,
为了 这 中性的 盐 , 进入 哪个 它 是 转换 , 是 这 相同的 在 数量 ,

因为它转化为的中性盐的量与转化后的中性盐的量相同。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æsɪd] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['priːviəsli]
and in every other respect , as if the acid employed had not been previously
和 在 每一个 其他 尊重 , 作为 如果 这 酸 受雇 有 不是 到过 之前
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
saturated with magnesia ,
饱和 和 氧化镁 ,

在其他所有方面，就好像所用的酸事先没有用氧化镁饱和过一样。

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ɪts][pjʊə(r)] [steɪt] ,
but offered to the alkali in its pure state ,
但 提供 到 这 碱 在 它是 纯的 状态 ,

但却是以纯碱的形式提供给碱的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['kɒnflɪkt] .
and had driven the air out of it in their conflict .
和 有 驱动 这 空气 出去 的 它 在 他们的 冲突 .

并在冲突中将其彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ][baɪ]
It seems therefore evident , that the air was forced from the alkali by
它 似乎 所以 明显 , 那 这 空气 曾是 强制 从 这 碱 经过
[ðə; ði]['æsɪd] ,
the acid ,
这 酸 ,

因此，很明显，酸将空气从碱液中挤出。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
and lodged itself in the magnesia .
和 已提交 本身 在 这 氧化镁 .

并嵌入了氧化镁中。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
These considerations led me to try a few experiments ,
这些 考虑因素 引领 我 到 尝试 一个 很少 实验 ,

基于这些考虑，我尝试了一些实验。

[weə'baɪ] [ai] [mait] [nəʊ] [wɒt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][æn; ən]['ælkəlaɪ] ,
whereby I might know what quantity of air is expelled from an alkali ,
由此 我 可能 知道 什么 数量 的 空气 是 被驱逐 从 一个 碱 ,

由此我便可知碱液排出多少空气，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [baɪ]['æsɪd] .
or from magnesia , by acids .
或者 从 氧化镁 , 经过 酸 .

或者用酸从氧化镁中制取。

[tuː] [dræmz][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Two drams of a pure fixed alkaline salt , and an ounce of water ,
二 戏剧 的 一个 纯的 固定的 碱性 盐 , 和 一个 盎司 的 水 ,

两德拉姆纯净的固定碱性盐，以及一盎司水，

[wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][flɑːsk] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ,
were put into a Florentine flask , which , together with its contents ,
是 放 进入 一个 佛罗伦萨 烧瓶 , 哪个 , 一起 和 它是 内容 ,
[wei] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dræmz] .
weighed two ounces and two drams .
称重 二 盎司 和 二 戏剧 .

将它们放入一个佛罗伦萨烧瓶中，该烧瓶连同其中的液体重两盎司两德兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[sʌm; səm] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] [daɪ'lu:tɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] [wɒz; wəz]
Some oil of vitriol diluted with water was dropt in , until the salt was
一些 油 的 矾 稀 和 水 曾是 掉落 在 , 直到 这 盐 曾是
[ɪg'zæktli] ['sætʃəreɪtɪd] ;
exactly saturated ;
确切地 饱和 ;

将一些用水稀释的硫酸油滴入，直到盐完全饱和；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [wen] [tu:] [dræmz] , [tu:] ['skru:plz] ,
which it was found to be , when two drams , two scruples ,
哪个 它 曾是 成立 到 是 , 什么时候 二 戏剧 , 二 顾虑 ,

事实证明确实如此，当两德拉姆，两斯克鲁普尔时，

[ænd; ənd] [θri:] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] .
and three grains of this acid had been added .
和 三 谷物 的 这 酸 有 到过 额外 .

并加入了三粒这种酸。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [naʊ] [wei] [tu:] ['aʊnsɪz] , [fɔ:(r)] [dræmz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [greɪnz] .
The vial with its contents now weighed two ounces , four drams , and fifteen grains .
这 小瓶 和 它是 内容 现在 称重 二 盎司 , 四 戏剧 , 和 十五 谷物 .

装有液体的瓶子现在重 2 盎司 4 打兰 15 格令。

[wʌn] ['skru:p(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] ,
One scruple , therefore , and eight grains were lost during the ebullition ,
一 顾忌 , 所以 , 和 八 谷物 是 丢失的 期间 这 沸腾 ,

因此，在爆炸过程中损失了一粒硬币和八粒谷物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
of which a trifling portion may be water , or something of the same kind .
的 哪个 一个 琐事 部分 可能 是 水 , 或者 某物 的 这 相同的 种类 .

其中极少量可能是水或类似物质。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [eə(r)] .
The rest is air .
这 休息 是 空气 .

其余的都是空气。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑ:mbɜ:rg] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɒlɪd]
The celebrated Homberg has attempted to estimate the quantity of solid
这 著名 霍姆伯格 有 尝试过 到 估计 这 数量 的 坚硬的
[sɔ:lt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['æsɪd] .
salt contained in a determined portion of the several acids .
盐 包含 在 一个 决定 部分 的 这 一些 酸 .

著名的霍姆伯格曾试图估算一定量的几种酸中所含固体盐的量。

[hi:; hi] ['sætʃəreɪtɪd] ['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
He saturated equal quantities of an alkali with each of them ; and ,
他 饱和 平等的 数量 的 一个 碱 和 每个 的 他们 ; 和 ,

他用等量的碱液分别浸透了每种碱液；然后，

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['draɪd] ,
observing the weight which the alkali had gained , after being perfectly dryed ,
观察 这 重量 哪个 这 碱 有 获得 , 后 存在 完美 干燥的 ,

观察碱完全干燥后增加的重量，

[tʊk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [sɔ:lt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd]
took this for the quantity of solid salt contained in that share of the acid
采取 这 为了 这 数量 的 坚硬的 盐 包含 在 那 分享 的 这 酸
[wɪtʃ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] .
which performed the saturation .
哪个 执行 这 饱和 .

将此值视为该份酸中所含固体盐的量，该份酸用于饱和反应。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['ækjərət] ,
But we learn from the above experiment , that his estimate was not accurate ,
但 我们 学习 从 这 多于 实验 , 那 他的 估计 曾是 不是 准确的 ,

但从上述实验中我们得知，他的估计并不准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['luːzɪz] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['geɪnz][ˌaɪ 'tiː] .
because the alkali loses weight as well as gains it .
因为 这 碱 失败 重量 作为 出色地 作为 收益 它 .

因为碱性物质既会减轻重量，也会增加重量。

[tuː] [dræmz][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'sperɪmənt] ,
Two drams of magnesia , treated exactly as the alkali in the last experiment ,
二 戏剧 的 氧化镁 , 治疗 确切地 作为 这 碱 在 这 最后的 实验 ,

两德拉姆的氧化镁，处理方式与上一个实验中的碱完全相同。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][fɔː(r)][dræmz] , [wʌn]['skruːp(ə)l] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd] ['lɪkə(r)] ,
were just dissolved by four drams , one scruple , and seven grains of the same acid liquor ,
是 只是 溶解 经过 四 戏剧 , 一 顾忌 , 和 七 谷物 的 这 相同的 酸 酒 ,

刚好被四打兰、一斯克鲁普尔、七格令的同种酸性液体溶解了。

[ænd; ənd] [lɒst] [wʌn]['skruːp(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [greɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] .
and lost one scruple and sixteen grains by the ebullition .
和 丢失的 一 顾忌 和 十六 谷物 经过 这 沸腾 .

爆炸中损失了一枚硬币和十六粒谷物。

[tuː] [dræmz][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['faɪə(r)] ,
Two drams of magnesia were reduced , by the action of a violent fire ,
二 戏剧 的 氧化镁 是 减少 , 经过 这 行动 的 一个 暴力 火 ,

两德拉姆的氧化镁在猛烈的火力作用下被还原。

[tuː; tə] [tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
to two scruples and twelve grains , with which the same process was repeated ,
到 二 顾虑 和 十二 谷物 , 和 哪个 这 相同的 过程 曾是 重复 ,

用两枚斯克鲁普尔和十二粒格令的硬币，重复上述步骤。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [fɔː(r)][dræmz] , [wʌn]['skruːp(ə)l] ,
as in the two last experiments ; four drams , one scruple ,
作为 在 这 二 最后的 实验 ; 四 戏剧 , 一 顾忌 ,

如同前两次实验一样；四德兰，一斯克鲁普尔，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,
and two grains of the same acid were required to compleat the solution ,
和 二 谷物 的 这 相同的 酸 是 必需的 到 完成 这 解决方案 ,

配制该溶液需要两粒相同种类的酸。

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
and no weight was lost in the experiment .
和 不 重量 曾是 丢失的 在 这 实验 .

实验中受试者体重没有减轻。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
As in the separation of the volatile from the fixed parts of bodies ,
作为 在 这 分离 的 这 易挥发的 从 这 固定的 部分 的 身体 ,

就像将物体的挥发性成分与固定成分分离一样，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ;
by means of heat , a small quantity of the latter is generally raised with the former ;
经过 方法 的 热 , 一个 小的 数量 的 这 后者 是 一般来说 提高 和 这 以前的 ;

通过加热，通常会将少量后者与前者一起提高；

[səʊ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
so the air and water , originally contained in the magnesia , and afterwards dissipated by the fire ,
所以 这 空气 和 水 , 起初 包含 在 这 氧化镁 , 和 然后 消散 经过 这 火 ,

因此，原本包含在氧化镁中的空气和水，后来被火烧散了。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] .
seem to have carried off a small part of the fixed earth of this substance .
似乎 到 有 携带 离开 一个 小的 部分 的 这 固定的 地球 的 这 物质 .

似乎带走了这种物质的一小部分固定土。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [waɪ] ['kælsaɪnd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]
This is probably the reason , why calcined magnesia is saturated with
这 是 大概 这 原因 , 为什么 煅烧 氧化镁 是 饱和 和

这大概就是煅烧氧化镁饱和的原因吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['æsɪd] , ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkælsɪ'neɪʃən] :
a quantity of acid , somewhat less than what is required to dissolve it before calcination :
一个 数量 的 酸 , 有些 较少的 比 什么 是 必需的 到 溶解 它 前 煅烧 :

加入的酸量略少于煅烧前溶解该物质所需的量：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [æz; əz][wʌn] [kɔːz] [wɪtʃ] ['hindəz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] ,
and the same may be assigned as one cause which hinders us from restoring the whole of its original weight ,
和 这 相同的 可能 是 分配 作为 一 原因 哪个 阻碍 我们 从 恢复 这 所有的 的 它是 原来的 重量 ,

这也可以被视为阻碍我们恢复其全部原始重量的原因之一。

[baɪ][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
by solution and precipitation .
经过 解决方案 和 沉淀 .

通过溶解和沉淀。

[ai] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][daɪ'lu:t][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd] ,
I took care to dilute the vitriolic acid ,
我 采取 关心 到 稀 这 尖酸刻薄 酸 ,

我小心地稀释了硫酸。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
in order to avoid the heat and ebullition which it would otherwise have
在 命令 到 避免 这 热 和 沸腾 哪个 它 会 否则 有
[ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
excited in the water ;
兴奋的 在 这 水 ;

为了避免在水中产生热量和沸腾;

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][flɑ:sk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['laɪtnəs] , [kə'pæsəti] ,
and I chose a Florentine flask , on account of its lightness , capacity ,
和 我 选择 一个 佛罗伦萨 烧瓶 , 在 帐户 的 它是 亮度 , 容量 ,
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ,

我选择了一款佛罗伦萨酒瓶，因为它轻便、容量大且形状美观。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ;
which is peculiarly adapted to the experiment ;
哪个 是 奇特地 改编 到 这 实验 ;

这特别适合该实验;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veɪpəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
for the vapours raised by the ebullition circulated for a short time ,
为了 这 蒸汽 提高 经过 这 沸腾 流通 为了 一个 短的 时间 ,

沸腾产生的蒸汽在短时间内循环流动,

[θru:] - [ðə; ði][waɪd]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kə'lektɪd] [ə'pɒn][ɪts][saɪdz] ,
thro ' the wide cavity of the vial , but were soon collected upon its sides ,
喉咙 - 这 宽的 空腔 的 这 小瓶 , 但 是 很快 集 之上 它是 侧面 ,

它们穿过小瓶宽阔的腔体，但很快就聚集在瓶壁上。

[laɪk] [dju:] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nek] ,
like dew , and none of them seemed to reach the neck ,
喜欢 露 , 和 没有任何 的 他们 似乎 到 抵达 这 脖子 ,

像露水一样，而且似乎没有一个能到脖子。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['pɜ:fɪktli] [draɪ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
which continued perfectly dry to the end of the experiment .
哪个 持续 完美 干燥 到 这 结尾 的 这 实验 .

实验期间，样品始终保持完全干燥。

[wi:; wi] [naʊ] [pə'si:v] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [waɪ] [kru:d] [ænd; ənd]['kælsaɪnd][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ,
We now perceive the reason , why crude and calcined magnesia ,
我们 现在 感知 这 原因 , 为什么 原油 和 煅烧 氧化镁 ,

我们现在明白了为什么粗氧化镁和煅烧氧化镁……

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ə'gri:] [haʊ'evə(r)][ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
which differ in many respects from one another , agree however in composing the
哪个 不同 在 许多 尊重 从 一 其他 , 同意 然而 在 构成 这
[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][sɔ:lt] ,
same kind of salt ,
相同的 种类 的 盐 ,

它们在许多方面彼此不同，但都由同一种盐组成。

[wen] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['æsɪd] ;
when dissolved in any particular acid ;
什么时候 溶解 在 任何 特别的 酸 ;

溶于任何特定酸时;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:d] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] [si:m] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kælsaɪnd] ['tʃi:fli]
for the crude magnesia seems to differ from the calcined chiefly
为了 这 原油 氧化镁 似乎 到 不同 从 这 煅烧 主要
[baɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)] ,
by containing a considerable quantity of air ,
经过 包含 一个 大量 数量 的 空气 ,

粗氧化镁与煅烧氧化镁的主要区别似乎在于前者含有大量的空气。

[wɪtʃ] [eə(r)][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
which air is unavoidably dissipated and lost during the dissolution .
哪个 空气 是 不可避免的 消散 和 丢失的 期间 这 溶解 .

溶解过程中，空气不可避免地会消散和损失。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪtʃ]
From our experiments , it seems probable , that the increase of weight which
从 我们的 实验 , 它 似乎 可能 , 那 这 增加 的 重量 哪个
[sʌm; səm]['met(ə)lz][ə'kwaɪə(r)] ,
some metals acquire ,
一些 金属 获得 ,

根据我们的实验，某些金属重量增加的现象很可能是这样的：

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɜ:st] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['æsɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [baɪ]
by being first dissolved in acids , and then separated from them again by
经过 存在 第一的 溶解 在 酸 , 和 然后 分开 从 他们 再次 经过
['ælkəlaɪs] ,
alkalis ,
碱 ,

先溶于酸，再用碱将其与酸分离。

['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][eə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlaɪs] .
proceeds from air furnished by the alkalis .
收益 从 空气 提供 经过 这 碱 .

由碱金属提供的空气产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rəm] ['fʊlmənænz] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ,
And that in the aurum fulminans , which is prepared by the same means ,
和 那 在 这 金 暴发性 , 哪个 是 准备 经过 这 相同的 方法 ,

而那在用同样方法制备的金箔中，

[ðɪs] [eə(r)] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] , [ðæt] ,
this air adheres to the gold in such a peculiar manner , that ,
这 空气 粘着 到 这 金子 在 这样的 一个 奇特 方式 , 那 ,

这种空气以一种奇特的方式附着在黄金上，以至于

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] ,
in a moderate degree of heat ,
在 一个 缓和 程度 的 热 ,

在适中的温度下，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ri'kʌvə] [ɪts][ˌi:læ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ;
the whole of it recovers its elasticity in the same instant of time ;
这 所有的 的 它 恢复 它是 弹性 在 这 相同的 立即的 的 时间 ;

整个物体在同一瞬间恢复了弹性；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] ,
and thus , by the violent shock which it gives to the air around ,
和 因此 , 经过 这 暴力 震惊 哪个 它 给予 到 这 空气 大约 ,

因此，它给周围空气带来了剧烈的冲击，

[pɹə'dj'u:sɪz][ðə; ði] [laʊd] [kræk] [ɔ:(r)][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] .
produces the loud crack or fulmination of this powder .
产 这 大声 裂缝 或者 轰鸣 的 这 粉末 .

产生这种粉末的响亮爆裂声或雷鸣声。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] ,
Those who will imagine the explosion of such a minute portion of fixed air ,
那些 WHO 将要 想象 这 爆炸 的 这样的 一个 分钟 部分 的 固定的 空气 ,

那些能够想象如此微小的固定空气发生爆炸的人，

[æz; əz][kæn; kən] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəm] ['fʊlmənænz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as can reside in the aurum fulminans , to be insufficient for the
作为 能 居住 在 这 金 暴发性 , 到 是 不足的 为了 这
[ɪk'sesɪv] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
excessive loudness of the noise ,
过多的 响度 的 这 噪音 ,

如同存在于雷霆之金中一样，不足以应对过大的噪音，

[wɪl] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
will consider , that it
将要 考虑 , 那 它

会考虑这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
is not a large quantity of motion communicated to the air ,
是 不是 一个 大的 数量 的 运动 沟通 到 这 空气 ,

并非大量运动传递到空气中，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [strəʊk] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [saʊnd] ,
but rather a smart stroke which produces sound ,
但 相当 一个 聪明的 中风 哪个 产 声音 ,

而是一种能发出声音的巧妙笔触。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] [meɪ] [biː; bi]
and that the explosion of but a few particles of fixed air may be
和 那 这 爆炸 的 但 一个 很少 颗粒 的 固定的 空气 可能 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,
capable of causing a loud noise ,
有能力的 的 导致 一个 大声 噪音 ,

少量空气粒子的爆炸就可能产生巨大的噪音。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
provided they all recover their spring suddenly , and in the same instant .
假如 他们 全部 恢复 他们的 春天 突然 , 和 在 这 相同的 立即的 .

前提是它们都能在同一瞬间突然恢复活力。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪs] , [ænd; ənd]
The above experiments lead us also to conclude , that volatile alkalis , and
这 多于 实验 带领 我们 还 到 结束 , 那 易挥发的 碱 , 和
[ðə; ði] ['kɒmən] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] ,
the common absorbent earths ,
这 常见的 吸收剂 地球 ,

上述实验也使我们得出结论，挥发性碱和常见的吸湿土，

[wɪtʃ] [luːz] [ðeə(r)][eə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə]['æsɪd] ,
which lose their air by being joined to acids ,
哪个 失去 他们的 空气 经过 存在 加入 到 酸 ,

它们与酸结合后会失去空气。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
but shew evident signs of their having recovered it , when separated from
但 展示 明显 标志 的 他们的 拥有 恢复 它 , 什么时候 分开 从
[ðem; ðəm] [baɪ] ['ælkəlaɪs] ,
them by alkalis ,
他们 经过 碱 ,

但当用碱液将其与它们分离时，却显示出它们已经恢复的明显迹象。

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ælkəlaɪs] [wɪtʃ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ]
received it from these alkalis which lost it in the instant of their joining
已收到 它 从 这些 碱 哪个 丢失的 它 在 这 立即的 的 他们的 加入
[wɪð] [ðə; ði] ['æsɪd] .
with the acid .
和 这 酸 .

它从这些碱中得到，而这些碱在与酸结合的瞬间就失去了它。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]
The following are a few experiments upon three of the absorbent
这 下列的 是 一个 很少 实验 之上 三 的 这 吸收剂
[ɜːθ] ,
earths ,
地球 ,

以下是对三种吸水土进行的一些实验：

[meɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]
made in order to compare them with one another , and with magnesia
制成 在 命令 到 比较 他们 和 一 其他 , 和 和 氧化镁
.
:
:

制作这些样品是为了将它们彼此进行比较，并与氧化镁进行比较。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən]
Suspecting that magnesia might possibly be no other than a common
怀疑 那 氧化镁 可能 可能 是 不 其他 比 一个 常见的
[kæl'keəriəs] [ɜːθ] ,
calcarious earth ,
钙质 地球 ,

怀疑氧化镁可能只不过是一种普通的钙质土，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['æsɪd] ,
which had changed its nature , by having been previously combined with an acid ,
哪个 有 已更改 它是 自然 , 经过 拥有 到过 之前 合并 和 一个 酸 ,

它由于先前与酸结合而改变了性质。

[ai] ['sætʃəreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmjʊərɪ'ætɪk] ['æsɪd] ,
I saturated a small quantity of chalk with the muriatic acid ,
我 饱和 一个 小的 数量 的 粉笔 和 这 氯化物 酸 ,

我用盐酸浸透了少量白垩，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['æsɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,
separated the acid from it again by means of a fixed alkali ,
分开 这 酸 从 它 再次 经过 方法 的 一个 固定的 碱 ,

用固定碱再次将酸从其中分离出来。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] .
and carefully washed away the whole of the salt .
和 小心 洗过 离开 这 所有的 的 这 盐 .

然后仔细地洗掉了所有的盐分。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [wen] ['draɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;
The chalk when dryed was not found to have suffered any alteration ;
这 粉笔 什么时候 干燥的 曾是 不是 成立 到 有 遭受 任何 改造 ;

干燥后的粉笔未发现任何变化；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefə'ves] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
for it effervesced with the vitriolic acid , but did not dissolve in it ;
为了 它 冒泡 和 这 尖酸刻薄 酸 , 但 做过 不是 溶解 在 它 ;

因为它与硫酸发生反应，却不溶于硫酸；

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] - [laɪm] ,
and when exposed to a violent fire , was converted into a quick - lime ,
和 什么时候 裸露 到 一个 暴力 火 , 曾是 转换 进入 一个 快的 - 酸橙 ,

当暴露于猛烈的火焰中时，会转化为生石灰。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [tʃɔːk] .
in all respects similar to that obtained from common chalk .
在 全部 尊重 相似的 到 那 获得 从 常见的 粉笔 .

各方面都与普通白垩粉笔制成的白垩粉笔相似。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ai] [juːst] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] .
In another experiment of the same kind , I used the vitriolic acid with the same event .
在 其他 实验 的 这 相同的 种类 , 我 用过的 这 尖酸刻薄 酸 和 这 相同的 事件 .

在另一个类似的实验中，我使用了硫酸，结果相同。

['eni] [kæl'keəriəs] ['mætə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːm] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æləm] ,
Any calcarious matter reduced to a fine powder , and thrown into a warm solution of alum ,
任何 钙质 事情 减少 到 一个 美好的 粉末 , 和 抛掷 进入 一个 温暖的 解决方案 的 明矾 ,

将任何钙质物质研磨成细粉，然后放入温热的明矾溶液中，

[ɪ'miːdiətli] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] .
immediately raises a brisk effervescence .
立即地 提高 一个 轻快 冒泡 .

立即引起一阵强烈的气泡声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zɒlvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bʌlk] :
But the powder is not dissolved ; it is rather increased in bulk :
但 这 粉末 是 不是 溶解 ; 它 是 相当 增加 在 大部分 :

但是粉末并没有溶解，反而体积增大了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌefə'ves(ə)ns] ,
and if the addition be repeated until it is no longer accompanied with effervescence ,
和 如果 这 添加 是 重复 直到 它 是 不 更长 伴随 和 冒泡 ,

如果重复添加直至不再伴有气泡产生，

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['luːzɪz] [ɔːl] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æləm] ,
the liquor loses all taste of the alum ,
这 酒 失败 全部 品尝 的 这 明矾 ,

酒中明矾的味道完全消失了。

[ænd; ənd] [jiːldz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] .
and yields only a very light cloud upon the admixture of an alkali .
和 产量 仅有的 一个 非常 光 云 之上 这 混合物 的 一个 碱 .

与碱性物质混合后只会产生非常淡的云雾。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wi:; wi] [lɜ:n] , [ðæt] ['æsɪd] [ə'trækt] [ðə; ði]
From this experiment we learn , that acids attract the
从 这 实验 我们 学习 , 那 酸 吸引 这

从这个实验中我们了解到，酸会吸引......

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[kæl'keəriəs] [ɜ:θ] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] ['æləm] ;
calcarious earths more strongly than they do the earth of alum ;
钙质 地球 更多的 强烈 比 他们 做 这 地球 的 明矾 ;

钙质土的腐蚀能力比明矾土强得多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:lt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ,
and as the acid in this salt is exactly the same with the vitriolic ,
和 作为 这 酸 在 这 盐 是 确切地 这 相同的 和 这 尖酸刻薄 ,

由于该盐中的酸与硫酸中的酸完全相同，

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pəuz] [wɪð] [ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['nju:trəl] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [d'ɪfɪkəltli]
it composes with the calcarious earth a neutral substance , which is very difficultly
它 组成 和 这 钙质 地球 一个 中性的 物质 , 哪个 是 非常 困难
['sɒljəb(ə)l] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,
soluble in water ,
可溶 在 水 ,

它与石灰土形成一种中性物质，这种物质极难溶于水。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [fɔ:ls] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ]
and therefore falls down to the bottom of the vessel along with the earth
和 所以 瀑布 向下 到 这 底部 的 这 血管 沿着 和 这 地球
[ɒv; əv] ['æləm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['æsɪd] .
of alum which is deprived of its acid .
的 明矾 哪个 是 被剥夺的 的 它是 酸 .

因此，它会和失去酸的明矾土一起沉到容器底部。

[ðə; ði] [lait] [klaʊd] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The light cloud formed by the alkali proceeds from the minute portion of the
这 光 云 形成 经过 这 碱 收益 从 这 分钟 部分 的 这
[kæl'keəriəs] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] ['sætʃəreɪts] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
calcarious compound which saturates the water .
钙质 化合物 哪个 饱和 这 水 .

碱性物质形成的轻雾来自饱和水中的微量钙质化合物。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [bəʊnz] ,
The earth of animal bones ,
这 地球 的 动物 骨头 ,

动物骨骼构成的土地，

[wen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [daɪ'lu:tɪd] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] ,
when reduced to a fine powder and thrown into a diluted vitriolic acid ,
什么时候 减少 到 一个 美好的 粉末 和 抛掷 进入 一个 稀 尖酸刻薄 酸 ,

将其研磨成细粉，然后放入稀释的硫酸中，

['grædʒuəli] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜ:θ] , [bʌt; bət]
gradually absorbs the acid in the same manner as the calcarious earths , but
逐步地 吸收 这 酸 在 这 相同的 方式 作为 这 钙质 地球 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌefə'ves(ə)ns] .
without any remarkable effervescence .
没有 任何 卓越 冒泡 .

它像钙质土一样逐渐吸收酸，但不会产生明显的气泡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtrəs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sləʊli] [dɪ'zɒlvd] .
When it is added to the nitrous or to the muriatic acid , it is slowly dissolved .
什么时候 它 是 额外 到 这 一氧化二氮 或者 到 这 氯化物 酸 ， 它 是 缓慢地 溶解 .

当它加入到亚硝酸或盐酸中时，会缓慢溶解。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['lɪkə(r)] [ðens] [prə'djuːst] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ækrɪd] ,
The compound liquor thence produced is extremely acrid ,
这 化合物 酒 因此 生产 是 极其 辛辣 ，

由此制得的复合酒味道极其辛辣。

[ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] ,
and still changes the colour of the juice of violets to a red ,
和 仍然 变化 这 颜色 的 这 汁 的 紫罗兰 到 一个 红色的 ，

而且它还能将紫罗兰汁液的颜色变成红色。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] .
even after it is fully saturated with the absorbent .
甚至 后 它 是 完全 饱和 和 这 吸收剂 .

即使完全被吸收剂饱和后也是如此。

[dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;
Distilled vinegar has little or no effect upon this earth ;
蒸馏 醋 有 小的 或者 不 影响 之上 这 地球 ；

蒸馏醋对地球几乎没有影响；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts]['saʊə(r)] [teɪst] ,
for after a long digestion it still retains its sour taste ,
为了 后 一个 长的 消化 它 仍然 保留 它是 酸的 品尝 ，

即使经过长时间的消化，它仍然保留着酸味。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ] [lait] [klaʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] .
and gives only a light cloud upon the addition of an alkali .
和 给予 仅有的 一个 光 云 之上 这 添加 的 一个 碱 .

加入碱性物质后只会产生淡淡的云雾。

[baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvd] [fɪkst] ['ælkəlaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æləm] ,
By dropping a dissolved fixed alkali into a warm solution of alum ,
经过 下降 一个 溶解 固定的 碱 进入 一个 温暖的 解决方案 的 明矾 ，

将溶解的固定碱滴入温热的明矾溶液中，

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːlt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
I obtained the earth of this salt , which , after being well washed and dried ,
我 获得 这 地球 的 这 盐 ， 哪个 ， 后 存在 出色地 洗过 和 干燥 ，

我取来了这片盐土，经过充分清洗和晾干后，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒpətiz] .
was found to have the following properties .
曾是 成立 到 有 这 下列的 特性 .

经研究发现，它具有以下特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['evri] ['æsɪd][bʌt; bət]['veri] ['sləʊli] , [ən'les] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hiːt] .
It is dissolved in every acid but very slowly , unless assisted by heat .
它 是 溶解 在 每一个 酸 但 非常 缓慢地 ， 除非 协助 经过 热 .

它能溶于所有酸，但溶解速度非常慢，除非加热。

[ðə; ði] ['sevrəl] [sə'lʊʃən] , [wen] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'strɪndʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
The several solutions , when thoroughly saturated , are all astringent with a slight
这 一些 解决方案 , 什么时候 彻底 饱和 , 是 全部 涩 和 一个 轻微
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] [teɪst] ,
degree of an acid taste ,
程度 的 一个 酸 品尝 ,

这几种溶液充分饱和后，都具有收敛性，并略带酸味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æləm] [ɪn] [ðɪs] ,
and they also agree with a solution of alum in this ,
和 他们 还 同意 和 一个 解决方案 的 明矾 在 这 ,

他们也同意使用明矾作为解决方案。

[ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] .
that they give a red colour to the infusion of turnsol .
那 他们 给 一个 红色的 颜色 到 这 输液 的 特恩索尔 .

它们使透索尔浸液呈现红色。

['naɪðə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [bəʊnz] , [kæn; kən] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] -
Neither this earth , nor that of animal bones , can be converted into quick -
两者都不 这 地球 , 也不 那 的 动物 骨头 , 能 是 转换 进入 快的 -
[laɪm] [baɪ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['faɪə(r)] ,
lime by the strongest fire ,
酸橙 经过 这 最强 火 ,

无论是泥土，还是动物骨骼，都不能被最强烈的火焰转化为生石灰。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] .
nor do they suffer any change worth notice .
也不 做 他们 遭受 任何 改变 值得 注意 .

它们也没有发生任何值得注意的变化。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['æsɪd] [bʌt; bət] ['wiːkli] ,
Both of them seem to attract acids but weakly ,
两个都 的 他们 似乎 到 吸引 酸 但 弱 ,

它们似乎都能吸引酸，但能力较弱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] [les] [wen] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and to alter their properties less when united to them than the other
和 到 改变 他们的 特性 较少的 什么时候 团结的 到 他们 比 这 其他
[æb'sɔːrbənts] .
absorbents .
吸收剂 .

与其他吸收剂相比，与它们结合时对它们性质的改变较小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ai]
I
我

我

[en] [rɪ'flektɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ə'pɒn] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
n reflecting afterwards upon these experiments , an explication of the nature
n 反思 然后 之上 这些 实验 , 一个 解释 的 这 自然
[ɒv; əv] [laɪm] ['ɒfəd] [ɪt'self] ,
of lime offered itself ,
的 酸橙 提供 本身 ,

事后反思这些实验，我对石灰的性质有了更清晰的认识。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz]
which seemed to account , in an easy manner , for most of the properties
哪个 似乎 到 帐户 , 在 一个 简单的 方式 , 为了 最多 的 这 特性
[ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] .
of that substance .
的 那 物质 .

这似乎可以很容易地解释该物质的大部分性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
It is sufficiently clear , that the calcarious earths in their native state ,
它 是 足够 清除 , 那 这 钙质 地球 在 他们的 本国的 状态 ,

很明显，天然状态下的钙质土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ælkəlaɪs][ænd; ənd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] , [kən'teɪn]
and that the alkalis and magnesia in their ordinary condition , contain
和 那 这 碱 和 氧化镁 在 他们的 普通的 状况 , 包含
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] ,
a large quantity of fixed air ,
一个 大的 数量 的 固定的 空气 ,

碱金属和氧化镁在通常状态下含有大量的固定空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] ,
and this air certainly adheres to them with considerable force ,
和 这 空气 当然 粘着 到 他们 和 大量 力量 ,

而且这股空气确实会以相当大的力附着在它们身上。

[sɪns] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
since a strong fire is necessary to separate it from magnesia ,
自从 一个 强的 火 是 必要的 到 分离 它 从 氧化镁 ,

因为需要用强火才能将其与氧化镁分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [fɪkst] ['ælkəlaɪs] ,
and the strongest is not sufficient to expel it entirely from fixed alkalis ,
和 这 最强 是 不是 充足的 到 驱逐 它 完全 从 固定的 碱 ,

即使是最强的碱也无法将其完全从固定碱中去除。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌefə'vesɪŋ] [wɪð] ['æsɪd][sɔːlts; sɒlts] .
or take away their power of effervescing with acid salts .
或者 拿 离开 他们的 力量 的 起泡的 和 酸 盐 .

或者消除它们与酸性盐发生反应的能力。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
These considerations led me to conclude ,
这些 考虑因素 引领 我 到 结束 ,

综上所述，我得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [fɪkst] [eə(r)][ænd; ənd]['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
that the relations between fixed air and alkaline substances was somewhat
那 这 关系 之间 固定的 空气 和 碱性 物质 曾是 有些
['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd]['æsɪd] ;
similar to the relation between these and acids ;
相似的 到 这 关系 之间 这些 和 酸 ;

固定空气与碱性物质之间的关系与碱性物质与酸之间的关系有些相似；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ælkəlaɪs] [ə'trækt] ['æsɪd] ['strɒŋli] [ænd; ənd][kæn; kən]
that as the calcarious earths and alkalis attract acids strongly and can
那 作为 这 钙质 地球 和 碱 吸引 酸 强烈 和 能
[biː; bi]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
be saturated with them ,
是 饱和 和 他们 ,

因为钙质土和碱土能强烈吸引酸，并能被酸饱和，

[səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'trækt] [fɪkst] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
so they also attract fixed air , and are in their ordinary state saturated with it :
所以 他们 还 吸引 固定的 空气 , 和 是 在 他们的 普通的 状态 饱和 和 它 :

因此它们也会吸引固定空气，并且在通常状态下都充满了固定空气：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][mɪks][æn; ən]['æsɪd] [wɪð] [æn; ən]['ælkəlaɪ][ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] ,
and when we mix an acid with an alkali or with an absorbent earth ,
和 什么时候 我们 混合 一个 酸 和 一个 碱 或者 和 一个 吸收剂 地球 ,

当我们把酸与碱或吸水性土壤混合时，

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ðen] [set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] [wɪð] ['vaɪələns] ;
that the air is then set at liberty , and breaks out with violence ;
那 这 空气 是 然后 放 在 自由 , 和 休息 出去 和 暴力 ;

这时，空气仿佛获得了自由，猛烈地爆发出来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ælkəlaɪn] ['bɒdi] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['wiːkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['æsɪd] ,
because the alkaline body attracts it more weakly than it does the acid ,
因为 这 碱性 身体 吸引 它 更多的 弱 比 它 做 这 酸 ,

因为碱性物质对它的吸引力比对酸性物质的吸引力弱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd][eə(r)] ['kænɒt] [bəuθ][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and because the acid and air cannot both be joined to the same body at the same time .
和 因为 这 酸 和 空气 不能 两个都 是 加入 到 这 相同的 身体 在 这 相同的 时间 .

因为酸和空气不能同时与同一个物体结合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对白镁、生石灰和其他一(Experiments upon magnesia alba, Quicklime,)

第2/3页

[ai]['ɔːlsəʊ][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
I also imagined , that , when the calcarious earths are exposed to the action
我 还 想象 , 那 , 什么时候 这 钙质 地球 是 裸露 到 这 行动
[ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪə(r)] ,
of a violent fire ,
的 一个 暴力 火 ,

我还设想，当钙质土壤暴露在猛烈的火焰作用下时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,
and are thereby converted into quick - lime ,
和 是 从而 转换 进入 快的 - 酸橙 ,

从而转化为生石灰。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
they suffer no other change in their composition than the loss of a small
他们 遭受 不 其他 改变 在 他们的 作品 比 这 损失 的 一个 小的
['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪkst] [eə(r)] .
quantity of water and of their fixed air .
数量 的 水 和 的 他们的 固定的 空气 .

除了失去少量水分和固定的空气外，它们的组成不会发生其他变化。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækrɪməni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] ,
The remarkable acrimony which we perceive in them after this process ,
这 卓越 尖刻 哪个 我们 感知 在 他们 后 这 过程 ,

经过这一过程，我们能感受到他们之间显著的敌意。

[wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]
was not supposed to proceed from any additional matter received in the
曾是 不是 据称 到 继续 从 任何 额外的 事情 已收到 在 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

不应该根据火灾中发现的任何其他物品继续进行调查，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [ɜːθ] , [dɪ'pendɪŋ]
but seemed to be an essential property of the pure earth , depending
但 似乎 到 是 一个 基本的 财产 的 这 纯的 地球 , 取决于

但这似乎是纯净大地的一种基本属性，取决于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɒn][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sevrəl] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l]
on an attraction for those several substances which it then became capable
在 一个 景点 为了 那些 一些 物质 哪个 它 然后 成为 有能力的
[ɒv; əv] [kə'rəʊdɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ,
of corroding or dissolving ,
的 腐蚀 或者 溶解 ,

它对某些物质具有吸引力，并能腐蚀或溶解这些物质。

[wɪtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
which attraction had been insensible as long as the air adhered to the earth ,
哪个 景点 有 到过 麻木不仁 作为 长的 作为 这 空气 粘着 到 这 地球 ,

这种吸引力在空气附着于地球时是无法察觉的。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
but discovered itself upon the separation .
但 发现 本身 之上 这 分离 .

但在分离的过程中发现了自身。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn] ['kemɪstri] .
This supposition was founded upon an observation of the most frequent consequences of combining bodies in chemistry .
这 假设 曾是 创立 之上 一个 观察 的 这 最多 频繁 结果 的 结合 身体 在 化学 .

这一假设是基于对化学中物质结合最常见后果的观察而得出的。

['kɒmənli] [wen] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [tuː] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] ,
Commonly when we join two bodies together ,
通常 什么时候 我们 加入 二 身体 一起 ,

通常当我们把两个物体连接在一起时，

[ðeə(r)] ['ækrɪməni] [ɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['aɪðə(r)] [les] [pər'sivəbl] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l] ;
their acrimony or attraction for other substances becomes immediately either less perceivable or entirely insensible ;
他们的 尖刻 或者 景点 为了 其他 物质 变成 立即地 任何一个 较少的 可感知的 或者 完全 麻木不仁 ;

它们的怨恨或对其他物质的吸引力会立即变得不那么明显或完全无感；

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['juːniən] ,
altho ' it was sufficiently strong and remarkable before their union ,
虽然 - 它 曾是 足够 强的 和 卓越 前 他们的 联盟 ,

虽然在他们结合之前，这段感情就已经足够牢固和显著了，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['evɪdənt] [ə'gen] [baɪ] [dis'dʒɔin] [ðem; ðəm] .
and may be rendered evident again by disjoining them .
和 可能 是 渲染 明显 再次 经过 分离 他们 .

将它们分开后，它们就可以再次显现出来。

[ə; eɪ] ['njuːtrəl] [sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['ælkəlaɪ] ,
A neutral salt , which is composed of an acid and alkali ,
一个 中性的 盐 , 哪个 是 由 的 一个 酸 和 碱 ,

一种中性盐，由酸和碱组成。

[dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] .
does not possess the acrimony of either of its constituent parts .
做 不是 具有 这 尖刻 的 任何一个 的 它是 组分 部分 .

它不具备其组成部分中的任何一个所具有的尖刻含义。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] , [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['met(ə)lz] ,
It can easily be separated from water , has little or no effect upon metals ,
它 能 容易地 是 分开 从 水 , 有 小的 或者 不 影响 之上 金属 ,

它很容易从水中分离出来，对金属几乎没有影响。

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪn'flæməb(ə)l] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kə'rəʊdɪŋ] [ænd; ənd]
is incapable of being joined to inflammable bodies , and of corroding and
是 无法 的 存在 加入 到 易燃 身体 ， 和 的 腐蚀 和
[dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ;
dissolving animals and vegetables ;
溶解 动物 和 蔬菜 ;

它不能与易燃物结合，也不能腐蚀和溶解动植物；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sevrəl]
so that the attraction both of the acid and alkali for these several
所以 那 这 景点 两个都 的 这 酸 和 碱 为了 这些 一些
['sʌbstəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]
substances seems to be suspended till they are again separated from one
物质 似乎 到 是 暂停 直到 他们 是 再次 分开 从 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

因此，酸和碱对这些不同物质的吸引力似乎被暂停了，直到它们再次彼此分离。

[kruːd] [laɪm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ækrɪd] [ɜːθ] ['rendəd] [maɪld][baɪ]
Crude lime was therefore considered as a peculiar acrid earth rendered mild by
原油 酸橙 曾是 所以 经过考虑的 作为 一个 奇特 辛辣 地球 渲染 温和的 经过
[ɪts]['juːniən] [wɪð] [fɪkst] [eə(r)] :
its union with fixed air :
它是 联盟 和 固定的 空气 :

因此，粗石灰被认为是一种特殊的辛辣土，与固定的空气结合后变得温和：

[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,
and quick - lime as the same earth , in which , by having separated the air ,
和 快的 - 酸橙 作为 这 相同的 地球 ， 在 哪个 ， 经过 拥有 分开 这 空气 ，

生石灰与泥土一样，其中空气已被分离出来，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ækrɪməni] [ɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,
we discover that acrimony or attraction for water , for animal , vegetable ,
我们 发现 那 尖刻 或者 景点 为了 水 ， 为了 动物 ， 蔬菜 ，
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] .
and for inflammable substances .
和 为了 易燃 物质 .

我们发现，这种渴望或吸引力体现在对水、动物、植物和易燃物质上。

[ðæt] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] ['riːəli] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
That the calcarious earths really lose a large quantity of air when they are
那 这 钙质 地球 真的 失去 一个 大的 数量 的 空气 什么时候 他们 是
[bɜːnt] [tuː; tə] [kwɪk] - [laɪm] ,
burnt to quick - lime ,
烧焦的 到 快的 - 酸橙 ，

石灰质土壤在燃烧成生石灰时会失去大量空气。

[siːm] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [[sɪks]] [æn; ən]
seems sufficiently proved by an experiment of Mr . Margraaf , [6] an
似乎 足够 已证实 经过 一个 实验 的 先生 . - ， [6] 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['kemɪst] .
exceedingly accurate and judicious Chemist .
非常 准确的 和 明智的 化学家 .

似乎马格拉夫先生的实验充分证明了这一点，[6] 他是一位非常精确和明智的化学家。

[hiː; hi][səb'dʒektɪd] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔstiəu'kɔlə] [tuː; tə] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] [rɪ'tɔːt] ,
He subjected eight ounces of osteocolla to distillation in an earthen retort ,
他 受 八 盎司 的 骨胶原 到 蒸馏 在 一个 土 反驳 ，

他将八盎司骨胶质放入陶制蒸馏釜中进行蒸馏，

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊses] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbərətəri] ,
finishing his process with the most violent fire of a reverberatory ,
精加工 他的 过程 和 这 最多 暴力 火 的 一个 回响 ,

他以回响器中最猛烈的火焰结束了他的过程。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]['əʊnli] [tuː] [dræmz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and caught in the receiver only two drams of water ,
和 捕捉 在 这 接收者 仅有的 二 戏剧 的 水 ,

接收器里只收集到了两德拉姆的水。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [smel] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ʃəʊ] [ɪt'self]
which by its smell and properties shewed itself
哪个 经过 它是 闻 和 特性 展示 本身

它通过气味和特性显露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['ælkəlaɪn] .
to be slightly alkaline .
到 是 轻微地 碱性 .

呈弱碱性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔstiəu'kɔlə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ,
He does not tell us the weight of the osteocolla remaining in the retort ,
他 做 不是 告诉 我们 这 重量 的 这 骨胶原 其余的 在 这 反驳 ,

他没有告诉我们反应釜中剩余骨胶质的重量。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ;
and only says , that it was converted into quick - lime ;
和 仅有的 说道 , 那 它 曾是 转换 进入 快的 - 酸橙 ;

只说它被转化成了生石灰；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,
but as no calcarious earth can be converted into quick - lime ,
但 作为 不 钙质 地球 能 是 转换 进入 快的 - 酸橙 ,

但是，由于任何钙质土都无法转化为生石灰，

[ɔː(r)][beə(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
or bear the heat which he applied without losing above a third of its weight ,
或者 熊 这 热 哪个 他 应用 没有 输 多于 一个 第三 的 它是 重量 ,

或者能够承受他施加的热量而不损失超过其重量的三分之一，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃən(ə)l] ,
we may safely conclude , that the loss in his experiment was proportional ,
我们 可能 安全 结束 , 那 这 损失 在 他的 实验 曾是 比例 ,

我们可以得出结论，他实验中的损失是成比例的。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] .
and proceeded chiefly from the dissipation of fixed air .
和 继续 主要 从 这 耗散 的 固定的 空气 .

主要源于固定空气的消散。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɪəri] ,
According to our theory ,
根据 到 我们的 理论 ,

根据我们的理论，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː]
the relation of the calcarious earth to air and water appeared to agree
这 关系 的 这 钙质 地球 到 空气 和 水 出现 到 同意
[wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] .
with the relation of the same earth to the vitriolic and vegetable acids .
和 这 关系 的 这 相同的 地球 到 这 尖酸刻薄 和 蔬菜 酸 .

钙质土与空气和水的关系似乎与钙质土与硫酸和植物酸的关系一致。

[æz; əz] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]
As chalk for instance has a stronger attraction for the vitriolic
作为 粉笔 为了 实例 有 一个 更强 景点 为了 这 尖酸刻薄
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] ,
than for the vegetable acid ,
比 为了 这 蔬菜 酸 ,

例如，粉笔对硫酸的亲和力比对植物酸的亲和力更强。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] , [ðæn; ðən] [wen]
and is dissolved with more difficulty when combined with the first , than when
和 是 溶解 和 更多的 困难 什么时候 合并 和 这 第一的 , 比 什么时候
[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] :
joined to the second :
加入 到 这 第二 :

与第一种物质结合时，溶解难度比与第二种物质结合时更大：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'trækt] [eə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,
so it also attracts air more strongly than water ,
所以 它 还 吸引 空气 更多的 强烈 比 水 ,

所以它对空气的吸引力也比对水的吸引力更强。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)][ðæn; ðən] [wen]
and is dissolved with more difficulty when saturated with air than when
和 是 溶解 和 更多的 困难 什么时候 饱和 和 空气 比 什么时候
[kəm'paʊndɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['əʊnli] .
compounded with water only .
复合 和 水 仅有的 .

当与空气充分混合时，溶解难度比仅与水混合时更大。

[ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,
A calcarious earth deprived of its air , or in the state of quick - lime ,
一个 钙质 地球 被剥夺的 的 它是 空气 , 或者 在 这 状态 的 快的 - 酸橙 ,

缺氧的钙质土壤，或称生石灰土壤

['griːdɪli] [əb'zɔːbs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['sɒljəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fluːɪd] ,
greedily absorbs a considerable quantity of water , becomes soluble in that fluid ,
贪婪地 吸收 一个 大量 数量 的 水 , 变成 可溶 在 那 体液 ,

它贪婪地吸收大量水分，并溶解于该液体中。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪkt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [fɪkst]
and is then said to be slaked ; but as soon as it meets with fixed
和 是 然后 说 到 是 熟化 ; 但 作为 很快 作为 它 满足 和 固定的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

这时就被称为已经熟化；但一旦遇到静止的空气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
it is supposed to quit the water and join itself to the air ,
它 是 据称 到 辞职 这 水 和 加入 本身 到 这 空气 ,

它应该脱离水体，融入空气中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
for which it has a superior attraction ,
为了 哪个 它 有 一个 优越的 景点 ,

它具有极佳的吸引力，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts][fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv]['maɪldnəs][ænd; ənd][ɪnˌsɒljʊˈbɪlətɪ][ɪn]
and is therefore restored to its first state of mildness and insolubility in
和 是 所以 恢复 到 它是 第一的 状态 的 温和 和 不溶性 在
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

因此，它恢复到最初的温和且不溶于水的状态。

[wen] [sleɪkt] [laɪm][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
When slaked lime is mixed with water ,
什么时候 熟化 酸橙 是 混合 和 水 ,

当熟石灰与水混合时，

[ðə; ði] [fɪkst] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪm] ,
the fixed air in the water is attracted by the lime ,
这 固定的 空气 在 这 水 是 吸引 经过 这 酸橙 ,

水中的固定空气会被石灰吸引。

[ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪˈkʌmz] [əˈgen] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]
and saturates a small portion of it , which then becomes again incapable of
和 饱和 一个 小的 部分 的 它 , 哪个 然后 变成 再次 无法 的
[ˌdɪsəˈluːʃn] ,
dissolution ,
溶解 ,

并使其中一小部分饱和，导致这部分再次无法溶解。

[bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sleɪkt] [laɪm][ɪz] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [kəmˈpəuz] [laɪm] - [ˈwɔːtə(r)] .
but part of the remaining slaked lime is dissolved and composes lime - water .
但 部分 的 这 其余的 熟化 酸橙 是 溶解 和 组成 酸橙 - 水 .

但剩余的部分熟石灰会溶解，形成石灰水。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfluːɪd][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
If this fluid be exposed to the open air ,
如果 这 体液 是 裸露 到 这 打开 空气 ,

如果这种液体暴露在空气中，

[ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈgrædʒuəli] [əˈtrækt] [ðə; ði]
the particles of quick - lime which are nearest the surface gradually attract the
这 颗粒 的 快的 - 酸橙 哪个 是 最近的 这 表面 逐步地 吸引 这
[ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] [wɪtʃ] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .
particles of fixed air which float in the atmosphere .
颗粒 的 固定的 空气 哪个 漂浮 在 这 气氛 .

靠近表面的生石灰颗粒会逐渐吸引漂浮在大气中的固定空气颗粒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪm][ɪz] [ðʌs] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ,
But at the same time that a particle of lime is thus saturated with air ,
但 在 这 相同的 时间 那 一个 粒子 的 酸橙 是 因此 饱和 和 空气 ,

但与此同时，一粒石灰也因此被空气充分浸透了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmaɪldnəs]
it is also restored to its native state of mildness
它 是 还 恢复 到 它是 本国的 状态 的 温和

它也恢复了原本温和的状态。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd][ɪnˌsɒljʊ'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
and insolubility ; and as the whole of this change must happen at the surface ,
和 不溶性 ; 和 作为 这 所有的 的 这 改变 必须 发生 在 这 表面 ,

以及不溶性；而且由于所有这些变化都必须发生在表面，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [ɪz] [sək'sesɪvli] [kə'lektɪd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən][ɪn'sɪpɪd][kæl'keəriəs] [ɜːθ] ,
the whole of the lime is successively collected there under its original form of an insipid calcarious earth ,
这 所有的 的 这 酸橙 是 依次 集 那里 在下面 它是 原来的 形式 的 一个 平淡 钙质 地球 ,

所有的石灰都以其原本平淡无味的钙质土的形式在那里被依次收集起来。

[kɔːld] [ðə; ði] [kriːm] [ɔː(r)] [krʌsts] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] .
called the cream or crusts of lime - water .
称为 这 奶油 或者 外壳 的 酸橙 - 水 .

被称为石灰水的奶油或结块。

[wen] [kwɪk] - [laɪm] [ɪt'self] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
When quick - lime itself is exposed to the open air ,
什么时候 快的 - 酸橙 本身 是 裸露 到 这 打开 空气 ,

当生石灰本身暴露在空气中时，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
it absorbs the particles of water and of fixed air which come within its sphere of attraction ,
它 吸收 这 颗粒 的 水 和 的 固定的 空气 哪个 来 之内 它是 领域 的 景点 ,

它吸收进入其吸引范围的水分子和空气中的固定颗粒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['greɪtɪst] ['plenti] ,
as it meets with the first of these in greatest plenty ,
作为 它 满足 和 这 第一的 的 这些 在 最 很多 ,

因为它与其中第一个数量最多，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sleɪkt] [laɪm] ;
the greatest part of it assumes the form of slaked lime ;
这 最 部分 的 它 假设 这 形式 的 熟化 酸橙 ;

其中大部分以熟石灰的形式存在；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ;
the rest is restored to its original state ;
这 休息 是 恢复 到 它是 原来的 状态 ;

其余部分恢复原状；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and if it be exposed for a sufficient length of time ,
和 如果 它 是 裸露 为了 一个 充足的 长度 的 时间 ,

如果暴露时间足够长，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grædʒuəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ,
the whole of it is gradually saturated with air ,
这 所有的 的 它 是 逐步地 饱和 和 空气 ,

整个物体逐渐被空气饱和，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['grædʒuəli] [jiːldz] [ɪts] [pleɪs] .
to which the water as gradually yields its place .
到 哪个 这 水 作为 逐步地 产量 它是 地方 .

水逐渐让位于它的位置。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
We have already shown by experiment ,
我们 有 已经 所示 经过 实验 ,

我们已经通过实验证明，

[ðæt] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]['ælbə][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [eə(r)]
that magnesia alba is a compound of a peculiar earth and fixed air
那 氧化镁 阿尔巴 是 一个 化合物 的 一个 奇特 地球 和 固定的 空气
.
:
.

白镁是由一种特殊的土和固定的空气组成的化合物。

[wen] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,
When this substance is mixed with lime - water ,
什么时候 这 物质 是 混合 和 酸橙 - 水 ,

当这种物质与石灰水混合时，

[ðə; ði][laɪm] [ʃəʊ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [eə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
the lime shews a stronger attraction for fixed air than that of the earth
这 酸橙 展示 一个 更强 景点 为了 固定的 空气 比 那 的 这 地球
[ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ;
of magnesia ;
的 氧化镁 ;

石灰比氧化镁土更容易吸附固定空气；

[ðə; ði][eə(r)] [liːvz] [ðɪs] ['paʊdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][laɪm] .
the air leaves this powder to join itself to the lime .
这 空气 树叶 这 粉末 到 加入 本身 到 这 酸橙 .

空气从这种粉末中逸出，并与石灰结合。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ðə; ði][laɪm] [wen] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə]
And as neither the lime when saturated with air , nor the magnesia
和 作为 两者都不 这 酸橙 什么时候 饱和 和 空气 , 也不 这 氧化镁
[wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
when deprived of it ,
什么时候 被剥夺的 的 它 ,

既不像充满空气的石灰，也不像缺氧的氧化镁，

[ɑː(r); ə(r)]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,
are soluble in water , the lime - water becomes perfectly pure and insipid ,
是 可溶 在 水 , 这 酸橙 - 水 变成 完美 纯的 和 平淡 ,

如果这些物质溶于水，则石灰水会变得非常纯净且无味。

[ðə; ði][laɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
the lime which it contained being mixed with the magnesia .
这 酸橙 哪个 它 包含 存在 混合 和 这 氧化镁 .

其中所含的石灰与氧化镁混合在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][eə(r)][baɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But if the magnesia be deprived of air by calcination before it is
但 如果 这 氧化镁 是 被剥夺的 的 空气 经过 煅烧 前 它 是
[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,
mixed with the lime - water ,
混合 和 这 酸橙 - 水 ,

但如果氧化镁在与石灰水混合之前通过煅烧隔绝空气，

[ðɪs] ['fluːɪd] ['sʌfə] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
this fluid suffers no alteration .
这 体液 遭受 不 改造 .

这种液体不会发生任何变化。

[ɪf] [kwɪk] - [laɪm][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvd] ['ælkəlaɪ] ,
If quick - lime be mixed with a dissolved alkali ,
如果 快的 - 酸橙 是 混合 和 一个 溶解 碱 ,

如果将生石灰与溶解的碱混合，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkweɪz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [eə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkəlaɪ] .
it likeways shews an attraction for fixed air superior to that of the alkali .
它 类似地 展示 一个 景点 为了 固定的 空气 优越的 到 那 的 这 碱 .

它对固定空气的吸引力总是优于对碱的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][rɒbz] [ðɪs] [sɔːlt][ɒv; əv][ɪts][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmz] [maɪld][ɪt'self] ,
It robs this salt of its air , and thereby becomes mild itself ,
它 抢劫 这 盐 的 它是 空气 , 和 从而 变成 温和的 本身 ,

它夺走了盐分中的空气，从而使自身变得温和。

[waɪl] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['rendəd] [mɔː(r)] [kə'rəʊsɪv] ,
while the alkali is consequently rendered more corrosive ,
尽管 这 碱 是 最后 渲染 更多的 腐蚀性 ,

因此，碱的腐蚀性会增强。

[ɔː(r)] [dis'kʌvə] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækrɪməni] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
or discovers its natural degree of acrimony or strong attraction for water ,
或者 发现 它是 自然的 程度 的 尖刻 或者 强的 景点 为了 水 ,

或者发现自己天生具有的尖刻性格或对水的强烈亲近感，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l][kaɪnd] ;
and for bodies of the inflammable , and of the animal and vegetable kind ;
和 为了 身体 的 这 易燃 , 和 的 这 动物 和 蔬菜 种类 ;

以及易燃物，包括动物和植物的物体；

[wɪtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [pər'sivəbl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] .
which attraction was less perceivable as long as it was saturated with air .
哪个 景点 曾是 较少的 可感知的 作为 长的 作为 它 曾是 饱和 和 空气 .

只要空气饱和，这种吸引力就不太容易被察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['bɒdɪz] ,
And the volatile alkali when deprived of its air , besides this attraction for various bodies ,
和 这 易挥发的 碱 什么时候 被剥夺的 的 它是 空气 , 除了 这 景点 为了 各种各样的 身体 ,

而挥发性碱在脱离空气后，除了对各种物质具有吸引力之外，

[dis'kʌvə] ['laɪkweɪz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌvɒlə'tɪləti] ,
discovers likeways its natural degree of volatility ,
发现 类似地 它是 自然的 程度 的 挥发性 ,

也同样发现了其天然的波动程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['sʌmwɒt] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which was formerly somewhat repressed by the air adhering to it ,
哪个 曾是 以前 有些 压抑 经过 这 空气 粘附 到 它 ,

它以前受到附着在其上的空气的某种程度的抑制，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] .
in the same manner as it is repressed by the addition of an acid .
在 这 相同的 方式 作为 它 是 压抑 经过 这 添加 的 一个 酸 .

就像加入酸后被抑制一样。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['ælkəlaɪs] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
This account of lime and alkalis recommended itself by its simplicity ,
这 帐户 的 酸橙 和 碱 受到推崇的 本身 经过 它是 简单 ,

这篇关于石灰和碱的论述因其简洁明了而备受推崇。

[ænd; ənd][baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ,
and by affording an easy solution of many phænomena ,
和 经过 负担得起 一个 简单的 解决方案 的 许多 现象 ,

通过为许多现象提供简便的解决方案，

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt]
but appeared upon a nearer view to be attended with consequences that
但 出现 之上 一个 更近 看法 到 是 参加 和 结果 那
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [njuː] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
were so very new and extraordinary ,
是 所以 非常 新的 和 非凡的 ,

但仔细观察后发现，它会带来一些非常新颖和非同寻常的后果。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [sə'spɪʃəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
as to render suspicious the principles from which they were drawn .
作为 到 使成为 可疑的 这 原则 从 哪个 他们 是 绘制 .

以至于人们开始怀疑这些原则的由来。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [haʊ'evə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ,
I resolved however to examine , in a particular manner ,
我 已解决 然而 到 检查 , 在 一个 特别的 方式 ,

但我决定以一种特殊的方式来审视：

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
such of these consequences as were the most unavoidable ,
这样的 的 这些 结果 作为 是 这 最多 不可避免的 ,

其中最不可避免的后果是：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
and found the greatest number of them might be reduced to the
和 成立 这 最 数字 的 他们 可能 是 减少 到 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'ziʃənz] :
following propositions :
下列的 命题 :

并发现其中绝大多数可以简化为以下命题：

[ai] . [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] ['seprət] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][laɪm][ænd; ənd]['ælkəlaɪs] ,
I . If we only separate a quantity of air from lime and alkalis ,
我 . 如果 我们 仅有的 分离 一个 数量 的 空气 从 酸橙 和 碱 ,

一、如果我们只从石灰和碱中分离出一定量的空气，

[wen] [wiː; wi]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːstɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
when we render them caustic they will be found to lose part of their
什么时候 我们 使成为 他们 腐蚀性物质 他们 将要 是 成立 到 失去 部分 的 他们的
[weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
weight in the operation ,
重量 在 这 手术 ,

当我们使它们具有腐蚀性时，会发现它们在操作过程中会失去一部分重量。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æsɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
but will saturate the same quantity of acid as before ,
但 将要 饱和 这 相同的 数量 的 酸 作为 前 ,

但会吸收与之前相同量的酸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌefə'ves(ə)ns] .
and the saturation will be performed without effervescence .
和 这 饱和 将要 是 执行 没有 冒泡 .

饱和过程不会产生气泡。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [kwɪk] - [laɪm] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] ,
If quick - lime be no other than a calcarious earth deprived of its air ,
如果 快的 - 酸橙 是 不 其他 比 一个 钙质 地球 被剥夺的 的 它是 空气 ,

如果生石灰只不过是失去了空气的钙质土，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [eə(r)] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
and whose attraction for fixed air is stronger than that of alkalis , it follows ,
和 谁 景点 为了 固定的 空气 是 更强 比 那 的 碱 , 它 跟随 ,

由此可知，其对固定空气的亲和力比碱金属更强。

[ðæt] , [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ,
that , by adding to it a sufficient quantity of alkali saturated with air ,
那 , 经过 添加 到 它 一个 充足的 数量 的 碱 饱和 和 空气 ,

即，通过向其中加入足够量的饱和空气的碱，

[ðə; ði] [laɪm] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] ,
the lime will recover the whole of its air ,
这 酸橙 将要 恢复 这 所有的 的 它是 空气 ,

石灰会完全吸收其中的空气。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [f'ɒləʊz] ,
and be entirely restored to its original weight and condition : and it also follows ,
和 是 完全 恢复 到 它是 原来的 重量 和 状况 : 和 它 还 跟随 ,

并完全恢复到原来的重量和状态：并且由此也得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] ,
that the earth separated from lime - water by an alkali ,
那 这 地球 分开 从 酸橙 - 水 经过 一个 碱 ,

土壤与石灰水之间被碱性物质隔开，

[ɪz] [ðə; ði] [laɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [steɪt] .
is the lime which was dissolved in the water now restored to its original mild and insoluble state .
是 这 酸橙 哪个 曾是 溶解 在 这 水 现在 恢复 到 它是 原来的 温和的 和 不溶 状态 .

溶解在水中的石灰现在恢复到其原本温和且不溶于水的状态。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sleɪkt] [laɪm] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]['faɪəri] ,
If it be supposed that slaked lime does not contain any parts which are more firey ,
如果 它 是 据称 那 熟化 酸橙 做 不是 包含 任何 部分 哪个 是 更多的 火热的 ，

如果假设熟石灰不含任何更易燃的成分，

['æktɪv] [ɔː(r)] ['sʌbtl] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ɪts]['vɜːtjuːz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;
active or subtile than others , and by which chiefly it communicates its virtues to water ;
积极的 或者 微妙 比 其他的 ， 和 经过 哪个 主要 它 沟通 它是 美德 到 水 ；

比其他植物更活跃或更微妙，并且主要通过这种方式将它的优点传递给水；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['juːnɪfɔːm] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ,
but that it is an uniform compound of lime and water : it follows ,
但 那 它 是 一个 制服 化合物 的 酸橙 和 水 ： 它 跟随 ，

但它是由石灰和水组成的均匀化合物：由此可知，

[ðæt] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
that , as part of it can be dissolved in water ,
那 ， 作为 部分 的 它 能 是 溶解 在 水 ，

其中一部分可以溶于水，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] .
the whole of it is also capable of being dissolved .
这 所有的 的 它 是 还 有能力的 的 存在 溶解 .

它的整体也是可以溶解的。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪf] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
If the acrimony of the caustic alkali does not depend on any part of the lime adhering to it ,
如果 这 尖刻 的 这 腐蚀性物质 碱 做 不是 依赖 在 任何 部分 的 这 酸橙 粘附 到 它 ，

如果苛性碱的刺激性不取决于附着在其上的石灰的任何部分，

[ə; eɪ] ['kɔːstɪk]
a caustic
一个 腐蚀性物质

腐蚀性的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɔː(r)] [səʊp] - [leɪ] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [nəʊ] [laɪm] ,
or soap - ley will consequently be found to contain no lime ,
或者 肥皂 - 利 将要 最后 是 成立 到 包含 不 酸橙 ，

因此，肥皂水中将检测不出石灰成分。

[ən'les] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt]
unless the quantity of lime employed in making it were greater than what
除非 这 数量 的 酸橙 受雇 在 制作 它 是 更大的 比 什么

[ɪz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] ;
is just sufficient to extract the whole air of the alkali ;
是 只是 充足的 到 提炼 这 所有的 空气 的 这 碱 ;

除非用于制造石灰的量超过了刚好能完全去除碱液中空气的量;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [kwɪk] - [laɪm] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd]
for then as much of the superfluous quick - lime might possibly be dissolved
为了 然后 作为 很多 的 这 多余 快的 - 酸橙 可能 可能 是 溶解

[baɪ] [ðə; ði] [leɪ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
by the ley as would be dissolved by pure water ,
经过 这 利 作为 会 是 溶解 经过 纯的 水 ,

这样一来，多余的生石灰就能像纯水一样被土壤溶解。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪ] [wʊd] [kən'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪm] [æz; əz] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [dʌz] .
or the ley would contain as much lime as lime - water does .
或者 这 利 会 包含 作为 很多 酸橙 作为 酸橙 - 水 做 .

或者说，土地中的石灰含量会和石灰水中的石灰含量一样高。

[viː] . [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
V . We have shewn in the former experiments ,
V . 我们 有 展示 在 这 以前的 实验 ,

五、我们在之前的实验中已经表明,

[ðæt] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [ɜːθ] [luːz] [ðeə(r)] [eə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æsɪd] ;
that absorbent earths lose their air when they are joined to an acid ;
那 吸收剂 地球 失去 他们的 空气 什么时候 他们 是 加入 到 一个 酸 ;

吸水性土与酸结合时会失去空气;

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æsɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən]
but recover it , if separated again from that acid , by means of an
但 恢复 它 , 如果 分开 再次 从 那 酸 , 经过 方法 的 一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ælkəlaɪ] :
ordinary alkali :
普通的 碱 :

但如果用普通碱将其从该酸中再次分离出来，则可以回收它:

[ðə; ði] [eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the air passing from the alkali to the earth ,
这 空气 通过 从 这 碱 到 这 地球 ,

空气从碱性物质中流向土壤,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æsɪd] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] .
at the same time that the acid passes from the earth to the alkali .
在 这 相同的 时间 那 这 酸 通过 从 这 地球 到 这 碱 .

与此同时，酸从土壤中转移到碱中。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
If the caustic alkali therefore be destitute of air ,
如果 这 腐蚀性物质 碱 所以 是 贫困 的 空气 ,

因此，如果苛性碱液中不含空气,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['seprət] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æsɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it will separate magnesia from an acid under the form of a
它 将要 分离 氧化镁 从 一个 酸 在下面 这 形式 的 一个

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [friː] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
magnesia free of air ,
氧化镁 自由的 的 空气 ,

它能将氧化镁从酸中分离出来，得到不含空气的氧化镁。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ˌefə'ves] [wɪð] ['æsɪd] ;
or which will not effervesce with acids ;
或者 哪个 将要 不是 冒泡 和 酸 ;

或者不会与酸发生反应；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['seprət] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] ['æsɪd]
and the same caustic alkali will also separate a calcarious earth from acids
和 这 相同的 腐蚀性物质 碱 将要 还 分离 一个 钙质 地球 从 酸
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜ:θ] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
under the form of a calcarious earth destitute of air ,
在下面 这 形式 的 一个 钙质 地球 贫困 的 空气 ，

同样强碱也能将钙质土从酸中分离出来，得到不含空气的钙质土。

[bʌt; bət] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sleɪkt] [laɪm] .
but saturated with water , or under the form of slaked lime .
但 饱和 和 水 ， 或者 在下面 这 形式 的 熟化 酸橙 .

但被水饱和，或以熟石灰的形式存在。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['nesəsəri] [kən'klu:ʒənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'ziʃən] .
These were all necessary conclusions from the above suppositions .
这些 是 全部 必要的 结论 从 这 多于 假设 .

以上结论都是基于上述假设而得出的必然结论。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tu:] [ɪm'prɒbəbl] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] : [sʌm; səm]
Many of them appeared too improbable to deserve any further attention : some
许多 的 他们 出现 也 不太可能 到 应得 任何 更远 注意力 : 一些
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ，

其中许多看起来都太不合情理，不值得进一步关注；然而，有些……

[ai] [faʊnd] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['sekəndid] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
I found upon reflection , were already seconded by experience .
我 成立 之上 反射 ， 是 已经 附议 经过 经验 .

仔细思考后，我发现这些观点早已得到了经验的印证。

[ðʌs] ['hɑ:fmən] [hæz; həz] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [kwɪk] - [laɪm] [dʌz] [nɒt] [ˌefə'ves] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Thus Hoffman has observed , that quick - lime does not effervesce with spirit of
因此 霍夫曼 有 观察到 ， 那 快的 - 酸橙 做 不是 冒泡 和 精神 的
['vɪtriəl] ;
vitriol ;
矾 ;

霍夫曼观察到，生石灰不会与硫酸发生反应；

[['sevən]] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['jʊərɪn] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [sɔ:lt]
[7] and it is well known that the caustic spirit of urine , or of salt
[7] 和 它 是 出色地 已知 那 这 腐蚀性物质 精神 的 尿 ， 或者 的 盐
[ə'məʊniæk] ,
ammoniac ,
氨 ，

[7] 众所周知，尿液或氯化铵的腐蚀性物质，

[dʌz] [nɒt] [i'mɪt] [eə(r)] , [wen] [mɪkst] [wɪð] ['æsɪd] .
does not emit air , when mixed with acids .
做 不是 发射 空气 ，什么时候 混合 和 酸 .

与酸混合时不会释放空气。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
This consideration excited my curiosity ,
这 考虑 兴奋的 我的 好奇心 ，

这个想法引起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
and determined me to inquire into the truth of them all by way of experiment .
和 决定 我 到 查询 进入 这 真相 的 他们 全部 经过 方式 的 实验 .

并决心通过实验来探究所有这些说法的真相。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['traɪəlz] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌsəb'dʒɔin] .
I therefore engaged myself in a set of trials ; the history of which is here subjoined .
我 所以 已订婚的 我 在 一个 放 的 试验 ; 这 历史 的 哪个 是 这里 并列 .

因此，我参与了一系列试验；其历史如下。

[sʌm; səm] [njuː] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkweɪz] [ə'keɪʒnəli] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpə(r)]
Some new facts are likeways occasionally mentioned ; and here it will be proper
一些 新的 事实 是 类似地 偶尔 提及 ; 和 这里 它 将要 是 恰当的

偶尔也会提及一些新的事实；在这里，这样做是恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
to inform the reader ,
到 通知 这 读者 ,

告知读者，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
that I have never mentioned any without satisfying myself of their truth by experiment ,
那 我 有 绝不 提及 任何 没有 令人满意 我 的 他们的 真相 经过 实验 ,

我从未在没有通过实验验证其真实性之前提及过任何观点。

[ðəʊ] - [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] .
tho ' I have sometimes taken the liberty to neglect describing the experiments when they seemed sufficiently obvious .
虽然 - 我 有 有时 已采取 这 自由 到 忽视 描述 这 实验 什么时候 他们 似乎 足够 明显的 .

虽然有时当实验结果显而易见时，我会擅自省略对实验的描述。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [wɪl] [əb'zɔːb] ,
Desiring to know how much of an acid a calcarious earth will absorb ,
渴望 到 知道 如何 很多 的 一个 酸 一个 钙质 地球 将要 吸收 ,

想知道钙质土能吸收多少酸，

[ænd; ənd] [wɒt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [ɪk'speld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
and what quantity of air is expelled during the dissolution ,
和 什么 数量 的 空气 是 被驱逐 期间 这 溶解 ,

溶解过程中排出多少空气？

[ai]['sætʃəreɪtɪd] [tuː] [dræmz][ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɪð] [daɪ'luːtɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]
I saturated two drams of chalk with diluted spirit of salt , and used the
我 饱和 二 戏剧 的 粉笔 和 稀 精神 的 盐 , 和 用过的 这
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][flɑːsk] ,
Florentine flask ,
佛罗伦萨 烧瓶 ,

我用稀释的盐酸溶液浸透了两小块白垩，然后用佛罗伦萨烧瓶装了它。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
as related in a similar experiment upon magnesia .
作为 有关的 在 一个 相似的 实验 之上 氧化镁 .

正如在氧化镁的类似实验中所述。

['sev(ə)n][dræmz][ænd; ənd][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
Seven drams and one grain of the acid finished the dissolution ,
七 戏剧 和 一 粮食 的 这 酸 完成的 这 溶解 ,

七德兰一格令的酸完成了溶解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [lɒst] [tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv][eə(r)] .
and the chalk lost two scruples and eight grains of air .
和 这 粉笔 丢失的 二 顾虑 和 八 谷物 的 空气 .

粉笔失去了两个斯克鲁普尔和八格令的空气。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
This experiment was necessary before the following ,
这 实验 曾是 必要的 前 这 下列的 ,

这项实验是后续实验的必要前提。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][fɑː(r)]
by which I proposed to inquire into the truth of the first proposition so far
经过 哪个 我 建议的 到 查询 进入 这 真相 的 这 第一的 主张 所以 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kwɪk] - [laɪm] .
as it relates to quick - lime .
作为 它 相关 到 快的 - 酸橙 .

由此，我打算探究第一个命题的真假，就其与生石灰的关系而言。

[tuː] [dræmz][ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] ,
Two drams of chalk were converted into a perfect quick - lime ,
二 戏剧 的 粉笔 是 转换 进入 一个 完美的 快的 - 酸橙 ,

两小杯白垩粉被转化成了完美的生石灰。

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and lost two scruples and twelve grains in the fire .
和 丢失的 二 顾虑 和 十二 谷物 在 这 火 .

火灾中损失了两枚硬币和十二粒谷物。

[ðɪs] [kwɪk] - [laɪm][wɒz; wəz] [sleɪkt] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlki] ['lɪkə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]
This quick - lime was slaked or reduced to a milky liquor with an ounce of
这 快的 - 酸橙 曾是 熟化 或者 减少 到 一个 乳白色 酒 和 一个 盎司 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

将生石灰与一盎司水一起煮熟或熬制成乳白色液体。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd] ,
and then dissolved in the same manner , and with the same acid ,
和 然后 溶解 在 这 相同的 方式 , 和 和 这 相同的 酸 ,

然后以同样的方式，用同样的酸溶解。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dræmz][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
as the two drams of chalk in the preceding experiment .
作为 这 二 戏剧 的 粉笔 在 这 前 实验 .

就像前一个实验中的两滴粉笔一样。

[sɪks][dræmz] ,
Six drams ,
六 戏剧 ,

六德拉姆,

[tuː] ['skruːplz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
two scruples and fourteen grains of the acid finished the saturation without any
二 顾虑 和 十四 谷物 的 这 酸 完成的 这 饱和 没有 任何
['sensəb(ə)l] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] .
sensible effervescence or loss of weight .
明智的 冒泡 或者 损失 的 重量 .

两斯克鲁普尔和十四格令的酸完成了饱和，没有出现任何明显的起泡或重量损失。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðæt] [nəʊ] [eə(r)] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
It therefore appears from these experiments , that no air is separated from
它 所以 出现 从 这些 实验 , 那 不 空气 是 分开 从
[kwɪk] - [laɪm] [baɪ] [æn; ən] ['æsɪd] ,
quick - lime by an acid ,
快的 - 酸橙 经过 一个 酸 ,

因此，从这些实验可以看出，酸并不能将空气从生石灰中分离出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɔːk] ['sætʃəreɪts] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æsɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'vɜːtɪd]
and that chalk saturates nearly the same quantity of acid after it is converted
和 那 粉笔 饱和 几乎 这 相同的 数量 的 酸 后 它 是 转换
['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
into quick - lime as before .
进入 快的 - 酸橙 作为 前 .

而白垩转化为生石灰后，其吸收的酸量与转化前几乎相同。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
With respect to the second proposition , I tried the following experiments .
和 尊重 到 这 第二 主张 , 我 尝试 这 下列的 实验 .

关于第二个命题，我进行了以下实验。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [dræmz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
A piece of perfect quick - lime made from two drams of chalk ,
一个 片 的 完美的 快的 - 酸橙 制成 从 二 戏剧 的 粉笔 ,

用两小杯白垩制成一块完美的生石灰,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wʌn] [dræm] [ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri]
and which weighed one dram and eight grains , was reduced to a very
和 哪个 称重 一 德拉姆 和 八 谷物 , 曾是 减少 到 一个 非常
[faɪn] ['paʊdə(r)] ,
fine powder ,
美好的 粉末 ,

重一德兰八格令的物质被研磨成极细的粉末。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪltreɪt] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ælkəlaɪn] [sɔːlt]
and thrown into a filtrated mixture of an ounce of a fixed alkaline salt
和 抛掷 进入 一个 过滤 混合物 的 一个 盎司 的 一个 固定的 碱性 盐
[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and two ounces of water .
和 二 盎司 的 水 .

然后将其投入一盎司固定碱性盐和两盎司水的过滤混合物中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
After a slight digestion , the powder being well washed and dried ,
后 一个 轻微 消化 , 这 粉末 存在 出色地 洗过 和 干燥 ,

稍加消化后，将粉末充分洗净晾干,

[wei] [wʌn][dræm][ænd; ənd] ['fɪfti] [eɪt] [greɪnz] .
weighed one dram and fifty eight grains .
称重 一 德拉姆 和 五十 八 谷物 .

重一德兰五十八格令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn] ['evri] ['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ]
It was similar in every trial to a
它 曾是 相似的 在 每一个 审判 到 一个

每次试验的结果都与此类似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[faɪn] ['paʊdə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɔːk] ,
fine powder of ordinary chalk ,
美好的 粉末 的 普通的 粉笔 ,

普通白垩粉的细粉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
and was therefore saturated with air which must have been furnished by
和 曾是 所以 饱和 和 空气 哪个 必须 有 到过 提供 经过
[ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
the alkali .
这 碱 .

因此，它充满了空气，而这些空气一定是碱提供的。

[ə; eɪ][dræm][ɒv; əv][pjʊə(r)][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv] [laɪm] -
A dram of pure salt of tartar was dissolved in fourteen pounds of lime -
一个 德拉姆 的 纯的 盐 的 鞑靼 曾是 溶解 在 十四 磅 的 酸橙 -
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

将一德拉姆纯酒石酸盐溶解在十四磅石灰水中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [draɪd] ,
and the powder thereby precipitated , being carefully collected and dried ,
和 这 粉末 从而 沉淀 , 存在 小心 集 和 干燥 ,
[wei] [wʌn][ænd; ənd] ['fɪfti] [greɪnz] .
weighed one and fifty grains .
称重 一 和 五十 谷物 .

将由此析出的粉末仔细收集并干燥，称重为一又五十格令。

[wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] [kwɪk] - [laɪm]
When exposed to a violent fire , it was converted into a true quick - lime
什么时候 裸露 到 一个 暴力 火 , 它 曾是 转换 进入 一个 真的 快的 - 酸橙
,
,
,

当它暴露于烈火中时，就会转化为真正的生石灰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['ʌðə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːθ] .
and had every other quality of a calcarious earth .
和 有 每一个 其他 质量 的 一个 钙质 地球 .

并具备石灰质土壤的所有其他特性。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [ɔː(r)] ['ælkəlaɪ] [ɒv; əv] [siː] - [sɔːlt] ,

This experiment was repeated with the volatile alkali , and also with the fossil or alkali of sea - salt ,

这 实验 曾是 重复 和 这 易挥发的 碱 , 和 还 和 这 化石 或者 碱 的 海 - 盐 ,

该实验用挥发性碱以及海盐化石碱或碱重复进行。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] .

and exactly with the same event .

和 确切地 和 这 相同的 事件 .

并且与同一事件完全相同。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [les] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

The third proposition had less appearance of probability than the foregoing ; but ,

这 第三 主张 有 较少的 外貌 的 可能性 比 这 前文 ; 但 ,

第三项提议看起来不如前两项提议可信；但是，

[æz; əz] [æn; ən] ['ækjərət] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] ,

as an accurate experiment was the only test of its truth ,

作为 一个 准确的 实验 曾是 这 仅有的 测试 的 它是 真相 ,

因为只有准确的实验才能检验其真伪。

[ai] [rɪ'djuːst] [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌbtɪl] ['paʊdə(r)] ,

I reduced eight grains of perfect quick - lime made of chalk , to an exceedingly subtile powder ,

我 减少 八 谷物 的 完美的 快的 - 酸橙 制成 的 粉笔 , 到 一个 非常 微妙 粉末 ,

我将八粒由白垩制成的完美生石灰研磨成极其细腻的粉末。

[baɪ] ['sleɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [dræmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ,

by slaking it in two drams of distilled water boiling hot ,

经过 熟化 它 在 二 戏剧 的 蒸馏 水 沸腾 热的 ,

用两德拉姆沸腾的蒸馏水浸泡，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ['ɪntuː] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːsk] .

and immediately threw the mixture into eighteen ounces of distilled water in a flask .

和 立即地 扔 这 混合物 进入 十八 盎司 的 蒸馏 水 在 一个 烧瓶 .

然后立即将混合物倒入装有 18 盎司蒸馏水的烧瓶中。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lait] ['sedɪmənt] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

After shaking it , a light sediment , which floated thro ' the liquor , was allowed to subside and this ,

后 摇晃 它 , 一个 光 沉淀 , 哪个 漂浮 喉咙 - 这 酒 , 曾是 允许 到 塌陷 和 这 ,

摇晃之后，漂浮在液体中的少量沉淀物被静置沉淀，然后，

[wen] [kə'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['draɪd] , [wei] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ges] ,

when collected with the greatest care , and dryed , weighed , as nearly as I could guess ,

什么时候 集 和 这 最 关心 , 和 干燥的 , 称重 , 作为 几乎 作为 我 可以 猜测 ,

经过最细致的收集、晾干、称重后，我尽我所能地估算了一下，

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡreɪn] .
one third of a grain .
一 第三 的 一个 粮食 .

三分之一粒。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['teɪstɪd] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][laɪm] - ['wɔːtə(r)]
The water tasted strongly of the lime , had all the qualities of lime - water
这 水 尝过 强烈 的 这 酸橙 , 有 全部 这 品质 的 酸橙 - 水
,
,
,

水有很浓的石灰味，具备石灰水的全部特征。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [twelv] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .
and yielded twelve grains of precipitate , upon the addition of salt of tartar .
和 产生 十二 谷物 的 沉淀 , 之上 这 添加 的 盐 的 鞑靼 .

加入酒石酸盐后，产生了十二粒沉淀。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sedɪmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [les]
In repeating this experiment , the quantity of sediment was sometimes less
在 重复 这 实验 , 这 数量 的 沉淀 曾是 有时 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
than the above ,
比 这 多于 ,

重复该实验时，沉积物的量有时少于上述数值。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'maunt] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][ɡreɪn] .
and sometimes amounted to half a grain .
和 有时 金额 到 一半 一个 粮食 .

有时甚至只有半粒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['pɑːtli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ˌefə'ves] ['vaɪələntli] [wɪð] ['ækwə] ['fɔːtɪs] ,
It consisted partly of an earth which effervesced violently with aqua fortis ,
它 由……组成 部分 的 一个 地球 哪个 冒泡 暴力 和 水 福蒂斯 ,

它的一部分是由泥土构成，泥土中充满了剧烈沸腾的强水。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv][æn; ən] ['oʊkri] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [ðæt] ['æsɪd] .
and partly of an ochry powder , which would not dissolve in that acid .
和 部分 的 一个 赭石 粉末 , 哪个 会 不是 溶解 在 那 酸 .

其中一部分是赭石粉，这种粉末不会溶解在该酸中。

[ðə; ði] ['oʊkri] ['paʊdə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪəz] [ɪn] [tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
The ochry powder , as it usually appears in chalk to the eye ,
这 赭石 粉末 , 作为 它 通常 出现 在 粉笔 到 这 眼睛 ,

赭石粉，通常看起来像粉笔一样，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [veɪns] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [ɪts] ['sʌbstəns] ,
in the form of veins running thro ' its substance ,
在 这 形式 的 静脉 跑步 喉咙 - 它是 物质 ,

以贯穿其物质的血管形式存在，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] ['fɒrən] [əd'mɪkstʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
must be considered only as an accidental or foreign admixture ; and ,
必须 是 经过考虑的 仅有的 作为 一个 偶然 或者 外国的 混合物 ; 和 ,

必须仅将其视为意外混入或外来混入；并且，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælkəlaɪn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
with respect to the minute portion of alkaline earth which composed the remainder
和 尊重 到 这 分钟 部分 的 碱性 地球 哪个 由 这 余
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sedɪmənt] ,
of the sediment ,
的 这 沉淀 ,

至于构成沉积物其余部分的微量碱土金属，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
it cannot be supposed to have
它 不能 是 据称 到 有

它不可能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
been originally different from the rest , and incapable , from its nature ,
到过 起初 不同的 从 这 休息 , 和 无法 , 从 它是 自然 ,
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,
of being converted into quick - lime ,
的 存在 转换 进入 快的 - 酸橙 ,

它原本就与其他物质不同，而且就其性质而言，它不可能转化为生石灰。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ;
or of being dissolved in water ;
或者 的 存在 溶解 在 水 ;

或溶于水；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][ɪts]
it seems rather to have consisted of a small part of the chalk in its
它 似乎 相当 到 有 由......组成 的 一个 小的 部分 的 这 粉笔 在 它是
[maɪld] [steɪt] ,
mild state ,
温和的 状态 ,

它似乎只是一小部分处于温和状态的白垩而已。

[ɔː(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [rɪ'meɪnd] ,
or saturated with air , which had either remained ,
或者 饱和 和 空气 , 哪个 有 任何一个 剩余 ,

或者充满了空气，而空气要么残留在……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn'taɪəli] ,
for want of a sufficient fire to drive it out entirely ,
为了 想 的 一个 充足的 火 到 驾驶 它 出去 完全 ,

由于缺乏足够的火势将其彻底扑灭，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] .
or had been furnished by the distilled water .
或者 有 到过 提供 经过 这 蒸馏 水 .

或者由蒸馏水提供。

[ai] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sedɪmənt] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
I indeed expected to see a much larger quantity of sediment produced from
我 的确 预期的 到 看 一个 很多 更大的 数量 的 沉淀 生产 从
[ðə; ði] [laɪm] ,
the lime ,
这 酸橙 ,

我确实预期会看到石灰产生更多的沉淀物。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kɒnstəntli] [kən'teɪnz] ,
on account of the air which water constantly contains ,
在 帐户 的 这 空气 哪个 水 不断地 包含 ,

由于水中始终含有空气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['wɔːtə(r)] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [eə(r)] [wen] ['fʊli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [laɪm] ,
and with a view to know whether water retains its air when fully saturated with lime ,
和 和 一个 看法 到 知道 无论 水 保留 它是 空气 什么时候 完全 饱和 和 酸橙 ,

为了了解水在完全饱和石灰的情况下是否还能保持其内部空气,

[ə; eɪ] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
a lime - water was made as strong as possible ;
一个 酸橙 - 水 曾是 制成 作为 强的 作为 可能的 ;

将石灰水配制成尽可能浓的浓度;

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] - [pʌmp] ,
four ounces of which were placed under the receiver of an air - pump ,
四 盎司 的 哪个 是 放置 在下面 这 接收者 的 一个 空气 - 泵 ,

其中四盎司被放置在气泵接收器下方,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;
together with four ounces of common water in a vial of the same size ;
一起 和 四 盎司 的 常见的 水 在 一个 小瓶 的 这 相同的 尺寸 ;

同时,在同样大小的小瓶中加入四盎司普通水;

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪəl] ,
and , upon exhausting the receiver , without heating the vials ,
和 , 之上 精疲力竭 这 接收者 , 没有 加热 这 小瓶 ,

并且在接收器耗尽液体后,无需加热小瓶,

[ðə; ði] [eə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] : [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,
the air arose from each in nearly the same quantity : from whence it is evident ,
这 空气 出现 从 每个 在 几乎 这 相同的 数量 : 从 何处 它 是 明显 ,

两处冒出的空气量几乎相同:由此可见,

[ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [kwɪk] - [laɪm] [ə'trækt] ,
that the air , which quick - lime attracts ,
那 这 空气 , 哪个 快的 - 酸橙 吸引 ,

空气,也就是生石灰所吸引的空气,

[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
is of a different kind from that which is mixed with water .
是 的 一个 不同的 种类 从 那 哪个 是 混合 和 水 .

它与溶于水的物质是不同的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [ɪ'læstɪk] [eə(r)] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ;
And that it is also different from common elastic air , is sufficiently proved by daily experience ;
和 那 它 是 还 不同的 从 常见的 松紧带 空气 , 是 足够 已证实 经过 日常的 经验 ;

而它与普通弹性空气的不同之处,也已通过日常经验得到充分证明;

[fɔː(r); fə(r)] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] [ə'trækt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [krʌst] [wen] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)lz] ,
for lime - water , which soon attracts air , and forms a crust when exposed in open and shallow vessels ,
为了 酸橙 - 水 , 哪个 很快 吸引 空气 , 和 表格 一个 地壳 什么时候 裸露 在 打开 和 浅的 船只 ,

石灰水很容易吸收空气,暴露在敞口浅容器中时会形成一层硬壳。

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] , [ɪn] ['bɒtlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɔːkt] ,

may be preserved , for any time , in bottles which are but slightly corked ,

可能 是 保存完好 , 为了 任何 时间 , 在 瓶子 哪个 是 但 轻微地 软木塞 ,

可以用只略微塞住软木塞的瓶子保存任何时间。

[ɔː(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wʊd] [ə'laʊ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ɪ'læstɪk] [eə(r)] ,

or closed in such a manner as would allow free access to elastic air ,

或者 关闭 在 这样的 一个 方式 作为 会 允许 自由的 使用权 到 松紧带 空气 ,

或者以某种方式封闭，以便弹性空气可以自由进入，

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

were a vacuum formed in the bottle .

是 一个 真空 形成 在 这 瓶子 .

瓶内形成了真空。

[kwɪk] - [laɪm] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [eə(r)] [wen] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] ,

Quick - lime therefore does not attract air when in its most ordinary form ,

快的 - 酸橙 所以 做 不是 吸引 空气 什么时候 在 它是 最多 普通的 形式 ,

因此，生石灰在最普通的状态下不会吸收空气。

[bʌt; bət] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spɜːst]

but is capable of being joined to one particular species only , which is dispersed

但 是 有能力的 的 存在 加入 到 一 特别的 物种 仅有的 , 哪个 是 分散的

[θruː] - [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

thro ' the atmosphere ,

喉咙 - 这 气氛 ,

但它只能与一种特定的物种结合，这种物种通过大气层扩散。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌbtɪl] ['paʊdə(r)] ,

either in the shape of an exceedingly subtile powder ,

任何一个 在 这 形状 的 一个 非常 微妙 粉末 ,

要么以极其细腻的粉末形式存在，

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['fluːɪd] .

or more probably in that of an elastic fluid .

或者 更多的 大概 在 那 的 一个 松紧带 体液 .

或者更确切地说，更像是弹性流体。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['veri] [ɪm'prɒpəli] ;

To this I have given the name of fixed air , and perhaps very improperly ;

到 这 我 有 给定 这 姓名 的 固定的 空气 , 和 也许 非常 不恰当 ;

我将其命名为固定空气，也许这个名称很不恰当；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

but I thought it better to use a word already familiar in philosophy ,

但 我 想法 它 更好的 到 使用 一个 单词 已经 熟悉的 在 哲学 ,

但我认为最好使用哲学领域中一个已经为人熟知的词语。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,

than to invent a new name ,

比 到 发明 一个 新的 姓名 ,

与其发明一个新名字，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs]

before we be more fully acquainted with the nature and properties of this

前 我们 是 更多的 完全 熟人 和 这 自然 和 特性 的 这

['sʌbstəns] ,

substance ,

物质 ,

在我们更全面地了解这种物质的性质和特性之前，

[第31页]

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] .
which will probably be the subject of my further inquiry .
哪个 将要 大概 是 这 主题 的 我的 更远 询问 .

这很可能成为我进一步调查的主题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
It is , perhaps , needless to mention here ,
它 是 , 也许 , 不必要 到 提到 这里 ,

或许无需在此赘述，

[ðæt] [ðə; ði][kælˈkeəriəs] [ˈsʌbstəns] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]
that the calcarious substances used in making the above experiments should be of
那 这 钙质 物质 用过的 在 制作 这 多于 实验 应该 是 的
[ðə; ði][ˈpjʊərɪst][kaɪnd] ,
the purest kind ,
这 最纯净的 种类 ,

上述实验中所用的钙质物质应当是最纯净的那种。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [hiːt] ,
and burnt with the utmost violence of heat ,
和 烧焦的 和 这 极致 暴力 的 热 ,

并被极度高温灼烧，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈvɜːrt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpɜːfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] .
if we would be sure of converting them into perfect quick - lime .
如果 我们 会 是 当然 的 转换 他们 进入 完美的 快的 - 酸橙 .

如果我们能确保将它们转化为完美的生石灰的话。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [tʃɔːk] [bɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌvəd] [ˈkruːsɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst]
I therefore made use of chalk burnt in a small covered crucible with the fiercest
我 所以 制成 使用 的 粉笔 烧焦的 在 一个 小的 涵盖 坩 和 这 最凶猛
[ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [smɪθs] [fɔːdʒ] ,
fire of a Black - smith's forge ,
火 的 一个 黑色的 - 史密斯 锻造 ,

因此，我用铁匠铺里最猛烈的火焰，在一个带盖的小坩埚里烧制了白垩。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
for half an hour , and found it necessary to employ , for this
为了 一半 一个 小时 , 和 成立 它 必要的 到 采用 , 为了 这
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

半小时后，发现有必要为此目的而采取以下措施：

[ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstriən] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)l] [blæk] [liːd] ;
a crucible of the Austrian kind , which resemble black lead ;
一个 坩 的 这 奥地利 种类 , 哪个 类似 黑色的 带领 ;

奥地利式坩埚，外形类似黑色铅；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni] [kælˈkeəriəs] [ˈsʌbstəns] [biː; bi] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɪn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
for if any calcarious substance be heated to such a degree in an ordinary
为了 如果 任何 钙质 物质 是 加热 到 这样的 一个 程度 在 一个 普通的
[ɔː(r)] [ˈhesiən] [ˈkruːsɪb(ə)l] ,
or Hessian crucible ,
或者 黑森 坩 ,

如果将任何含钙物质在普通坩埚或粗麻坩埚中加热到这种程度，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meltɪd] [daʊn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɪntuː] [glɑːs] .
the whole of it is melted down , together with part of the vessel , into glass .
这 所有的 的 它 是 融化 向下 , 一起 和 部分 的 这 血管 , 进入 玻璃 .

整个容器连同部分器皿一起熔化成玻璃。

[ai] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ; [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
I now prepared to inquire into the properties of the caustic alkali ; in order to which ,
我 现在 准备 到 查询 进入 这 特性 的 这 腐蚀性物质 碱 ; 在 命令 到 哪个 ,

我现在准备研究苛性碱的性质；为此，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ɔː(r)] [səʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
I made a caustic or soap ley in the following manner .
我 制成 一个 腐蚀性物质 或者 肥皂 利 在 这 下列的 方式 .

我按以下方法制作了一种腐蚀性或肥皂性物质。

['twenti] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['veri] [strɒŋ] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
Twenty six ounces of very strong quick - lime made of chalk ,
二十 六 盎司 的 非常 强的 快的 - 酸橙 制成 的 粉笔 ,

二十六盎司用白垩制成的强效生石灰，

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪkt] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fluːɪd] [peɪst] , [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
were slaked or reduced to a sort of fluid paste , with eleven pounds of boiling water ,
是 熟化 或者 减少 到 一个 种类 的 体液 粘贴 , 和 十一 磅 的 沸腾 水 ,

用十一磅沸水煮熟或熬成一种糊状液体。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fɪkst] ['ælkəlaɪn] [sɔːlt] ,
and then mixed in a glass vessel with eighteen ounces of a pure fixed alkaline salt ,
和 然后 混合 在 一个 玻璃 血管 和 十八 盎司 的 一个 纯的 固定的 碱性 盐 ,

然后将其与十八盎司纯净的固定碱性盐在玻璃容器中混合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
which had been first dissolved in two pounds and a half of water .
哪个 有 到过 第一的 溶解 在 二 磅 和 一个 一半 的 水 .

首先将其溶解在两磅半水中。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
This mixture was shaken frequently for two hours ,
这 混合物 曾是 摇晃 频繁地 为了 二 小时 ,

将这种混合物频繁摇晃两个小时，

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ælkəlaɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
when the action of the lime upon the alkali was supposed to be over ,
什么时候 这 行动 的 这 酸橙 之上 这 碱 曾是 据称 到 是 超过 ,

当石灰对碱的作用应该结束时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and nothing remained but to separate them again from one another .
和 没有什么 剩余 但 到 分离 他们 再次 从 一 其他 .

剩下的唯一办法就是再次将他们分开。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ædɪd] - [paʊndz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪm] , [ænd; ənd] ,
I therefore added 12 pounds of water , stirred up the lime , and ,
我 所以 额外 - 磅 的 水 , 搅拌 向上 这 酸橙 , 和 ,

因此，我加入了12磅水，搅拌了石灰，然后

['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'gen] , [pɔː] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [leɪ] [æz; əz]
after allowing it to settle again , poured off as much of the clear ley as
后 允许 它 到 定居 再次 , 倾倒 离开 作为 很多 的 这 清除 利 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

待其再次沉淀后，尽可能地倒掉清澈的地水。

[ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] ['ælkəlaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk]
The lime and alkali were mixed together under the form of a very thick
这 酸橙 和 碱 是 混合 一起 在下面 这 形式 的 一个 非常 厚的
['mɪlki] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] ['fluːɪd] [peɪst] ;
milky liquor or fluid paste ;
乳白色 酒 或者 体液 粘贴 ;

石灰和碱混合在一起，形成非常浓稠的乳状液体或糊状液体；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kept] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['kɒntækt] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['mɪkstʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
because they are thus kept in perpetual contact and equal mixture until they
因为 他们 是 因此 保留 在 永久 接触 和 平等的 混合物 直到 他们
[hæv; həv] ['æktɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
have acted sufficiently upon one another :
有 行动 足够 之上 一 其他 :

因为它们因此始终保持接触和均匀混合的状态，直到彼此作用达到足够程度：

[ˌweər'æz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
whereas in the common way of using a larger quantity of water ,
然而 在 这 常见的 方式 的 使用 一个 更大的 数量 的 水 ,

而通常的做法是使用大量的水，

[ðə; ði] [laɪm] [laɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [æt; ət] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] - [stɜːd] [ʌp] ['evə(r)] [səʊ]
the lime lies for the most part at bottom , and , tho ' stirred up ever so
这 酸橙 谎言 为了 这 最多 部分 在 底部 , 和 , 虽然 - 搅拌 向上 曾经 所以
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

石灰大部分沉在底部，虽然时不时会被搅动一下，

['kænɒt] [ɪg'zɜːt] [ɪts]
cannot exert its
不能 发挥 它是

无法发挥其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ɪnfluəns] [səʊ] ['fʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] - ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
influence so fully upon the alkali , which is uniformly diffused thro ' every part of
影响 所以 完全 之上 这 碱 , 哪个 是 均匀地 扩散 喉咙 - 每一个 部分 的
[ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
the liquor .
这 酒 .

对碱的影响非常充分，碱均匀地扩散到液体的各个部分。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [leɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] ['traɪəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætʃəreɪtɪd] [baɪ] ['æsɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
The above ley was found upon trial to be saturated by acids without the least
这 多于 利 曾是 成立 之上 审判 到 是 饱和 经过 酸 没有 这 至少
[ˌefə'ves(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] .
effervescence or diminution of weight .
冒泡 或者 减少 的 重量 .

经试验发现，上述木材被酸饱和后，没有丝毫起泡或重量减少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] ['sʌfəd] ['eni] [lɒs] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]
It was now proper to examine whether the alkali suffered any loss in becoming
它 曾是 现在 恰当的 到 检查 无论 这 碱 遭受 任何 损失 在 成为
['kɔːstɪk] ,
caustic ,
腐蚀性物质 ,

现在应该检验一下碱在变成腐蚀性物质的过程中是否有所损失。

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [baɪ] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪ] ,
which I proposed to attempt by ascertaining the strength of the ley ,
哪个 我 建议的 到 试图 经过 确定 这 力量 的 这 利 ,

我打算通过测定地脉强度来尝试做到这一点。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɔːlt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
or the quantity of salt which a given portion of it contained ;
或者 这 数量 的 盐 哪个 一个 给定 部分 的 它 包含 ;

或其中一定部分所含盐量的多少；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]
from which by computation some imperfect knowledge might be obtained of
从 哪个 经过 计算 一些 不完善 知识 可能 是 获得 的
[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [maɪld] [sɔːlt] .
the quantity of caustic produced from the eighteen ounces of mild salt .
这 数量 的 腐蚀性物质 生产 从 这 十八 盎司 的 温和的 盐 .

由此，通过计算，可以得到一些关于十八盎司淡盐能产生多少苛性碱的不完全知识。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪ] ,
I therefore evaporated some of my ley ,
我 所以 蒸发 一些 的 我的 利 ,

因此，我蒸发了一些庄稼。

[bʌt; bət] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒʌdʒmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ɪn]
but soon perceived that no certain judgment could be formed of its strength in
但 很快 感知 那 不 肯定 判断 可以 是 形成 的 它是 力量 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

但很快意识到，这样无法对其强度做出确切判断。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [eə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
because it always absorbed a considerable quantity of air during the
因为 它 总是 吸收 一个 大量 数量 的 空气 期间 这
[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
evaporation ,
蒸发 ,

因为它在蒸发过程中总是会吸收大量的空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪd] [sɔːlt] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] [wɪð] ['æsɪd] ,
and the dried salt made a pretty brisk effervescence with acids ,
和 这 干燥 盐 制成 一个 漂亮的 轻快 冒泡 和 酸 ,

干盐与酸反应产生了相当剧烈的气泡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [ə'pɪəd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
so that the ley appeared stronger than it really was ; and yet ,
所以 那 这 利 出现 更强 比 它 真的 曾是 ; 和 然而 ,

因此，地脉看起来比实际更强；然而，

[ə'pɒn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)]['traɪəl] ,
upon proceeding in the estimate from this rude and unfair trial ,
之上 进行中 在 这 估计 从 这 粗鲁的 和 不公平 审判 ,

在对这场粗鲁且不公平的审判进行评估之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt][hæd; həd] [lɒst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɪksθ][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɔːstɪk] ,
it appeared that the salt had lost above a sixth in becoming caustic ,
它 出现 那 这 盐 有 丢失的 多于 一个 第六 在 成为 腐蚀性物质 ,

盐似乎失去了六分之一以上的腐蚀性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['æsɪd]['sætʃəreɪtɪd][baɪ] [tuː] [dræmz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
and the quantity of acid saturated by two drams of it was to the
和 这 数量 的 酸 饱和 经过 二 戏剧 的 它 曾是 到 这
['kwɒntəti] [ɒv; əv]['æsɪd]['sætʃəreɪtɪd][baɪ] [tuː] [dræmz][ɒv; əv][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
quantity of acid saturated by two drams of salt of tartar ,
数量 的 酸 饱和 经过 二 戏剧 的 盐 的 鞑靼 ,

两打该酸饱和的量与两打酒石酸盐饱和的量相等。

['nɪəli] [æz; əz][sɪks][tuː; tə][faɪv] .
nearly as six to five .
几乎 作为 六 到 五 .

几乎是六比五。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
These experiments are therefore agreeable to that part of the second
这些 实验 是 所以 同意 到 那 部分 的 这 第二
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] .
proposition which relates to the caustic alkali .
主张 哪个 相关 到 这 腐蚀性物质 碱 .

因此，这些实验与第二个命题中与苛性碱有关的部分相符。

[ə'pɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['ælkəlaɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
Upon farther examining what changes the alkali had undergone ,
之上 更远 检查 什么 变化 这 碱 有 经历 ,

通过进一步研究碱发生的变化，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [geɪv] ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [feɪnt] ['mɪlki] [hjuː][tuː; tə] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ;
I found that the ley gave only an exceeding faint milky hue to lime - water ;
我 成立 那 这 利 给予 仅有的 一个 超过 头晕的 乳白色 色调 到 酸橙 - 水 ;

我发现，这种草地只会使石灰水呈现出极其淡淡的乳白色；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ]['wɒnts] [ðæt] [eə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði]
because the caustic alkali wants that air by which salt of tartar precipitates the
因为 这 腐蚀性物质 碱 想要 那 空气 经过 哪个 盐 的 鞑靼 沉淀物 这
[laɪm] .
lime .
酸橙 .

因为腐蚀性碱需要空气才能使酒石酸钙沉淀出石灰。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
When a few ounces of it were exposed in an open shallow vessel for
什么时候 一个 很少 盎司 的 它 是 裸露 在 一个 打开 浅的 血管 为了
[fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ,
four and twenty hours ,
四 和 二十 小时 ,

当几盎司这种物质暴露在敞口浅容器中二十四个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'baib] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌefə'ves(ə)ns] [wɪð] ['æsɪd] .
it imbibed a small quantity of air , and made a slight effervescence with acids .
它 吸收 一个 小的 数量 的 空气 , 和 制成 一个 轻微 冒泡 和 酸 .

它吸入少量空气，并与酸液产生轻微的气泡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [maɪld] , [ˌefə'ves] [æz; əz] ['vaɪələntli] [wɪð] ['æsɪd] ,
After a fortnight's exposure in the same manner , it became entirely mild , effervesced as violently with acids ,
后 一个 两周的 接触 在 这 相同的 方式 , 它 成为 完全 温和的 , 冒泡 作为 暴力 和 酸 ,

以同样的方式暴露两周后，它变得完全温和，不再像以前那样剧烈地冒泡酸液。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ælkəlaɪ] .
and had the same effect upon lime - water as a solution of an ordinary alkali .
和 有 这 相同的 影响 之上 酸橙 - 水 作为 一个 解决方案 的 一个 普通的 碱 .

对石灰水的作用与普通碱溶液的作用相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkweɪz] [ə'griːz] [wɪð] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [kləʊz] ['ves(ə)lz] ,
It likeways agrees with lime - water in this respect , that it may be kept in close vessels ,
它 类似地 同意 和 酸橙 - 水 在 这 尊重 , 那 它 可能 是 保留 在 关闭 船只 ,

在这方面，它与石灰水的情况类似，都可以保存在密闭的容器中。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['bɒtlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['kʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
or even in bottles which are but slightly covered , for a considerable time ,
或者 甚至 在 瓶子 哪个 是 但 轻微地 涵盖 , 为了 一个 大量 时间 ,

甚至在仅略微盖住瓶口的瓶子里，也能存放相当长的时间。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [eə(r)] .
without absorbing a sensible quantity of air .
没有 吸收 一个 明智的 数量 的 空气 .

不吸收明显量的空气。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
In order to know how much lime it contained ,
在 命令 到 知道 如何 很多 酸橙 它 包含 ,

为了知道它含有多少石灰，

[ai] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ten] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] [sɔːlt] ,
I evaporated ten ounces in a small silver dish over a lamp , and melted the salt ,
我 蒸发 十 盎司 在 一个 小的 银 盘子 超过 一个 灯 , 和 融化 这 盐 ,

我用一个小银碟盛了十盎司水，放在灯上蒸发，盐就融化了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [[eit]]
after having dissipated the water . [8]
后 拥有 消散 这 水 . [8]

水散去之后。[8]

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The caustic thus produced was dissolved again in a small quantity of water ,
这 腐蚀性物质 因此 生产 曾是 溶解 再次 在 一个 小的 数量 的 水 ,

将由此制得的苛性碱再次溶解于少量水中。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sedɪmənt] , [wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə]
and deposited a trifling portion of sediment , which I imagined at first to
和 已存 一个 琐事 部分 的 沉淀 , 哪个 我 想象 在 第一的 到
[biː; bi][laɪm] ;
be lime ;
是 酸橙 ;

并沉积了少量的沉积物，我起初以为是石灰；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
but finding that it could easily be dissolved in a little more water ,
但 寻找 那 它 可以 容易地 是 溶解 在 一个 小的 更多的 水 ,

但发现它很容易溶于少量水中。

[kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑːtə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [fɪkst]
concluded it to be a vitriolated tartar , which always accompanies the fixed
结束 它 到 是 一个 玻璃化 鞑靼 , 哪个 总是 伴随 这 固定的
['ælkəlaɪ][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
alkali of vegetables .
碱 的 蔬菜 .

最终确定它是玻璃质牙垢，它总是伴随蔬菜中的固定碱而存在。

[ai] [ðen] ['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [sɔːlt] [wɪð] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,
I then saturated the solution of the caustic salt with spirit of vitriol ,
我 然后 饱和 这 解决方案 的 这 腐蚀性物质 盐 和 精神 的 矾 ,

然后我用硫酸使苛性盐溶液饱和。

[ɪk'spektɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [laɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['æsɪd] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs]
expecting thus to detect the lime ; because that acid precipitates a calcarious
期待 因此 到 探测 这 酸橙 ; 因为 那 酸 沉淀物 一个 钙质
[ɜːθ] [frɒm; frəm][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'luːʃən] .
earth from its ordinary solutions .
地球 从 它是 普通的 解决方案 .

期望以此来检测石灰；因为这种酸能从其普通溶液中沉淀出钙质土。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪt] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
During the saturation , a large quantity of white powder was formed ;
期间 这 饱和 , 一个 大的 数量 的 白色的 粉末 曾是 形成 ;

在饱和过程中，生成了大量的白色粉末；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪkweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑːtə(r)] ,
but this likeways turned out to be a vitriolated tartar ,
但 这 类似地 转向 出去 到 是 一个 玻璃化 鞑靼 ,

但这结果却发现是硫酸盐化的牙垢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)] ,
which had appeared in the form of a powder ,
哪个 有 出现 在 这 形式 的 一个 粉末 ,

它呈粉末状，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
because there was not enough of water in the mixture to dissolve it .
因为 那里 曾是 不是 足够的 的 水 在 这 混合物 到 溶解 它 .

因为混合物中没有足够的水来溶解它。

['lɑːstli] , [ai][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)l][səʊ] [lɒŋ] ,
Lastly , I exposed a few ounces of the ley in an open shallow vessel so long ,
最后 ， 我 裸露 一个 很少 盎司 的 这 利 在 一个 打开 浅的 血管 所以 长的 ，

最后，我将几盎司的植物粉末暴露在一个敞口的浅容器中，如此长时间，

[ðæt] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [kɔː'stɪsɪti] ,
that the alkali lost the whole of its causticity ,
那 这 碱 丢失的 这 所有的 的 它是 腐蚀性 ，

碱完全失去了腐蚀性。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ;
and seemed entirely restored to the state of an ordinary fixed alkali ;
和 似乎 完全 恢复 到 这 状态 的 一个 普通的 固定的 碱 ；

似乎完全恢复了普通固定碱的状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][haʊ'evə(r)] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][ɒv; əv][laɪm] .
but it did not however deposite a single atom of lime .
但 它 做过 不是 然而 存款 一个 单身的 原子 的 酸橙 .

但它却没有沉积一个石灰原子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['kɔːstɪk] [leɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kaɪnd] ,
And to assure myself that my caustic ley was not of a singular kind ,
和 到 保证 我 那 我的 腐蚀性物质 利 曾是 不是 的 一个 单数 种类 ，

为了确认我所接触的腐蚀性地脉并非独一无二，

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][səʊp] - [leɪ] ,
I repeated the same experiments with an ordinary soap - ley ,
我 重复 这 相同的 实验 和 一个 普通的 肥皂 - 利 ，

我用普通的肥皂重复了同样的实验，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt]
and with one made by mixing one part of a pure fixed alkaline salt
和 和 一 制成 经过 混合 一 部分 的 一个 纯的 固定的 碱性 盐

以及用一份纯固定碱性盐混合制成的一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɪð] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [stəʊn] [laɪm] [freʃ] [sleɪkt] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ;
with three parts of common stone lime fresh slaked and sifted ;
和 三 部分 的 常见的 石头 酸橙 新鲜的 熟化 和 筛过的 ；

加入三份新鲜熟化并过筛的普通石灰；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [laɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] .
nor could I discover any lime in either .
也不 可以 我 发现 任何 酸橙 在 任何一个 .

我在这两样东西里都没发现任何酸橙。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)]
The first of these contained a small quantity of brimstone , and was far
这 第一的 的 这些 包含 一个 小的 数量 的 硫磺 ， 和 曾是 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kɔːstɪk] ,
from being perfectly caustic ,
从 存在 完美 腐蚀性物质 ，

第一种溶液含有少量硫磺，远非完全腐蚀性溶液。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] [wɪð] ['æsɪd] ;
for it made a pretty brisk effervescence with acids ;
为了 它 制成 一个 漂亮的 轻快 冒泡 和 酸 ；

因为它与酸反应时会产生相当剧烈的气泡；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] ,

but the last was so entirely deprived of its air ,

但 这 最后的 曾是 所以 完全 被剥夺的 的 它是 空气 ，

但最后一个却完全失去了空气。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] .

that it did not diminish in the least the transparency of lime - water .

那 它 做过 不是 减少 在 这 至少 这 透明度 的 酸橙 - 水 .

它丝毫没有降低石灰水的透明度。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

These experiments seem therefore to support the fourth proposition ,

这些 实验 似乎 所以 到 支持 这 第四 主张 ,

因此，这些实验似乎支持第四个命题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [laɪm] .

and to shew that the caustic alkali does not contain any lime .

和 到 展示 那 这 腐蚀性物质 碱 做 不是 包含 任何 酸橙 .

并证明该苛性碱不含任何石灰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]

As it seems probable , from the quickness and ease wherewith the

作为 它 似乎 可能 , 从 这 速度 和 舒适 以及 这

['ælkəlaɪ][wɒz; wəz] ['rendəd] ['kɔːstɪk] ,

alkali was rendered caustic ,

碱 曾是 渲染 腐蚀性物质 ,

似乎很有可能，从碱液迅速且轻易地转化为腐蚀性物质来看，

[ðæt] [mɔː(r)] [laɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

that more lime had been employed than what was just sufficient to

那 更多的 酸橙 有 到过 受雇 比 什么 曾是 只是 充足的 到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] ,

extract the whole of its air ,

提炼 这 所有的 的 它是 空气 ,

使用的石灰量超过了刚好足以完全去除其中空气的量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [kwɪk] - [laɪm]

we are surprised to find that little or none of the superfluous quick - lime

我们 是 惊讶 到 寻找 那 小的 或者 没有任何 的 这 多余 快的 - 酸橙

[wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

was dissolved by the water .

曾是 溶解 经过 这 水 .

我们惊讶地发现，多余的生石灰几乎没有被水溶解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [sə'praɪz] , [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]

But this phænomenon will become less surprizing , by comparing it with some

但 这 现象 将要 变得 较少的 令人惊讶 , 经过 比较 它 和 一些

['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['kemɪstri] .

similar instances in chemistry .

相似的 实例 在 化学 .

但通过与化学中的一些类似例子进行比较，这种现象就不那么令人惊讶了。

['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ][sɔːlt] ,

Water may be made to deposite a salt ,

水 可能 是 制成 到 存款 一个 盐 ,

可以使水沉积盐分，

[baɪ][ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
by the admixture of a substance which it attracts more strongly than it
经过 这 混合物 的 一个 物质 哪个 它 吸引 更多的 强烈 比 它
[dʌz] [ðæt] [sɔːlt] ;
does that salt ;
做 那 盐 ;

通过掺入一种它比该盐更能强烈吸引的物质;

[sʌtʃ] [æz; əz]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
such as spirit of wine ; and quick - lime itself may be separated from
这样的 作为 精神 的 葡萄酒 ; 和 快的 - 酸橙 本身 可能 是 分开 从
['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;
water upon the same principle ;
水 之上 这 相同的 原则 ;

例如，酒中的酒精；同样，生石灰也可以从水中分离出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,
for if that spirit is added to an equal quantity of lime - water ,
为了 如果 那 精神 是 额外 到 一个 平等的 数量 的 酸橙 - 水 ,

如果将这种酒精加入等量的石灰水中，

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [bɪ'kʌmz] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd] [dɛpɑzɪts] [ə; eɪ] ['sedɪmənt] , [wɪtʃ] , [wen] ['sepəreɪtɪd]
the mixture becomes turbid and deposites a sediment , which , when separated
这 混合物 变成 混浊 和 存款 一个 沉淀 , 哪个 , 什么时候 分开
[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] ,
and dissolved again in distilled water ,
和 溶解 再次 在 蒸馏 水 ,

混合物变得浑浊并沉淀出物质，将沉淀物分离后再次溶解于蒸馏水中，

[kəm'pəuz] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] .
composes lime - water .
组成 酸橙 - 水 .

配制石灰水。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ,
We may therefore refer the above phænomenon , with respect to the ley ,
我们 可能 所以 参考 这 多于 现象 , 和 尊重 到 这 利 ,

因此，我们可以将上述现象与地脉联系起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]
to the same cause with these , and say , that the water did not dissolve the
到 这 相同的 原因 和 这些 , 和 说 , 那 这 水 做过 不是 溶解 这
[laɪm] ,
lime ,
酸橙 ,

出于同样的原因，可以说，水没有溶解石灰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
because it already contained a caustic alkali , for which it has a
因为 它 已经 包含 一个 腐蚀性物质 碱 , 为了 哪个 它 有 一个
[suː'pɪəriə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .
superior attraction .
优越的 景点 .

因为它本身就含有腐蚀性碱，所以对腐蚀性碱具有很强的亲和力。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] ['kɔːstɪk] ,
I also rendered the volatile alkali caustic ,
我 还 渲染 这 易挥发的 碱 腐蚀性物质 ,

我还制备了挥发性碱性苛性钠。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

in order to examine what change it suffered in the operation ,

在 命令 到 检查 什么 改变 它 遭受 在 这 手术 ,

为了检验它在操作过程中发生了哪些变化，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd]['ækrɪd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ˌefə'ves]

and obtained an exceedingly volatile and acrid spirit , which neither effervesced

和 获得 一个 非常 易挥发的 和 辛辣 精神 , 哪个 两者都不 冒泡

[wɪð] ['æsɪd] ,

with acids ,

和 酸 ,

结果得到一种极易挥发且气味刺鼻的酒精，这种酒精既不与酸反应，也不产生气泡。

[nɔː(r)] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] - ['veri]

nor altered in the least the transparency of lime - water ; and , altho ' very

也不 已修改 在 这 至少 这 透明度 的 酸橙 - 水 ; 和 , 虽然 - 非常

[strɒŋ] ,

strong ,

强的 ,

丝毫没有改变石灰水的透明度；而且，虽然效力很强，

[wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] .

was lighter than water , and floated upon it like spirit of wine .

曾是 打火机 比 水 , 和 漂浮 之上 它 喜欢 精神 的 葡萄酒 .

它比水轻，像酒液一样漂浮在水面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

[ai][nekst][in'kwaiə]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

I next inquired into the truth of the fifth proposition , in the following manner .

我 下一个 询问 进入 这 真相 的 这 第五 主张 , 在 这 下列的 方式 .

接下来，我以如下方式探究了第五个命题的真伪。

[tuː] [dræmz][ɒv; əv]['epsəm] - [sɔːlt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Two drams of epsom - salt were dissolved in a small quantity of water ,

二 戏剧 的 泻盐 - 盐 是 溶解 在 一个 小的 数量 的 水 ,

将两打泻盐溶于少量水中，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] - [leɪ] ; [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]

and thrown into two ounces of the caustic - ley ; the mixture instantly became

和 抛掷 进入 二 盎司 的 这 腐蚀性物质 - 利 ; 这 混合物 即刻 成为

[θɪk] ,

thick ,

厚的 ,

然后将其倒入两盎司苛性碱中；混合物立即变得浓稠。

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [ɔː(r)] ['bɑːli] , [baɪ][ðə; ði][mæɡ'niːʒə; mæɡ'niːziə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

like a decoction of starch or barley , by the magnesia , which was

喜欢 一个 汤 的 淀粉 或者 大麦 , 经过 这 氧化镁 , 哪个 曾是

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .

precipitated .

沉淀 .

就像淀粉或大麦的煎剂一样，其中析出的氧化镁会析出。

[ai] [ðen] ['ædɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vɪtriəl] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

I then added spirit of vitriol by degrees , until the mixture became perfectly clear ,

我 然后 额外 精神 的 矾 经过 学位 , 直到 这 混合物 成为 完美 清除 ,

然后我逐渐加入硫酸，直到混合物完全澄清为止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæɡ'niːʒə; mæɡ'niːziə][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [dɪ'zɒlvd] ;
or the whole of the magnesia was again dissolved ;
或者 这 所有的 的 这 氧化镁 曾是 再次 溶解 ;

或者说，所有的氧化镁又全部溶解了；

[wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɔː(r)] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] .
which happened without any effervescence or emission of air .
哪个 发生 没有 任何 冒泡 或者 排放 的 空气 .

这一过程没有产生任何气泡或气体逸出。

[hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt] ,
Half an ounce of chalk was dissolved in spirit of salt ,
一半 一个 盎司 的 粉笔 曾是 溶解 在 精神 的 盐 ,

将半盎司白垩粉溶解在盐酸中。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['æsɪd][ɪn]
the quantity of which was so adjusted , that the mixture was not acid in
这 数量 的 哪个 曾是 所以 调整 , 那 这 混合物 曾是 不是 酸 在
[ðə; ði] [liːst] [dɪ'ɡriː] ;
the least degree ;
这 至少 程度 ;

调整其用量，使混合物丝毫不呈酸性；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [twelv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [leɪ] ; [wɪtʃ]
and the solution was thrown into twelve ounces of the caustic ley ; which
和 这 解决方案 曾是 抛掷 进入 十二 盎司 的 这 腐蚀性物质 利 ; 哪个
['kwɒntəti] [ai] [faʊnd] ,
quantity I found ,
数量 我 成立 ,

然后将该溶液倒入十二盎司的苛性碱液中；我测定了该量，

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
by experiment , to be sufficient for precipitating almost the whole of the
经过 实验 , 到 是 充足的 为了 沉淀 几乎 这 所有的 的 这
[tʃɔːk] .
chalk .
粉笔 .

经实验验证，足以使几乎所有的白垩沉淀出来。

[ai] [naʊ] ['fɪltreɪt] [ðɪs] ['tɜːbɪd] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]
I now filtrated this turbid liquor , and laid the powder remaining in the paper
我 现在 过滤 这 混浊 酒 , 和 铺设 这 粉末 其余的 在 这 纸
[ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [stəʊn] ,
upon a chalk - stone ,
之上 一个 粉笔 - 石头 ,

我过滤了这些浑浊的液体，并将残留在纸上的粉末放在一块石灰石上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
in order to draw as much of the water from it as possible ,
在 命令 到 画 作为 很多 的 这 水 从 它 作为 可能的 ,

为了尽可能多地从中抽取水，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] ['paʊdə(r)]
and thereby reduce it to the form of a more dense and heavy powder
和 从而 减少 它 到 这 形式 的 一个 更多的 稠密 和 重的 粉末
,
,
,

从而将其研磨成更致密、更重的粉末状。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [səb'saɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
that it might subside the more perfectly in the following part of the experiment .
那 它 可能 塌陷 这 更多的 完美 在 这 下列的 部分 的 这 实验 .

它可能会在实验的下一部分中更完美地消退。

[ai] [ðen] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːsk] ,
I then mixed it with about twenty ounces of pure water in a flask ,
我 然后 混合 它 和 关于 二十 盎司 的 纯的 水 在 一个 烧瓶 ,

然后我把它和大约20盎司的纯净水混合在一个烧瓶里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [pɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and , after allowing the powder to subside , poured off the water ,
和 , 后 允许 这 粉末 到 塌陷 , 倾倒 离开 这 水 ,

待粉末消散后，倒掉水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] .
which had all the qualities of lime - water .
哪个 有 全部 这 品质 的 酸橙 - 水 .

它具备石灰水的全部特性。

[ænd; ənd] [ai] [sək'sesɪvli] [kən'vɜːtɪd] [eɪt] ['wɔːtəz] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] , ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] ,
And I successively converted eight waters more into lime - water , seven of these in the same quantity ,
和 我 依次 转换 八 水 更多的 进入 酸橙 - 水 , 七 的 这些 在 这 相同的 数量 ,

我又相继将八份水转化成石灰水，其中七份的量与原来的量相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .
and with the same management , as the first .
和 和 这 相同的 管理 , 作为 这 第一的 .

管理层与第一家相同。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] ['laɪkweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] ; [bʌt; bət] [ai] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,
The eighth was likeways in the same quantity ; but I allowed it to remain with the chalk ,
这 第八 曾是 类似地 在 这 相同的 数量 ; 但 我 允许 它 到 保持 和 这 粉笔 ,

第八个的数量也差不多，但我让它和粉笔放在一起。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
and shook it frequently , for two days .
和 摇晃 它 频繁地 , 为了 二 天 .

并连续两天频繁摇晃。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪltreɪt] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kriːm] [ɔː(r)] [krʌst] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ;
This , after being filtrated , formed a cream or crust upon its surface when exposed to the air ;
这 , 后 存在 过滤 , 形成 一个 奶油 或者 地壳 之上 它是 表面 什么时候 裸露 到 这 空气 ;

过滤后的液体暴露在空气中，表面会形成一层乳状物或硬壳；

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ['ɪntuː] [griːn] ;
changed the colour of the juice of violets into green ;
已更改 这 颜色 的 这 汁 的 紫罗兰 进入 绿色的 ;

将紫罗兰汁液的颜色变成了绿色；

['sepəreɪtɪd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt]
separated an orange - coloured powder from a solution of corrosive sublimate
分开 一个 橙子 - 有色 粉末 从 一个 解决方案 的 腐蚀性 升华
;
;
;

从腐蚀性升华溶液中分离出橙色粉末；

[bɪ'keɪm] ['tɜːbɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] ; [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['swiːtnd] [baɪ]
became turbid upon the addition of an alkali ; was entirely sweetened by
成为 混浊 之上 这 添加 的 一个 碱 ; 曾是 完全 加糖 经过
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ;
magnesia ;
氧化镁 ;

加入碱后变得浑浊；完全用氧化镁调味；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] [strɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and appeared so strong to the taste , that I could not have distinguished
和 出现 所以 强的 到 这 品尝 , 那 我 可以 不是 有 杰出的
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪm] - ['wɔːtə(r)] .
it from ordinary lime - water .
它 从 普通的 酸橙 - 水 .

尝起来味道非常浓烈，以至于我无法将其与普通的石灰水区分开来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θruː] [sʌm; səm][sɔːlt] [ə'məʊniæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,
And when I threw some salt ammoniac into the lime which remained ,
和 什么时候 我 扔 一些 盐 氨 进入 这 酸橙 哪个 剩余 ,

当我把一些氨水倒入剩下的石灰中时，

[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .
the vapour of the volatile alkali immediately arose from the mixture .
这 汽 的 这 易挥发的 碱 立即地 出现 从 这 混合物 .

混合物中立即逸出挥发性碱的蒸汽。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][fɜːst] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,
In this experiment therefore the air is first driven out of the chalk by an acid ,
在 这 实验 所以 这 空气 是 第一的 驱动 出去 的 这 粉笔 经过 一个 酸 ,

因此，在这个实验中，首先用酸将粉笔中的空气排出。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ðɪs] ['æsɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and then , in order to separate this acid from it ,
和 然后 , 在 命令 到 分离 这 酸 从 它 ,

然后，为了将这种酸从其中分离出来，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] ; [baɪ]
we add an alkali which has been previously deprived of its air ; by
我们 添加 一个 碱 哪个 有 到过 之前 被剥夺的 的 它是 空气 ; 经过
[wɪtʃ] [miːnz] ,
which means ,
哪个 方法 ,

我们加入一种事先已隔绝空气的碱；通过这种方法，

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪt'self][ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [friː] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ækrɪd] [fɔːm] ,
the chalk itself is also obtained free of air , and in an acrid form ,
这 粉笔 本身 是 还 获得 自由的 的 空气 , 和 在 一个 辛辣 形式 ,

白垩本身也是在无空气的环境下获得的，并且带有刺鼻的气味。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sleɪkt] [laɪm] .
or in the form of slaked lime .
或者 在 这 形式 的 熟化 酸橙 .

或以熟石灰的形式。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] ['prəʊsesɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] [fɔ:m] ,
We have also several processes for obtaining the volatile alkali in a caustic form ,
我们 有 还 一些 流程 为了 获得 这 易挥发的 碱 在 一个 腐蚀性物质 形式 ,

我们还有几个方法可以获得挥发性碱的苛性形式。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][səʊ] ['meni] ['meθədz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][pjʊə(r)] [steɪt] ,
which seem to be only so many methods of obtaining it in its pure state ,
哪个 似乎 到 是 仅有的 所以 许多 方法 的 获得 它 在 它是 纯的 状态 ,

似乎只有这么多方法可以获得纯净的这种物质。

[ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] .
and free of fixed air .
和 自由的 的 固定的 空气 .

且不含固定空气。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ][frɒm; frəm][æn; ən]['æsɪd] ,
The first of these is the separation of the alkali from an acid ,
这 第一的 的 这些 是 这 分离 的 这 碱 从 一个 酸 ,

第一种方法是将碱从酸中分离出来。

['mɪəli] [baɪ] [hi:t] ; [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - . [[naɪn]]
merely by heat ; an instance of which we have from Mr . Margraaf . [9]
仅仅 经过 热 ; 一个 实例 的 哪个 我们 有 从 先生 . - . [9]

仅仅通过加热；我们从马格拉夫先生那里得到了一个例子。[9]

[hi:; hi] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm]['jʊərɪn][æn; ən] [ˌæmə'naɪəkəl] [sɔ:lt] , [ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfərəs] ,
He prepared from urine an ammoniacal salt , the acid of which is the basis of the phosphorus ,
他 准备 从 尿 一个 氨 盐 , 这 酸 的 哪个 是 这 基础 的 这 磷 ,

他用尿液制备了一种氨盐，该氨盐的酸是磷的基础。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'djuə] [ə; eɪ] [red] [hi:t] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
and is of such a peculiar nature , that it endures a red heat without being dissipated .
和 是 的 这样的 一个 奇特 自然 , 那 它 持续 一个 红色的 热 没有 存在 消散 .

它具有如此奇特的性质，以至于即使在极高的温度下也不会消散。

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:trəl] [sɔ:lt][wɜ:(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][baɪ][hɪm][tu:; tə] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .
Sixteen ounces of the neutral salt were subjected by him to distillation .
十六 盎司 的 这 中性的 盐 是 受 经过 他 到 蒸馏 .

他将十六盎司中性盐进行蒸馏。

[ðə; ði]['æsɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] ,
The acid remained in the retort ,
这 酸 剩余 在 这 反驳 ,

酸液残留在反应釜中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ,
and he found in the receiver eight ounces of an alkaline spirit , which ,
和 他 成立 在 这 接收者 八 盎司 的 一个 碱性 精神 , 哪个 ,

他在接收器中发现了八盎司碱性酒精，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɒlətaɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt]
he tells us , was extremely volatile , very much resembling the spirit of salt
他 讲述 我们 , 曾是 极其 易挥发的 , 非常 很多 类似 这 精神 的 盐

[ə'məʊniæk] [dɪ'stɪld] [wɪð] [kwɪk] - [laɪm] ;
ammoniac distilled with quick - lime ;
氨 蒸馏 和 快的 - 酸橙 ;

他告诉我们，这种酒极易挥发，非常像用生石灰蒸馏的盐氨酒；

[ænd; ənd][nəʊ] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
and no crystals were formed in it , when exposed to the cold air .
和 不 晶体 是 形成 在 它 , 什么时候 裸露 到 这 寒冷的 空气 .

当暴露于冷空气中时，其中没有形成晶体。

[ə; eɪ] ['kɔːstɪk] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
A caustic volatile alkali may also be obtained ,
一个 腐蚀性物质 易挥发的 碱 可能 还 是 获得 ,

也可获得一种腐蚀性挥发性碱。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [sɔːlt] [ə'məʊniæk] [wɪð] [hɑːf][ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,
by mixing salt ammoniac with half its weight of a caustic fixed alkali ,
经过 混合 盐 氨 和 一半 它是 重量 的 一个 腐蚀性物质 固定的 碱 ,

将氨盐与等重一半的苛性碱混合，

[ɔː(r)][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)][baɪ]['faɪə(r)]
or of magnesia which has been previously deprived of its air by fire
或者 的 氧化镁 哪个 有 到过 之前 被剥夺的 的 它是 空气 经过 火

;
;
;

或由先前经火烧透空气的氧化镁制成；

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪŋ] [ðiːz] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] :
and then submitting these mixtures to distillation :
和 然后 提交 这些 混合物 到 蒸馏 :

然后将这些混合物进行蒸馏：

[ɔː(r)] ['mɪəli] [baɪ] ['ædɪŋ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Or merely by adding any ordinary volatile alkali to a proper quantity of a
或者 仅仅 经过 添加 任何 普通的 易挥发的 碱 到 一个 恰当的 数量 的 一个

['kɔːstɪk] [leɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]
caustic ley ; for
腐蚀性物质 利 ; 为了

或者只需向适量的苛性碱中加入任何普通的挥发性碱；因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,
in this case the air passes from the volatile to the fixed alkali ,
在 这 案件 这 空气 通过 从 这 易挥发的 到 这 固定的 碱 ,

在这种情况下，空气从挥发性碱流向固定性碱。

[baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] ,
by a superior attraction for the last , and , by a gentle heat ,
经过 一个 优越的 景点 为了 这 最后的 , 和 , 经过 一个 温和的 热 ,

由于对最后一种物质的强烈吸引力，以及温和的热量，

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ji:ldz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [sɔ:lt] [ə'məʊniæk]
the compound yields a spirit similar to that prepared from salt ammoniac
这 化合物 产量 一个 精神 相似的 到 那 准备 从 盐 氨
[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] .
and quick - lime .
和 快的 - 酸橙 .

该化合物可制得一种类似于用盐、氨和生石灰制备的酒精。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] ,
It is therefore probable , that ,
它 是 所以 可能 , 那 ,

因此，很可能是这样的：

[hæd; həd] [wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æsɪd] ,
had we also a method of separating the fixed alkali from an acid ,
有 我们 还 一个 方法 的 分离 这 固定的 碱 从 一个 酸 ,

如果我们也有一种方法可以将固定碱从酸中分离出来，

[wɪ'ðaʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [eə(r)] ,
without , at the same time , saturating it with air ,
没有 , 在 这 相同的 时间 , 饱和 它 和 空气 ,

同时，不要让它充满空气。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] [fɔ:m] ;
we should then obtain it in a caustic form ;
我们 应该 然后 获得 它 在 一个 腐蚀性物质 形式 ;

然后我们应该得到腐蚀性形式的它；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] ['kemɪstri] .
but I am not acquainted with an instance of this separation in chemistry .
但 我 是 不是 熟人 和 一个 实例 的 这 分离 在 化学 .

但我并不了解化学领域中存在这种分离的例子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] , [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
There are two indeed which , at first sight , appear to be of this kind ;
那里 是 二 的确 哪个 , 在 第一的 视线 , 出现 到 是 的 这 种类 ;

确实有两个，乍一看似乎属于此类；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['naɪtrəs] ['æsɪd] [baɪ]
these are the separation of the fixed alkali from the nitrous acid by
这些 是 这 分离 的 这 固定的 碱 从 这 一氧化二氮 酸 经过
[mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪmd] ['tʃɑ:kəʊl] ,
means of inflamed charcoal ,
方法 的 发炎的 木炭 ,

这些方法是利用燃烧的木炭将固定碱与亚硝酸分离。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ælkəlaɪ] ,
in the process for making nitrum fixatum , and of the same alkali ,
在 这 过程 为了 制作 硝酸盐 - , 和 的 这 相同的 碱 ,

在制备固氮的过程中，以及用同样的碱，

[frɒm; frəm] ['vedʒtəb(ə)l] ['æsɪd] ['mɪəli] [baɪ] [hi:t] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
from vegetable acids merely by heat ; but , upon examining the product of
从 蔬菜 酸 仅仅 经过 热 ; 但 , 之上 检查 这 产品 的
[i:tʃ] ['prəʊses] ,
each process ,
每个 过程 ,

仅通过加热即可从植物酸中提取；但是，在检验每种工艺的产物后，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] ['aɪðə(r)] ['fʊli] [ɔ:(r)] ['nɪəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] .
we find the alkali either fully or nearly saturated with air .
我们 寻找 这 碱 任何一个 完全 或者 几乎 饱和 和 空气 .

我们发现碱液要么完全饱和，要么几乎完全饱和。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [ɔː(r)][ðə; ði]['æsɪd] , [ɔː(r)][bəʊθ] [tə'geðə(r)] ,
In the first , either the charcoal or the acid , or both together ,
在 这 第一的 , 任何一个 这 木炭 或者 这 酸 , 或者 两个都 一起 ,

第一种方法是使用木炭或酸，或者两者一起使用。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][eə(r)] ; [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [dʒɔɪnd][tuː; tə]
are almost wholly converted into air ; a part of which is probably joined to
是 几乎 完全 转换 进入 空气 ; 一个 部分 的 哪个 是 大概 加入 到
[ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
the alkali .
这 碱 .

几乎全部转化为空气；其中一部分可能与碱结合。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['æsɪd][ɪz][nɒt] ['prɒpəli] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
In the second , the acid is not properly separated , but rather destroyed by the
在 这 第二 , 这 酸 是 不是 适当地 分开 , 但 相当 损毁 经过 这
['faɪə(r)] :
fire :
火 :

在第二种情况下，酸没有被正确分离，而是被火烧毁了：

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]
a considerable portion of it is converted into an inflammable substance and
一个 大量 部分 的 它 是 转换 进入 一个 易燃 物质 和
[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [heɪlz] ,
we learn from Dr . Hales ,
我们 学习 从 博士 . 黑尔斯 ,

其中相当一部分会转化为易燃物质，我们从黑尔斯博士那里了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] .
that the bodies of this class contain a large quantity of fixed air .
那 这 身体 的 这 班级 包含 一个 大的 数量 的 固定的 空气 .

这类物体内部含有大量固定空气。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælkəlaɪs][fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [eə(r)][ɪz] [wiːkə]
When we consider that the attraction of alkalis for fixed air is weaker
什么时候 我们 考虑 那 这 景点 的 碱 为了 固定的 空气 是 较弱
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːθ] ,
than that of the calcarious earths ,
比 那 的 这 钙质 地球 ,

考虑到碱金属对固定空气的吸引力比钙质土弱，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] ['kemɪstri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
and reflect upon the effects of heat in chemistry , we are led to imagine
和 反映 之上 这 效果 的 热 在 化学 , 我们 是 引领 到 想象
,
,
,

思考热在化学中的作用，我们不禁会想到：

[ðæt] ['ælkəlaɪs] [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][eə(r)] , [ɔː(r)] ['rendəd] ['pɜːfɪktli] ['kɔːstɪk] ,
that alkalis might be entirely deprived of their air , or rendered perfectly caustic ,
那 碱 可能 是 完全 被剥夺的 的 他们的 空气 , 或者 渲染 完美 腐蚀性物质 ,

碱金属可以完全隔绝空气，或者使其具有完全的腐蚀性。

[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmwɒt] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm]
by a fire somewhat weaker than that which is sufficient to produce the same
经过 一个 火 有些 较弱 比 那 哪个 是 充足的 到 生产 这 相同的
[tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [laɪm] ;
change upon lime ;
改变 之上 酸橙 ;

用比足以使石灰发生同样变化的火稍弱的火；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
but this opinion does not seem agreeable to experience .
但 这 观点 做 不是 似乎 同意 到 经验 .

但这种观点似乎与经验不符。

[ðə; ði]['ælkəlaɪs][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kɔː'stɪsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ]
The alkalis do , however , acquire some degree of causticity in a strong
这 碱 做 , 然而 , 获得 一些 程度 的 腐蚀性 在 一个 强的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

然而，碱性物质在烈火中确实会产生一定的腐蚀性。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['spɪrɪt][ɒv; əv][waɪn]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
as appears from their being more easily united with spirit of wine after having
作为 出现 从 他们的 存在 更多的 容易地 团结的 和 精神 的 葡萄酒 后 拥有
[biːn] [kept] [ɪn]['fjuːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
been kept in fusion for some time .
到过 保留 在 融合 为了 一些 时间 .

从它们与葡萄酒的烈酒在融合一段时间后更容易结合这一点可以看出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fluːɪd] , [wɪtʃ]
For that fluid , which
为了 那 体液 , 哪个

对于那种液体，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kænɒt] [biː; bi] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
cannot be tinctured by a mild salt of tartar ,
不能 是 酊剂 经过 一个 温和的 盐 的 鞑靼 ,

不能用少量酒石酸氢钾制成酊剂。

[wɪl] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːstɪk] [leɪ] .
will soon take a very deep colour from a few drops of a strong caustic ley .
将要 很快 拿 一个 非常 深的 颜色 从 一个 很少 滴 的 一个 强的 腐蚀性物质 利 .

几滴强腐蚀性碱液就能使其迅速变成深红色。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [sɔːlts; sɒlts] ['pɜːfɪktli] ['kɔːstɪk]
The circumstances which hinder us from rendering these salts perfectly caustic
这 情况 哪个 阻碍 我们 从 渲染 这些 盐 完美 腐蚀性物质
[baɪ] [hiːt] ,
by heat ,
经过 热 ,

阻碍我们通过加热使这些盐完全具有腐蚀性的因素是：

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeə(r)]
are their propensity to dissipation in the utmost violence of the fire , their
是 他们的 倾向 到 耗散 在 这 极致 暴力 的 这 火 , 他们的
[ɪk'striːm] ['ækrɪməni] ,
extreme acrimony ,
极端 尖刻 ,

他们倾向于在烈火中极度猛烈地消散，他们极度尖刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['ves(ə)lz] .
and the imperfection of our common vessels .
和 这 缺陷 的 我们的 常见的 船只 .

以及我们共同的器皿的不完美。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪn'tens] , [ðə; ði] ['ælkəlaɪs] ['aɪðə(r)] [ɪ'væpəreɪt] ,
For before the heat becomes very intense , the alkalis either evaporate ,
为了 前 这 热 变成 非常 激烈的 ， 这 碱 任何一个 蒸发 ，

因为在温度变得非常高之前，碱金属要么蒸发，要么……

[ɔː(r)] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ,
or dissolve a part of the crucibles in which they are contained ,
或者 溶解 一个 部分 的 这 坩埚 在 哪个 他们 是 包含 ，

或者溶解盛放它们的部分坩埚，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [θruː] - [ðeə(r)] [pɔːrz] ; [wɪtʃ] ['hæpənz] ,
and often escape thro ' their pores ; which happens ,
和 经常 逃脱 喉咙 - 他们的 毛孔 ； 哪个 发生 ，

而且常常通过它们的毛孔逸出；这种情况确实会发生。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ækrɪməni] ,
especially as soon as they have already acquired some degree of additional acrimony ,
尤其 作为 很快 作为 他们 有 已经 获得 一些 程度 的 额外的 尖刻 ，

尤其是一旦他们之间已经产生了一定程度的敌意，

[baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eə(r)] .
by the loss of part of their air .
经过 这 损失 的 部分 的 他们的 空气 .

由于失去部分空气。

[ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['redɪli] [ˌʌndə'gəʊ] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] ['kemɪsts] ,
The fusion also , which they so readily undergo , is well known by Chemists ,
这 融合 还 ， 哪个 他们 所以 容易 经历 ， 是 出色地 已知 经过 化学家 ，

它们极易发生聚变反应，这一点化学家们也十分了解。

[æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪkst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
as a strong obstacle to the separation of the volatile from the fixed parts of a compound by fire ;
作为 一个 强的 障碍 到 这 分离 的 这 易挥发的 从 这 固定的 部分 的 一个 化合物 经过 火 ；

是利用火将化合物中的挥发性成分与固定成分分离的一大障碍；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] ['sevrəl] ['prəʊsesɪz] ,
accordingly , in several processes ,
因此 ， 在 一些 流程 ，

因此，在几个过程中，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːzəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [sʌm; səm] ['pɔːrəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fjuːʒ(ə)n] ,
we are directed to add to the fusible compound some porous substance which is incapable of fusion ,
我们 是 指导 到 添加 到 这 可熔的 化合物 一些 多孔 物质 哪个 是 无法 的 融合 ，

我们被指示在可熔化合物中添加一些不发生熔化的多孔物质。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['spʌndʒi] [fɔːm] ,
and will retain the whole in a spongy form ,
和 将要 保持 这 所有的 在 一个 海绵状的 形式 ，

并将整体保持海绵状形态。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [pɑːts] .
thereby to facilitate the dissipation of the volatile parts .
从而 到 促进 这 耗散 的 这 易挥发的 部分 .

从而促进挥发性成分的消散。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] ,
In order to know whether an alkali would lose a part of its air ,
在 命令 到 知道 无论 一个 碱 会 失去 一个 部分 的 它是 空气 ,

为了知道碱性物质是否会失去一部分空气，

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kɔː'stɪsɪti] , [wen] [ɪk'spəʊzd] , [wɪð] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
and acquire a degree of causticity , when exposed , with this precaution ,
和 获得 一个 程度 的 腐蚀性 , 什么时候 裸露 , 和 这 预防 ,

即使采取这种预防措施，暴露在外时也会产生一定程度的腐蚀性。

[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)] ,
to the action of a strong fire ,
到 这 行动 的 一个 强的 火 ,

在烈火的作用下，

[ai] [mɪkst] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]
I mixed an ounce and a half of salt of tartar with three ounces of
我 混合 一个 盎司 和 一个 一半 的 盐 的 鞑靼 和 三 盎司 的
[blæk] - [liːd] ,
black - lead ,
黑色的 - 带领 ,

我将一盎司半的塔塔粉与三盎司的铅黑混合在一起。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['eni] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .
a substance of any the most unchangeable by chemical operations .
一个 物质 的 任何 这 最多 不可改变的 经过 化学 运营 .

一种最不容易通过化学方法改变的物质。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ai][ɪk'spəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kruːsɪb(ə)l] ,
This mixture I exposed , for several hours , in a covered crucible ,
这 混合物 我 裸露 , 为了 一些 小时 , 在 一个 涵盖 坩 ,

我将这种混合物放在带盖的坩埚中，暴露了几个小时。

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)]
to a fire somewhat stronger than what is necessary to keep salt of tartar
到 一个 火 有些 更强 比 什么 是 必要的 到 保持 盐 的 鞑靼
[ɪn]['fjuːʒ(ə)n] .
in fusion .
在 融合 .

用比保持酒石酸盐熔化所需火力稍强的火。

[wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] ['paʊdə(r)] ;
When allowed to cool , I found it still in the form of a loose powder ;
什么时候 允许 到 凉爽的 , 我 成立 它 仍然 在 这 形式 的 一个 松动的 粉末 ;

冷却后，我发现它仍然是松散的粉末状；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][hɑːf] , [ai][daɪ'luːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [fɪl'treɪʃn] [əb'teɪnd]
and taking out one half , I diluted it with water , and by filtration obtained
和 采取 出去 一 一半 , 我 稀 它 和 水 , 和 经过 过滤 获得
[ə; eɪ] [leɪ] ,
a ley ,
一个 利 ,

取出其中一半，用水稀释，过滤后得到药液。

[wɪtʃ] , [wen] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɪn]['ækwə] ['fɔːtɪs] ,
which , when poured into a solution of white marble in aqua fortis ,
哪个 , 什么时候 倾倒 进入 一个 解决方案 的 白色的 大理石 在 水 福蒂斯 ,

当将其倒入盛有白色大理石的强力溶液中时，

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kwɪk] - [laɪm] :
precipitated the marble under the form of a weak quick - lime :
沉淀 这 大理石 在下面 这 形式 的 一个 虚弱的 快的 - 酸橙 :

将大理石沉淀为弱生石灰的形式：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['mɪkstʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]['vaiəlits] ,
for the turbid mixture gave a green colour to the juice of violets ,
为了 这 混浊 混合物 给予 一个 绿色的 颜色 到 这 汁 的 紫罗兰 ,

浑浊的混合物使紫罗兰汁液呈现绿色。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [krʌst] [laɪk]
and threw up a crust like
和 扔 向上 一个 地壳 喜欢

然后吐出一块像……一样的硬皮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðæt] [ɒv; əv] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ;
that of lime - water ;
那 的 酸橙 - 水 ;

石灰水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['paʊdə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [sɔːlt] [ə'məʊniæk] [ɪ'miːdiətli]
and the precipitated powder collected and mixed with salt ammoniac immediately
和 这 沉淀 粉末 集 和 混合 和 盐 氨 立即地
['jiːldɪd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] .
yielded the scent of the volatile alkali .
产生 这 香味 的 这 易挥发的 碱 .

将沉淀的粉末收集起来，与盐和氨水混合，立即散发出挥发性碱的气味。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ælkəlaɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ,
Lest it should here be suspected , that the alkaline qualities of this mixture ,
免得 它 应该 这里 是 怀疑 , 那 这 碱性 品质 的 这 混合物 ,

以免有人怀疑这种混合物的碱性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['mɑːb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪm]['ɪntuː] [wɪtʃ]
and of the precipitated marble , were not owing to a lime into which
和 的 这 沉淀 大理石 , 是 不是 欠款 到 一个 酸橙 进入 哪个
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,
the marble was converted ,
这 大理石 曾是 转换 ,

沉淀的大理石并非由于大理石转化为石灰所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪt'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
but to the alkali itself which was added , it is proper to observe ,
但 到 这 碱 本身 哪个 曾是 额外 , 它 是 恰当的 到 观察 ,

但是对于所添加的碱本身，有必要观察一下：

[ðæt] [ai] [mɪkst] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
that I mixed so small a proportion of the ley with the solution of marble
那 我 混合 所以 小的 一个 部分 的 这 利 和 这 解决方案 的 大理石
[æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː][ʃʊə(r)] ,
as made me sure ,
作为 制成 我 当然 ,

我将极少量的麦草汁与大理石溶液混合，这让我确信，

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ][wɒz; wəz] [spent] [ɪn]
from certain experiments , that the whole of the alkali was spent in
从 肯定 实验 , 那 这 所有的 的 这 碱 曾是 花费 在
[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
performing the precipitation ,
表演 这 沉淀 ,

某些实验表明，所有的碱都用于进行沉淀反应。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['njuːtrəl][sɔːlt][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd] .

and was consequently converted into a neutral salt by attracting the acid .

和 曾是 最后 转换 进入 一个 中性的 盐 经过 吸引 这 酸 .

因此，它通过吸引酸而转化为中性盐。

[ðə; ði] ['prɒpətiz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] ,

The properties therefore of the mixture can only be referred to a lime ,

这 特性 所以 的 这 混合物 能 仅有的 是 指 到 一个 酸橙 ,

因此，该混合物的性质只能与石灰的性质相提并论。

[æz; əz][ɪz] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][laɪm] - ['wɔːtə(r)] .

as is indeed sufficiently evident from the crust which is peculiar to lime - water .

作为 是 的确 足够 明显 从 这 地壳 哪个 是 奇特 到 酸橙 - 水 .

从石灰水特有的结壳中可以明显看出这一点。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

I was therefore assured by this experiment ,

我 曾是 所以 保证 经过 这 实验 ,

因此，这项实验让我确信无疑。

[ðæt] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [dʌz] ['riːəli] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] , [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kɔː'stɪsɪti] ,

that an alkali does really lose a part of its air , and acquire a degree of causticity ,

那 一个 碱 做 真的 失去 一个 部分 的 它是 空气 , 和 获得 一个 程度 的 腐蚀性 ,

碱性物质确实会失去一部分空气，并获得一定的腐蚀性。

[baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][baɪ] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,

by the proper application of heat ; but finding by several trials ,

经过 这 恰当的 应用 的 热 ; 但 寻找 经过 一些 试验 ,

通过适当加热；但经过多次试验发现，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kɔː'stɪsɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [wiːk] ,

that the degree of causticity which it had thus acquired was but weak ,

那 这 程度 的 腐蚀性 哪个 它 有 因此 获得 曾是 但 虚弱的 ,

它由此获得的腐蚀性程度很弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] - [laɪm] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [maɪld][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and that the quick - lime produced in this experiment was exhausted and rendered mild by a small quantity of water ,

和 那 这 快的 - 酸橙 生产 在 这 实验 曾是 筋疲力尽的 和 渲染 温和的 经过 一个 小的 数量 的 水 ,

并且，该实验中产生的生石灰被少量水消耗殆尽并变得温和。

[ai][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['faɪə(r)] ,

I exposed the crucible together with that half of the alkali which remained in it to a stronger fire ,

我 裸露 这 坩 一起 和 那 一半 的 这 碱 哪个 剩余 在 它 到 一个 更强 火 ,

我将坩埚连同其中剩余的一半碱液一起暴露在更强烈的火中。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
in order to expel a larger quantity of air , and render it more
在 命令 到 驱逐 一个 更大的 数量 的 空气 ， 和 使成为 它 更多的
[rɪ'mɑːkəbli] ['kɔːstɪk] ;
remarkably caustic ;
非常 腐蚀性物质 ；

为了排出更多空气，使其腐蚀性更强；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
but the whole of it was dissipated by the force of the heat ,
但 这 所有的 的 它 曾是 消散 经过 这 力量 的 这 热 ，

但这一切都被高温蒸发殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [liːd] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl]
and the black lead , which still retained the form of a loose and subtile
和 这 黑色的 带领 ， 哪个 仍然 保留 这 形式 的 一个 松动的 和 微妙
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ，

还有黑铅，它仍然保持着松散而细腻的粉末状。

['jiːldɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
yielded little or nothing to water .
产生 小的 或者 没有什么 到 水 .

对水几乎没有反应。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['njuːli]
We learn then from the above experiment the reason why the alkali newly
我们 学习 然后 从 这 多于 实验 这 原因 为什么 这 碱 新
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['ækrɪd][kaɪndz]
obtained from the ashes of vegetables is generally of the more acrid kinds
获得 从 这 灰烬 的 蔬菜 是 一般来说 的 这 更多的 辛辣 种类
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːlt] .
of that salt .
的 那 盐 .

从上述实验中我们了解到，从蔬菜灰烬中新获得的碱通常是该盐中比较辛辣的种类。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
It never appears until the subject be converted into ashes ,
它 绝不 出现 直到 这 主题 是 转换 进入 灰烬 ，

它只有在主体化为灰烬后才会出现。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and is supposed to be formed by the fire ,
和 是 据称 到 是 形成 经过 这 火 ，

据说是由火形成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and to be the result of a particular combination of some of the
和 到 是 这 结果 的 一个 特别的 组合 的 一些 的 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ;
principles of the vegetable ;
原则 的 这 蔬菜 ；

并且是该蔬菜某些成分特定组合的结果；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
one of which principles is air , which is
一 的 哪个 原则 是 空气 ， 哪个 是

其中一项原理是空气，即

[kən'teɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɪn] [ɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætəz] [wɒt'evə(r)] .
contained in large quantity in all vegetable matters whatever .
包含 在 大的 数量 在 全部 蔬菜 事情 任何 .

在所有植物性食品中均含有大量。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
But as soon as the smallest part of a vegetable is converted into ashes ,
但 作为 很快 作为 这 最小 部分 的 一个 蔬菜 是 转换 进入 灰烬 ,

但是，一旦蔬菜的最小部分变成灰烬，

[ænd; ənd][æn; ən]['ælkəlaɪ][ɪz] [ðʌs] [fɔːmd] , [ðɪs] [sɔːlt] [ˌnesə'serəli] ['sʌfə] [ə; eɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] ,
and an alkali is thus formed , this salt necessarily suffers a calcination ,
和 一个 碱 是 因此 形成 , 这 盐 一定 遭受 一个 煅烧 ,

由此形成碱，这种盐必然要经过煅烧。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['spʌndʒi] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
during which it is kept in a spongy form by the ashes ,
期间 哪个 它 是 保留 在 一个 海绵状的 形式 经过 这 灰烬 ,

在此期间，它被灰烬保持成海绵状。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækrɪməni] [ɪf] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
and shews a very considerable degree of acrimony if immediately applied to
和 展示 一个 非常 大量 程度 的 尖刻 如果 立即地 应用 到
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [ɪk'spəʊzd]
the body of an animal but if the ashes are for any time exposed
这 身体 的 一个 动物 但 如果 这 灰烬 是 为了 任何 时间 裸露
[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
to the air ,
到 这 空气 ,

如果立即涂抹在动物身上，会表现出相当大的刺激性；但如果骨灰暴露在空气中一段时间，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['seprət] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
or if we separate the alkali from them by the addition of a large
或者 如果 我们 分离 这 碱 从 他们 经过 这 添加 的 一个 大的
['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
quantity of water and subsequent evaporation ,
数量 的 水 和 随后的 蒸发 ,

或者，如果我们通过加入大量水并随后蒸发来将碱从它们之中分离出来，

[ðə; ði][sɔːlt][im'baib] [fɪkst] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nɪəli] ['sætʃəreɪtɪd]
the salt imbibes fixed air from the atmosphere , and becomes nearly saturated
这 盐 饮用 固定的 空气 从 这 气氛 , 和 变成 几乎 饱和
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
with it :
和 它 :

盐从大气中吸收固定的空气，并几乎达到饱和状态：

[ðəʊ] - ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)]['ækrɪd][ðæn; ðən][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
tho ' even in this condition it is generally more acrid than salt of tartar ,
虽然 - 甚至 在 这 状况 它 是 一般来说 更多的 辛辣 比 盐 的 鞑靼 ,

即使在这种情况下，它通常也比酒石酸盐更辛辣。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] .
when this is prepared with a gentle heat .
什么时候 这 是 准备 和 一个 温和的 热 .

用小火烹制时。

['bɔːræks][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['ælkəlaɪs] ,
Borax has sometimes been referred to the class of alkalis ,
硼砂 有 有时 到过 指 到 这 班级 的 碱 ,

硼砂有时被归类为碱类物质。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɔːlts; sɒlts] :
on account of some resemblance it bears to those salts :
在 帐户 的 一些 相似 它 熊 到 那些 盐 :

由于它与那些盐类有一些相似之处:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['ækjərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
but it has been demonstrated by accurate experiments ,
但 它 有 到过 已证明 经过 准确的 实验 ,

但精确的实验已经证明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [sɔːlt] ;
that we should rather consider it as a neutral salt ;
那 我们 应该 相当 考虑 它 作为 一个 中性的 盐 ;

我们应该把它看作是一种中性盐;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['seɪlaɪn] ['sʌbstəns]
that it is composed of an alkali and of a particular saline substance
那 它 是 由 的 一个 碱 和 的 一个 特别的 盐水 物质
[kɔːld] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] ,
called the sedative salt ,
称为 这 镇静剂 盐 ,

它由碱性物质和一种称为镇静盐的特殊盐类物质组成。

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][æn; ən]['æsɪd] ,
which adheres to the alkali in the same manner as an acid ,
哪个 粘着 到 这 碱 在 这 相同的 方式 作为 一个 酸 ,

它与碱的结合方式与酸相同。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['æsɪd] [wɒt'evə(r)] ,
but can be separated by the addition of any acid whatever ,
但 能 是 分开 经过 这 添加 的 任何 酸 任何 ,

但加入任何酸都可以将其分离。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['æsɪd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] .
the added acid joining itself to the alkali in the place of the sedative salt .
这 额外 酸 加入 本身 到 这 碱 在 这 地方 的 这 镇静剂 盐 .

加入的酸会取代镇静盐与碱结合。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɒv; əv]['bɔːræks] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt]
As this conjunction of an acid with the alkali of borax happens without
作为 这 连词 的 一个 酸 和 这 碱 的 硼砂 发生 没有
[ðə; ði] [liːst] [ˌefə'ves(ə)ns] ,
the least effervescence ,
这 至少 冒泡 ,

由于酸与硼砂的碱性物质结合时没有产生丝毫气泡,

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [leɪ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['ælkəlaɪ][tuː; tə][biː; bi]
our principles lay us under a necessity of allowing that alkali to be
我们的 原则 躺 我们 在下面 一个 必要性 的 允许 那 碱 到 是
['pɜːfɪktli] [friː] [ɒv; əv][eə(r)] ,
perfectly free of air ,
完美 自由的 的 空气 ,

我们的原则要求我们必须确保碱液完全隔绝空气。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] [fɪkst] [eə(r)][ænd; ənd]
which must proceed from its being incapable of union with fixed air and
哪个 必须 继续 从 它是 存在 无法 的 联盟 和 固定的 空气 和
[wɪð] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
with the sedative salt at the same time :
和 这 镇静剂 盐 在 这 相同的 时间 :

这必然是因为它无法同时与固定的空气和镇静盐结合:

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] [wɪð] [æn; ən]
whence it follows , that , were we to mix the sedative salt with an
何处 它 跟随 , 那 , 是 我们 到 混合 这 镇静剂 盐 和 一个
['ælkəlaɪ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ,
alkali saturated with air ,
碱 饱和 和 空气 ,

由此可知，如果我们把镇静盐与充满空气的碱液混合，

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɪk'speld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [sɔːlts; sɒlts][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [wʊd]
the air would immediately be expelled , or the two salts in joining would
这 空气 会 立即地 是 被驱逐 , 或者 这 二 盐 在 加入 会
[prə'djuːs] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] .
produce an effervescence .
生产 一个 冒泡 .

空气会立即被排出，或者两种盐混合时会产生气泡。

[ðɪs] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,
This I found to be really the case upon making the trial ,
这 我 成立 到 是 真的 这 案件 之上 制作 这 审判 ,

经过试验，我发现情况确实如此。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [iːtʃ]
by mixing a small quantity of the sedative salt with an equal quantity of each
经过 混合 一个 小的 数量 的 这 镇静剂 盐 和 一个 平等的 数量 的 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ælkəlaɪs] ,
of the three alkalis ,
的 这 三 碱 ,

将少量镇静盐与等量的三种碱混合，

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .
rubbing the mixtures well in a mortar , and adding a little water .
擦 这 混合物 出色地 在 一个 砂浆 , 和 添加 一个 小的 水 .

将混合物在研钵中充分研磨，并加入少许水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)]['prɒpə(r)]
It is however proper
它 是 然而 恰当的

然而，这样做是恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
in this place to observe , that , if the experiments be made in a different
在 这 地方 到 观察 , 那 , 如果 这 实验 是 制成 在 一个 不同的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

在此观察，如果以不同的方式进行实验，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] .
they are attended with a singular circumstance .
他们 是 参加 和 一个 单数 环境 .

它们都伴随着一种特殊情况。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
If a small quantity of the sedative salt be thrown into a large proportion of
如果 一个 小的 数量 的 这 镇静剂 盐 是 抛掷 进入 一个 大的 部分 的
[ə; eɪ] [dɪ'zɒlvd] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,
a dissolved fixed alkali ,
一个 溶解 固定的 碱 ,

如果将少量镇静盐投入大量溶解的固定碱中,

[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt]['grædʒuəli] [ˌdisə'piə] , [ænd; ənd][ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
the sedative salt gradually disappears , and is united to the alkali without any
这 镇静剂 盐 逐步地 消失 , 和 是 团结的 到 这 碱 没有 任何
[ˌefə'ves(ə)ns] ;
effervescence ;
冒泡 ;

镇静盐逐渐消失，与碱液结合，没有产生任何气泡;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对白镁、生石灰和其他一(Experiments upon magnesia alba, Quicklime,)

第3/3页

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
but if the addition be repeated several times ,
但 如果 这 添加 是 重复 一些 时代 ,

但如果重复进行多次加法运算，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefə'ves(ə)ns] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
it will at last be accompanied with a brisk effervescence , which will become
它 将要 在 最后的 是 伴随 和 一个 轻快 冒泡 , 哪个 将要 变得
[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
more and more remarkable ,
更多的 和 更多的 卓越 ,

最后，它将伴随着一阵强烈的气泡涌动，而且这种气泡涌动会变得越来越明显。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] .
until the alkali be entirely saturated with the sedative salt .
直到 这 碱 是 完全 饱和 和 这 镇静剂 盐 .

直到碱液完全被镇静盐饱和。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪs] [æz; əz] [nɒt] ['pɜːfɪktli]
This phænomenon may be explained by considering the fixed alkalis as not perfectly
这 现象 可能 是 解释 经过 考虑 这 固定的 碱 作为 不是 完美
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] :
saturated with air :
饱和 和 空气 :

这种现象可以通过认为固定碱没有完全被空气饱和来解释：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['riːznəbl] , [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ,
and the supposition will appear very reasonable , when we recollect ,
和 这 假设 将要 出现 非常 合理的 , 什么时候 我们 追忆 ,

当我们回想起来，这个假设就会显得非常合理。

[ðæt] [ðəʊz] [sɔːlts; sɒlts] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] ,
that those salts are never produced without a considerable degree of heat ,
那 那些 盐 是 绝不 生产 没有 一个 大量 程度 的 热 ,

这些盐类的生产过程中绝不会在没有相当高的温度的情况下进行。

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['vɒlətaɪl] [ə; eɪ]
which may easily be imagined to dissipate a small portion of so volatile a
哪个 可能 容易地 是 想象 到 消散 一个 小的 部分 的 所以 易挥发的 一个
['bɒdi] [æz; əz] [eə(r)] .
body as air .
身体 作为 空气 .

很容易想象，这会消散空气这种极易挥发的物质的一小部分。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ælkəlaɪn]
Now , if a small quantity of the sedative salt be thrown into an alkaline
现在 , 如果 一个 小的 数量 的 这 镇静剂 盐 是 抛掷 进入 一个 碱性
['lɪkə(r)] ,
liquor ,
酒 ,

如果将少量镇静盐投入碱性溶液中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sləʊli] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
as it is very slowly dissolved by water ,
作为 它 是 非常 缓慢地 溶解 经过 水 ,

因为它极难被水溶解。

[ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['grædʒuəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
its particles are very gradually mixed with the atoms of the alkali .
它是 颗粒 是 非常 逐步地 混合 和 这 原子 的 这 碱 .

它的粒子与碱金属原子混合得非常缓慢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ætəmz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt]
They are most strongly attracted by such of these atoms as are destitute
他们 是 最多 强烈 吸引 经过 这样的 的 这些 原子 作为 是 贫困
[ɒv; əv][eə(r)] ,
of air ,
的 空气 ,

它们最容易被那些不含空气的原子所吸引。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] ; [ɔː(r)] ,
and therefore join with them without producing an effervescence ; or ,
和 所以 加入 和 他们 没有 生产 一个 冒泡 ; 或者 ,

因此与它们结合而不产生气泡；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spel][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ,
if they expel a small quantity of air from some of the salt ,
如果 他们 驱逐 一个 小的 数量 的 空气 从 一些 的 这 盐 ,

如果他们从部分盐中排出少量空气，

[ðɪs] [eə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɔːbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]
this air is at the same time absorbed by such of the contiguous particles as
这 空气 是 在 这 相同的 时间 吸收 经过 这样的 的 这 相邻的 颗粒 作为
[ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
are destitute of it ,
是 贫困 的 它 ,

同时，这种空气也会被周围缺乏这种空气的粒子吸收。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌefə'ves(ə)ns] [ə'pɪəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
and no effervescence appears until that part of the alkali ,
和 不 冒泡 出现 直到 那 部分 的 这 碱 ,

直到碱液的这一部分出现气泡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [fɔːm] [ɔː(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][eə(r)] , [biː; bi] ['nɪəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]
which was in a caustic form or destitute of air , be nearly saturated with
哪个 曾是 在 一个 腐蚀性物质 形式 或者 贫困 的 空气 , 是 几乎 饱和 和
[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] .
the sedative salt .
这 镇静剂 盐 .

呈腐蚀性或缺氧状态，几乎被镇静盐饱和。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But if , on the other hand ,
但 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [mɪkst] [wɪð]
a large proportion of the sedative salt be perfectly and suddenly mixed with
一个 大的 部分 的 这 镇静剂 盐 是 完美 和 突然 混合 和
[ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
the alkali ,
这 碱 ,

大部分镇静盐应与碱液充分且迅速地混合。

[ðə; ði] [həʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'speld] .
the whole , or a large part , of the air is as suddenly expelled .
这 所有的 , 或者 一个 大的 部分 , 的 这 空气 是 作为 突然 被驱逐 .

全部或大部分空气突然被排出。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ,
In the same manner may we also explain a similar phænomenon ,
在 这 相同的 方式 可能 我们 还 解释 一个 相似的 现象 ,

同样的方法也可以解释类似的现象。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn] ['sætʃəreɪtɪŋ] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æsɪd] :
which often presents itself in saturating an alkali with the different acids :
哪个 经常 礼物 本身 在 饱和 一个 碱 和 这 不同的 酸 :

这通常表现为用不同的酸饱和碱：

[ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɪz] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv]['æsɪd] ,
the effervescence is less considerable in the first additions of acid ,
这 冒泡 是 较少的 大量 在 这 第一的 新增内容 的 酸 ,

最初几次加入酸时，气泡产生并不明显。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and becomes more violent as the mixture approaches the point of
和 变成 更多的 暴力 作为 这 混合物 方法 这 观点 的

随着混合物接近临界点，其剧烈程度会增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌsætʃə'reɪʃn] .
saturation .
饱和 .

饱和。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [məʊst] ['evɪdəntli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl] - [ɔː(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['tɑːtə(r)] :
This appears most evidently in making the sal diureticus or regenerated tartar :
这 出现 最多 显然 在 制作 这 盐 - 或者 再生 鞑靼 :

这一点在利尿盐或再生牙垢的形成中表现得最为明显：

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd][hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] - [ə; eɪ]
The particles of the vegetable acid here employed being always diffused thro ' a
这 颗粒 的 这 蔬菜 酸 这里 受雇 存在 总是 扩散 喉咙 - 一个
[lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
large quantity of water ,
大的 数量 的 水 ,

这里使用的植物酸颗粒始终扩散在大量的水中，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['grædʒuəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
are more gradually applied to those of the alkali ,
是 更多的 逐步地 应用 到 那些 的 这 碱 ,

对碱性物质的应用则更为缓慢。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːɪst]
and during the first additions are chiefly united to those that are freest
和 期间 这 第一的 新增内容 是 主要 团结的 到 那些 那 是 自由
[ɒv; əv][eə(r)] . [-]
of air . [10]
的 空气 . [-]

在最初的几次增补中，主要与空气流通最畅通的增补部分结合。[10]

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] , [ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] , [ɪz] ['seldəm] [ɪn'taɪəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ,
That the fixed alkali , in its ordinary state , is seldom entirely saturated with air ,
那 这 固定的 碱 ， 在 它是 普通的 状态 ， 是 很少 完全 饱和 和 空气 ，

固定碱在通常状态下很少完全与空气饱和，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
seems to be confirmed by the following experiment .
似乎 到 是 确认的 经过 这 下列的 实验 .

以下实验似乎证实了这一点。

[ai][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
I exposed a small quantity of a pure vegetable fixed alkali to the air ,
我 裸露 一个 小的 数量 的 一个 纯的 蔬菜 固定的 碱 到 这 空气 ，

我将少量纯植物固定碱暴露在空气中，

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] ;
in a broad and shallow vessel , for the space of two months ;
在 一个 广阔 和 浅的 血管 ， 为了 这 空间 的 二 几个月 ；

在宽而浅的船只上，航行了两个月；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['krɪstlz] ,
after which I found a number of solid crystals ,
后 哪个 我 成立 一个 数字 的 坚硬的 晶体 ，

之后我发现了一些固体晶体，

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [sɔːlt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [fɔːm] ['prɪti] [wel] [ɪn]
which resembled a neutral salt so much as to retain their form pretty well in
哪个 类似 一个 中性的 盐 所以 很多 作为 到 保持 他们的 形式 漂亮的 出色地 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ，

它们与中性盐非常相似，以至于在空气中能很好地保持形状。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'djuːs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] [wen] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
and to produce a considerable degree of cold when dissolved in water .
和 到 生产 一个 大量 程度 的 寒冷的 什么时候 溶解 在 水 .

溶于水时会产生相当程度的寒冷感。

[ðeə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ;
Their taste was much milder than that of ordinary salt of tartar ;
他们的 品尝 曾是 很多 较温和 比 那 的 普通的 盐 的 鞑靼 ；

它们的味道比普通的塔塔盐要淡得多；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
and yet they seemed to be composed only of the alkali ,
和 然而 他们 似乎 到 是 由 仅有的 的 这 碱 ，

然而，它们似乎只由碱金属构成。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [sɔːlt]
and of a larger quantity of air than is usually contained in that salt
和 的 一个 更大的 数量 的 空气 比 是 通常 包含 在 那 盐
,
,
,

并且含有比通常该盐中所含更多的空气，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl]
and which had been attracted from the atmosphere : for they still
和 哪个 有 到过 吸引 从 这 气氛 ： 为了 他们 仍然
[dʒɔɪnd] ['veri] ['redɪli] [wɪð] ['eni] ['æsɪd] ,
joined very readily with any acid ,
加入 非常 容易 和 任何 酸 ，

这些物质是从大气中吸收来的：因为它们仍然很容易与任何酸结合。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] [ˌefə'ves(ə)ns] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
but with a more violent effervescence than ordinary ;
但 和 一个 更多的 暴力 冒泡 比 普通的 ;

但比平常更加剧烈地沸腾;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and they could not be mixed with the smallest portion of vinegar , or of
和 他们 可以 不是 是 混合 和 这 最小 部分 的 醋 , 或者 的
[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] ,
the sedative salt ,
这 镇静剂 盐 ,

它们不能与哪怕最少量的醋或镇静盐混合。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)] .
without emitting a sensible quantity of air .
没有 发射 一个 明智的 数量 的 空气 .

不排放明显数量的空气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ðæt] ['sevrəl] ['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
As it now appeared that several alkaline substances have an attraction for
作为 它 现在 出现 那 一些 碱性 物质 有 一个 景点 为了
[fɪkst] [eə(r)] ,
fixed air ,
固定的 空气 ,

既然现在看来几种碱性物质都对固定空气有亲和力,

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl]
I tried a few experiments to learn the relative strength of their several
我 尝试 一个 很少 实验 到 学习 这 相对的 力量 的 他们的 一些
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

我做了一些实验来了解它们几种吸引力的相对强度。

['twenti] [fɔː(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɪn] [faɪn] ['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [faɪv]
Twenty four grains of magnesia in fine powder were mixed with five
二十 四 谷物 的 氧化镁 在 美好的 粉末 是 混合 和 五
['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] ,
ounces of the caustic ley in a small vial ,
盎司 的 这 腐蚀性物质 利 在 一个 小的 小瓶 ,

将24格令的细粉状氧化镁与5盎司苛性碱液混合在一个小瓶中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
which was immediately corked and shaken frequently for four hours .
哪个 曾是 立即地 软木塞 和 摇晃 频繁地 为了 四 小时 .

立即塞上软木塞,并频繁摇晃了四个小时。

[ðə; ði] [leɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [pɔː] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [wɒʃt] [wɪð] [rɪ'piːtɪd]
The ley was then poured off , and the magnesia washed with repeated
这 利 曾是 然后 倾倒 离开 , 和 这 氧化镁 洗过 和 重复
[ə'fjuːʒən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [draɪd] .
affusions of water , and dried .
渗出液 的 水 , 和 干燥 .

然后倒掉土壤,用清水反复冲洗氧化镁,并晾干。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːf] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
It had lost about the half of its weight ,
它 有 丢失的 关于 这 一半 的 它是 重量 ,

它减掉了大约一半的重量,

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['redɪli] [dɪ'zɒlvd] [baɪ]['æsɪd]
and when reduced to a fine powder was readily dissolved by acids
和 什么时候 减少 到 一个 美好的 粉末 曾是 容易 溶解 经过 酸

当研磨成细粉时，易被酸溶解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɪð] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [pər'sivəbl] : [ðə; ði]['ælkəlaɪ][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)]
with an effervescence which was hardly perceivable : the alkali had therefore
和 一个 冒泡 哪个 曾是 几乎 可感知的 : 这 碱 有 所以
[ɪk'stræktɪd][ɪts][eə(r)] .
extracted its air .
提取 它是 空气 .

几乎没有察觉到气泡冒出：因此，碱液已经排出了其中的空气。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [θru:] [sʌm; səm] [freʃ] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɔ:]
I also threw some fresh magnesia into the ley which had been poured
我 还 扔 一些 新鲜的 氧化镁 进入 这 利 哪个 有 到过 倾倒
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

我还往倒掉的泥土里加了一些新鲜的氧化镁。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [maɪld][ænd; ənd]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔ:lt]
and thereby rendered it perfectly mild and similar to a solution of salt
和 从而 渲染 它 完美 温和的 和 相似的 到 一个 解决方案 的 盐
[ɒv; əv]['tɑ:tə(r)] ;
of tartar ;
的 鞑靼 ;

从而使其变得非常温和，类似于酒石酸盐溶液；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌefə'ves] ['brɪskli] [wɪð] ['æsɪd] .
so that it effervesced briskly with acids .
所以 那 它 冒泡 轻快地 和 酸 .

因此它迅速冒出大量酸性物质。

[wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔ:lt] [ə'məʊniæk] ,
With an ounce of the mild spirit of salt ammoniac ,
和 一个 盎司 的 这 温和的 精神 的 盐 氨 ,

加入一盎司温和的氯化铵溶液，

[ai] [mɪkst] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə][ɪn] ['veri] [faɪn]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
I mixed a dram of magnesia in very fine powder which had been
我 混合 一个 德拉姆 的 氧化镁 在 非常 美好的 粉末 哪个 有 到过
['pri:viəsli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)][baɪ]['faɪə(r)] ;
previously deprived of its air by fire ;
之前 被剥夺的 的 它是 空气 经过 火 ;

我将一小杯氧化镁与事先用火烧去空气的极细粉末混合在一起；

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['kɒŋkri:t] ['ɪntu:]
and observing that the magnesia had a tendency to concrete into
和 观察 那 这 氧化镁 有 一个 趋势 到 具体的 进入
[ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] ,
a solid mass ,
一个 坚硬的 大量的 ,

观察到氧化镁有凝结成固体块的趋势，

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] ['veri] ['friːkwəntli] .
I shook the vial very frequently .
我 摇晃 这 小瓶 非常 频繁地 .

我频繁地摇晃小瓶。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['fɔːmə(r)] [bʌlk] ;
After some days the powder was increased to more than double its former bulk ;
后 一些 天 这 粉末 曾是 增加 到 更多的 比 双倍的 它是 以前的 大部分 ;

几天后，粉末的体积增加了一倍多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vaɪəl][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tɒlərəbli] ['pʌndʒənt] [smel] .
and when the vial was opened , the alkaline spirit emitted a most intolerably pungent smell .
和 什么时候 这 小瓶 曾是 打开 , 这 碱性 精神 发射 一个 最多 无法容忍地 泼辣 闻 .

当小瓶打开时，碱性酒精散发出一种极其刺鼻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['kɔːstɪk] ;
It likewise floated upon water , but was not perfectly caustic ;
它 同样地 漂浮 之上 水 , 但 曾是 不是 完美 腐蚀性物质 ;

它也能漂浮在水面上，但并不具有完全的腐蚀性；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['jiːldɪd] [sʌm; səm][eə(r)] [wen] [mɪkst] [wɪð] ['æsɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ['tɜːbɪd] :
for it still yielded some air when mixed with acids , and also rendered lime - water turbid :
为了 它 仍然 产生 一些 空气 什么时候 混合 和 酸 , 和 还 渲染 酸橙 - 水 混浊 :

因为它与酸混合后仍能释放出一些空气，而且还能使石灰水变得浑浊：

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
neither of which would probably have happened if I had used a greater quantity of magnesia ,
两者都不 的 哪个 会 大概 有 发生 如果 我 有 用过的 一个 更大的 数量 的 氧化镁 ,

如果我使用更多量的氧化镁，这两件事可能都不会发生。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] .
or had allowed the mixture to remain a longer time in the vial .
或者 有 允许 这 混合物 到 保持 一个 更长 时间 在 这 小瓶 .

或者让混合物在小瓶中停留更长时间。

[ai] [naʊ] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] ,
I now washed out the whole of the mixture into a bowl ,
我 现在 洗过 出去 这 所有的 的 这 混合物 进入 一个 碗 ,

我把所有混合物都倒进了一个碗里。

[ænd; ənd] ['draɪd] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɔːl] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
and dryed the magnesia until it lost all smell of the alkali .
和 干燥的 这 氧化镁 直到 它 丢失的 全部 闻 的 这 碱 .

将氧化镁烘干，直到完全没有碱味为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd] ['fɪfti] [eɪt] [greɪnz] , [ˌefə'ves] ['vaɪələntli] [wɪð] ['æsɪd] ,
It weighed a dram and fifty eight grains , effervesced violently with acids ,
它 称重 一个 德拉姆 和 五十 八 谷物 , 冒泡 暴力 和 酸 ,

它重一德兰五十八格令，剧烈冒出酸性气泡。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
and therefore contained a large quantity of air ,
和 所以 包含 一个 大的 数量 的 空气 ,

因此含有大量空气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .
which had been drawn from the alkali by a stronger attraction .
哪个 有 到过 绘制 从 这 碱 经过 一个 更强 景点 .

它是由于更强的吸引力而从碱中吸出来的。

['hævɪŋ] ['fɔːməli] [ʃəʊn] , [ðæt] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ['seprəts] [æn; ən] ['æsɪd]
Having formerly shewn , that magnesia saturated with air separates an acid
拥有 以前 展示 , 那 氧化镁 饱和 和 空气 分离 一个 酸
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] ,
from a calcarious earth ,
从 一个 钙质 地球 ,

先前已经证明，饱和空气的氧化镁能够将酸从钙质土中分离出来，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
which it is not able to do after being deprived of its air by fire ;
哪个 它 是 不是 有能力的 到 做 后 存在 被剥夺的 的 它是 空气 经过 火 ;

但它在被火烧得缺氧后就无法做到这一点了；

[aɪ] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,
I now suspected that the air was the cause of this separation ,
我 现在 怀疑 那 这 空气 曾是 这 原因 的 这 分离 ,

我现在怀疑是空气导致了这种分离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
because I found that it was joined to the calcarious earth at the same
因为 我 成立 那 它 曾是 加入 到 这 钙质 地球 在 这 相同的
[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ;
time that the acid was joined to the earth of magnesia ;
时间 那 这 酸 曾是 加入 到 这 地球 的 氧化镁 ;

因为我发现它与钙质土结合的同时，酸也与氧化镁土结合了；

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)]
and imagined that a pure calcarious earth might possibly have a stronger
和 想象 那 一个 纯的 钙质 地球 可能 可能 有 一个 更强
[ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æsɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɜːθ] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
attraction for acids than a earth of magnesia .
景点 为了 酸 比 一个 地球 的 氧化镁 .

并设想纯钙质土可能比氧化镁土对酸的吸引力更强。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] [tuː] [dræmz] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɪn] [ðə; ði]
I therefore dissolved two drams of magnesia in the
我 所以 溶解 二 戏剧 的 氧化镁 在 这

因此，我将两打的氧化镁溶解在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[mə'riːn] ['æsɪd] ,
marine acid ,
海洋 酸 ,

海洋酸

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɜːθ]
and thus obtained a compound of an acid and of the pure earth
和 因此 获得 一个 化合物 的 一个 酸 和 的 这 纯的 地球
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ;
of this substance ;
的 这 物质 ;

由此得到酸和该物质纯土的化合物；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪk'speld] ['djʊərɪŋ]
for the air which was at first attached to it , was expelled during
为了 这 空气 哪个 曾是 在 第一的 随附的 到 它 , 曾是 被驱逐 期间
[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] .
the dissolution .
这 溶解 .

因为最初附着在它上面的空气在溶解过程中被排出了。

[ai] [ðen] ['ædɪd] ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kwɪk] - [laɪm] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ['paʊdə(r)] , [ʃʊk] [ðə; ði]
I then added thirty grains of strong quick - lime in exceeding fine powder , shook the
我 然后 额外 三十 谷物 的 强的 快的 - 酸橙 在 超过 美好的 粉末 , 摇晃 这
['mɪkstʃə(r)] [wel] ,
mixture well ,
混合物 出色地 ,

然后我加入了三十粒极细的生石灰粉末，充分摇匀混合物。

[ænd; ənd] ['fɪltreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and filtrated it .
和 过滤 它 .

然后进行过滤。

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [wɒʃt] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
The powder remaining in the paper , after being well washed , was found to
这 粉末 其余的 在 这 纸 , 后 存在 出色地 洗过 , 曾是 成立 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
be a magnesia ,
是 一个 氧化镁 ,

经彻底清洗后，残留在纸张中的粉末被证实为氧化镁。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [eə(r)] ;
which , as I expected , was destitute of air ;
哪个 , 作为 我 预期的 , 曾是 贫困 的 空气 ;

正如我所料，那里空气稀薄；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌefə'ves(ə)ns] .
for it was dissolved by the vitriolic acid without effervescence .
为了 它 曾是 溶解 经过 这 尖酸刻薄 酸 没有 冒泡 .

因为它被硫酸溶解时没有产生气泡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪltreɪt] ['lɪkə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [laɪm] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æsɪd] ;
And the filtrated liquor contained the lime united to the acid ;
和 这 过滤 酒 包含 这 酸橙 团结的 到 这 酸 ;

过滤后的液体中含有与酸结合的石灰；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] ['drɒpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz]
for upon dropping spirit of vitriol into it , a white powder was
为了 之上 下降 精神 的 矾 进入 它 , 一个 白色的 粉末 曾是
[ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] .
immediately formed .
立即地 形成 .

因为当将硫酸滴入其中时，立即生成了白色粉末。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæl'keəriəs]
We must therefore acknowledge a stronger attraction between the calcarious
我们 必须 所以 承认 一个 更强 景点 之间 这 钙质
[ɜ:θ] [ænd; ənd]['æsɪd][ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] :
earths and acids than between these and magnesia :
地球 和 酸 比 之间 这些 和 氧化镁 :

因此，我们必须承认钙质土与酸之间的吸引力比钙质土与氧化镁之间的吸引力更强：

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['hæpən] , [ðæt] ,
but how does it then happen , that ,
但 如何 做 它 然后 发生 , 那 ,

但是，这究竟是如何发生的呢？

[ɪf] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['æsɪd]
if magnesia saturated with air be mixed with a compound of acid
如果 氧化镁 饱和 和 空气 是 混合 和 一个 化合物 的 酸
[ænd; ənd][kæl'keəriəs] [ɜ:θ] ,
and calcarious earth ,
和 钙质 地球 ,

如果将饱和空气的氧化镁与酸和石灰土的化合物混合，

[ði:z] [tu:] [lɑ:st] , [wɪtʃ] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['strɒŋli] , [du:; də] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] ;
these two last , which attract one another the most strongly , do not remain united ;
这些 二 最后的 , 哪个 吸引 一 其他 这 最多 强烈 , 做 不是 保持 团结的 ;

最后这两个彼此吸引最强烈的人，最终却没能走到一起；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æsɪd][ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ,
but the acid is joined to the magnesia ,
但 这 酸 是 加入 到 这 氧化镁 ,

但是酸与氧化镁结合了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'trækt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['wi:kli]
and the calcarious earth to the air which it attracts much more weakly
和 这 钙质 地球 到 这 空气 哪个 它 吸引 很多 更多的 弱
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['æsɪd] ?
than it does the acid ?
比 它 做 这 酸 ?

钙质土与空气的亲和力远弱于与酸的亲和力？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
Is it because the sum of the forces which tend to join the
是 它 因为 这 和 的 这 力量 哪个 趋向 到 加入 这
[mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə][tu:; tə][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
magnesia to the acid and the calcarious earth to the air ,
氧化镁 到 这 酸 和 这 钙质 地球 到 这 空气 ,

是因为将氧化镁与酸结合以及将钙质土与空气结合的各种力的总和吗？

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:θ]
is greater than the sum of the forces which tend to join the calcarious earth
是 更大的 比 这 和 的 这 力量 哪个 趋向 到 加入 这 钙质 地球
[tu:; tə][ðə; ði]['æsɪd] ,
to the acid ,
到 这 酸 ,

大于使钙质土与酸结合的各种力的总和。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] : [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
and the magnesia to the air : and because there is a
和 这 氧化镁 到 这 空气 : 和 因为 那里 是 一个
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd][eə(r)] ,
repulsion between the acid and air ,
排斥 之间 这 酸 和 空气 ,

氧化镁会逸散到空气中：因为酸和空气之间存在排斥力，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθ] ;
and between the two earths ;
和 之间 这 二 地球 ;

以及两个地球之间；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [kept] [ə'sʌndə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] ['hindəz] ['eni] [θriː] [ɒv; əv]
or they are somehow kept asunder in such a manner as hinders any three of
或者 他们 是 不知何故 保留 分离 在 这样的 一个 方式 作为 阻碍 任何 三 的
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][tə'geðə(r)] ?
them from being united together ?
他们 从 存在 团结的 一起 ?

或者他们以某种方式被分隔开来，以致于这三者无法结合在一起?

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
The first part of this supposition is favoured by our experiments ,
这 第一的 部分 的 这 假设 是 受青睐 经过 我们的 实验 ,

我们的实验结果支持这一假设的第一部分。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]
which seem to shew a greater difference between the forces wherewith the
哪个 似乎 到 展示 一个 更大的 不同之处 之间 这 力量 以及 这
[kæl'keəriəs] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ə'trækt] [fɪkst] [eə(r)] ,
calcarious earth and magnesia attract fixed air ,
钙质 地球 和 氧化镁 吸引 固定的 空气 ,

这似乎表明钙质土和氧化镁吸引固定空气的力之间存在更大的差异。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd] .
than between those which dispose them to unite with the acid .
比 之间 那些 哪个 处置 他们 到 团结 和 这 酸 .

而不是那些使它们倾向于与酸结合的因素。

[ðə; ði] [ri'pʌlʃən] [haʊ'evə(r)] [hint] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ,
The repulsions however hinted in the second are perhaps more doubtful ,
这 排斥 然而 暗示 在 这 第二 是 也许 更多的 疑 ,

然而，第二点中暗示的排斥感或许更值得怀疑。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ;
tho ' they are suggested in many other instances of decomposition ;
虽然 - 他们 是 建议 在 许多 其他 实例 的 分解 ;

尽管在许多其他分解实例中也建议这样做；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs]
but the bounds of my present purpose will not allow me to enter upon this
但 这 界限 的 我的 展示 目的 将要 不是 允许 我 到 进入 之上 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

但我目前的任务范围不允许我深入探讨这个话题。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['kemɪstri] .
which is one of the most extensive in chemistry .
哪个 是 一 的 这 最多 广泛的 在 化学 .

这是化学领域最广泛的研究之一。

[wiː; wi] [miːt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɒlətaɪl] [ˈælkəlaɪ][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə]
We meet also with a difficulty with respect to the volatile alkali similar to
我们 见面 还 和 一个 困难 和 尊重 到 这 易挥发的 碱 相似的 到
[ðə; ði] [əˈbʌv] .
the above .
这 多于 .

我们在挥发性碱方面也遇到了与上述类似的困难。

[ðʌs] [ə; eɪ][kælˈkeəriəs] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)][ɔː(r)] [friː] [ɒv; əv][eə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]
Thus a calcarious earth that is pure or free of air has a much stronger
因此 一个 钙质 地球 那 是 纯的 或者 自由的 的 空气 有 一个 很多 更强
[əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæsɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˈvɒlətaɪl] [ˈælkəlaɪ] ,
attraction for acids than a pure volatile alkali ,
景点 为了 酸 比 一个 纯的 易挥发的 碱 ,

因此，纯净的或不含空气的钙质土比纯净的挥发性碱对酸的吸引力要强得多。

[æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [wen] [wiː; wi][mɪks] [kwɪk] - [laɪm] [wɪð] [sɔːlt] [əˈməʊniæk] ;
as is evident when we mix quick - lime with salt ammoniac ;
作为 是 明显 什么时候 我们 混合 快的 - 酸橙 和 盐 氨 ;

当我们把生石灰和氨水混合时，这一点就显而易见了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈælkəlaɪ][ɪz] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæsɪd] : [ænd; ənd] [əˈgriːəbli]
for the alkali is then immediately detached from the acid : and agreeably
为了 这 碱 是 然后 立即地 分离的 从 这 酸 : 和 欣然
[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [faʊnd] ,
to this I found ,
到 这 我 成立 ,

因为碱会立即从酸中分离出来：而且我发现，这与上述情况相符，

[əˈpɒn][ˈtraɪəl] ,
upon trial ,
之上 审判 ,

经审判，

[ðæt] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ɔː(r)] [ˈkɔːstɪk] [ˈvɒlətaɪl] [ˈælkəlaɪ] [dʌz] [nɒt] [ˈseprət] [ə; eɪ][kælˈkeəriəs] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
that a pure or caustic volatile alkali does not separate a calcarious earth from
那 一个 纯的 或者 腐蚀性物质 易挥发的 碱 做 不是 分离 一个 钙质 地球 从
[æn; ən][ˈæsɪd] .
an acid .
一个 酸 .

纯碱或强碱不能将钙质土与酸分离。

[jet] , [ɪf] [wiː; wi][mɪks][ə; eɪ][maɪld] [ˈvɒlətaɪl] [ˈælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ˈælkəlaɪ][ænd; ənd]
Yet , if we mix a mild volatile alkali , which is a compound of alkali and
然而 , 如果 我们 混合 一个 温和的 易挥发的 碱 , 哪个 是 一个 化合物 的 碱 和
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

然而，如果我们混合一种温和的挥发性碱（碱与空气的化合物），

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ˈæsɪd][ænd; ənd][kælˈkeəriəs] [ɜːθ] , [ðiːz] [tuː] [lɑːst] , [wɪtʃ] [əˈtrækt] [wʌn]
with a compound of acid and calcarious earth , these two last , which attract one
和 一个 化合物 的 酸 和 钙质 地球 , 这些 二 最后的 , 哪个 吸引 一
[əˈnʌðə(r)][məʊst] [ˈstrɒŋli] ,
another most strongly ,
其他 最多 强烈 ,

酸和石灰土的混合物中，这两种物质最后会相互强烈吸引。

[duː; də][nɒt] [rɪˈmeɪn] [juˈnaɪtɪd] ;
do not remain united ;
做 不是 保持 团结的 ;

不要继续保持团结；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æsɪd][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
but the acid is joined to the alkali and the earth to the air ,
但 这 酸 是 加入 到 这 碱 和 这 地球 到 这 空气 ,

但是酸与碱结合，土与气结合。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːθ] [frɒm; frəm][æn; ən]['æsɪd] ,
as happens in the precipitation of a calcarious earth from an acid ,
作为 发生 在 这 沉淀 的 一个 钙质 地球 从 一个 酸 ,

就像酸性环境中析出钙质土一样，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɔː(r)][maɪld] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] .
by means of the common or mild volatile alkali .
经过 方法 的 这 常见的 或者 温和的 易挥发的 碱 .

用普通或温和的挥发性碱。

[ai][rɪ'membə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kwɪk] - ['sɪlvə(r)] .
I remember likewise a parallel instance with regard to quick - silver .
我 记住 同样地 一个 平行线 实例 和 看待 到 快的 - 银 .

我记得也曾有过类似的例子，是关于水银的。

[ðɪs] ['met(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd] ,
This metal has an attraction for the vitriolic acid ,
这 金属 有 一个 景点 为了 这 尖酸刻薄 酸 ,

这种金属对硫酸有亲和力。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɜːrbɪθ] ['mɪnərəl] :
and when joined to it appears under the form of turbith mineral :
和 什么时候 加入 到 它 出现 在下面 这 形式 的 特比斯 矿物 :

与之结合时，则以旋涡矿物的形式出现：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd] ;
but this attraction is weaker than that of the fixed alkali for the same acid ;
但 这 景点 是 较弱 比 那 的 这 固定的 碱 为了 这 相同的 酸 ;

但是，这种吸引力比固定碱对同种酸的吸引力要弱；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][mɪks][ə; eɪ] [dɪ'zɒlvd] [sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [wɪð] ['tɜːrbɪθ] ['mɪnərəl] ,
for if we mix a dissolved salt of tartar with turbith mineral ,
为了 如果 我们 混合 一个 溶解 盐 的 鞑靼 和 特比斯 矿物 ,

如果我们将溶解的酒石酸盐与浊石矿物混合，

[ðə; ði] ['tɜːrbɪθ] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['ɪntuː] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑːtə(r)] ;
the turbith is converted into a brown powder , and the alkali into vitriolated tartar ;
这 特比斯 是 转换 进入 一个 棕色的 粉末 , 和 这 碱 进入 玻璃化 鞑靼 ;

浊石转化为棕色粉末，碱转化为玻璃化酒石酸；

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] ['hæpənz] [ðə; ði]['suːnə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɔː(r)] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ][ɪz] [juːst] .
which change happens the sooner , if the pure or caustic alkali is used .
哪个 改变 发生 这 很快 , 如果 这 纯的 或者 腐蚀性物质 碱 是 用过的 .

如果使用纯碱或腐蚀性碱，哪种变化发生得更快？

[jet] , [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtrəs] ['æsɪd] ,
Yet , if to a compound of quick - silver and the nitrous acid ,
然而 , 如果 到 一个 化合物 的 快的 - 银 和 这 一氧化二氮 酸 ,

然而，如果得到水银和亚硝酸的化合物，

[wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ˈælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪtriˈɒlɪk][ˈæsɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
we add a compound of the fixed alkali and the vitriolic acid , or a
我们 添加 一个 化合物 的 这 固定的 碱 和 这 尖酸刻薄 酸 ， 或者 一个
[ˈvɪtriəˌleɪtɪd] [ˈtɑːtə(r)] ,
vitriolated tartar ,
玻璃化 鞑靼 ，

我们加入固定碱和硫酸的化合物，或者说是硫酸酒石酸盐。

[ænd; ənd][daɪˈdʒest][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hiːt] , [ðə; ði][ˌvɪtriˈɒlɪk][ˈæsɪd] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmeɪn]
and digest the mixture with a strong heat , the vitriolic acid does not remain
和 消化 这 混合物 和 一个 强的 热 ， 这 尖酸刻薄 酸 做 不是 保持
[wɪð] [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] ,
with the alkali ,
和 这 碱 ，

用强热消化混合物，硫酸不会与碱一起残留。

[bʌt; bət][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈsɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtrækt] [mɔː(r)] [ˈwiːkli] , [kəmˈpəʊzɪŋ] [wɪð]
but is joined to the quick - silver which it attracts more weakly , composing with
但 是 加入 到 这 快的 - 银 哪个 它 吸引 更多的 弱 ， 构成 和
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtɜːrbɪθ] [ˈmɪnərəl] ;
it a turbith mineral ;
它 一个 特比斯 矿物 ；

但它与水银结合，对水银的吸引力较弱，两者共同构成浊石矿物；

[waɪl] [ðə; ði][ˈælkəlaɪ][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtrəs] [ˈæsɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkweɪz] [əˈtrækt] [mɔː(r)]
while the alkali is joined to the nitrous acid which it likeways attracts more
尽管 这 碱 是 加入 到 这 一氧化二氮 酸 哪个 它 类似地 吸引 更多的
[ˈwiːkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ði][ˌvɪtriˈɒlɪk] ,
weakly than it does the vitriolic ,
弱 比 它 做 这 尖酸刻薄 ，

碱与亚硝酸结合，但它对亚硝酸的亲和力比对硫酸的亲和力要弱。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][sɔːlt] - [ˈpiːtə] .
and is converted into salt - petre .
和 是 转换 进入 盐 - 彼得 .

并转化为硝石。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] ,
From some of the above experiments , it appears ,
从 一些 的 这 多于 实验 ， 它 出现 ，

从上述一些实验来看，似乎

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈæsɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈʒɛfriz]
that a few alterations may be made in the column of acids in Mr . Geoffroy's
那 一个 很少 变化 可能 是 制成 在 这 柱子 的 酸 在 先生 . 杰弗罗伊的
[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektɪv] [ətˈrækʃnz] ,
table of elective attractions ,
桌子 的 选修课 景点 ，

杰弗里先生的亲和力表中的酸一栏可能需要做一些修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒləm] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that a new column may be added to that table , according to the
和 那 一个 新的 柱子 可能 是 额外 到 那 桌子 ， 根据 到 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [skiːm] ,
following scheme ,
下列的 方案 ，

并且可以根据以下方案向该表中添加新列：

[weə(r)] [ðə; ði] ['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [pjʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]
where the alkaline substances are all considered as in their pure state and
在哪里 这 碱性 物质 是 全部 经过考虑的 作为 在 他们的 纯的 状态 和

[friː] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)] .
free of fixed air .
自由的 的 固定的 空气 .

其中所有碱性物质均被视为纯净状态，不含固定空气。

['æsɪd] .
Acids .
酸 .

酸。

[fɪkst] [eə(r)] .
Fixed air .
固定的 空气 .

固定空气。

[fɪkst] ['ælkəlaɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] .
Fixed alkali Calcarious earth .
固定的 碱 钙质 地球 .

固定碱性钙质土。

[kæl'keəriəs] [ɜːθ] , [fɪkst] ['ælkəlaɪ] .
Calcarious earth , Fixed alkali .
钙质 地球 , 固定的 碱 .

钙质土，固定碱。

['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] [ænd; ənd] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] . [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
Volatile alkali and magnesia . Magnesia .
易挥发的 碱 和 氧化镁 . 氧化镁 .

挥发性碱和氧化镁。氧化镁。

['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ] .
Volatile alkali .
易挥发的 碱 .

挥发性碱。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒləm] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [mait] ['fɒləʊ] ,
At the foot of the first column several of the metals might follow ,
在 这 脚 的 这 第一的 柱子 一些 的 这 金属 可能 跟随 ,

在第一列的底部，可能会紧随其后的是几种金属。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['æləm] ;
and after these the earth of alum ;
和 后 这些 这 地球 的 明矾 ;

之后是明矾土；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðæt] [ɜːθ] ,
but as I don't know what number of the metals should precede that earth ,
但 作为 我 不 知道 什么 数字 的 这 金属 应该 先于 那 地球 ,

但我不知道应该在土之前放置多少种金属，

[ai] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
I have left it to be determined by further experience .
我 有 左边 它 到 是 决定 经过 更远 经验 .

我决定留待进一步的经验来判断。

[ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['ælkəlaɪ][ænd; ənd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] ;
The volatile alkali and magnesia are placed in the same line of this column ;
这 易挥发的 碱 和 氧化镁 是 放置 在 这 相同的 线 的 这 柱子 ;

挥发性碱和氧化镁位于该色谱柱的同一行；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [siːm] ['prɪti] ['iːkwəl] .
because their force of attraction seems pretty equal .
因为 他们的 力量 的 景点 似乎 漂亮的 平等的 .

因为它们之间的吸引力似乎相当。

[wen] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][ænd; ənd][sɔːlt] [ə'məʊniæk] [tuː; tə] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
When we commit a mixture of magnesia and salt ammoniac to distillation ,
什么时候 我们 犯罪 一个 混合物 的 氧化镁 和 盐 氨 到 蒸馏 ,

当我们把氧化镁和氨水的混合物进行蒸馏时，

[ðə; ði]['ælkəlaɪ][ə'raɪzɪz][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɜːθ] ,
the alkali arises and leaves the acid with the magnesia ; because this earth ,
这 碱 出现 和 树叶 这 酸 和 这 氧化镁 ; 因为 这 地球 ,

碱析出，酸与氧化镁分离；因为这种土壤，

[baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd] , [rɪ'pres] [ɪts] [ˌvɒlə'tɪləti] ,
by attracting the acid , represses its volatility ,
经过 吸引 这 酸 , 抑制 它是 挥发性 ,

通过吸引酸，抑制其挥发性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] ,
and it seems also to diminish the cohesion of the acid and alkali ,
和 它 似乎 还 到 减少 这 凝聚 的 这 酸 和 碱 ,

而且似乎还会降低酸碱之间的内聚力。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['sepərəbl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] .
and to render them separable by a gentle heat .
和 到 使成为 他们 可分离 经过 一个 温和的 热 .

并用温和的热量使它们可以分离。

[ɪf] [ðə; ði][mæg'niːʒə; mæg'niːziə][biː; bi]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] , [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ,
If the magnesia be saturated with air , this likewise ,
如果 这 氧化镁 是 饱和 和 空气 , 这 同样地 ,

如果氧化镁被空气饱和，同样地，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['vɒlətaɪl] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [ɪz] ['drɪvn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
on account of its volatile nature and attraction for the alkali , is driven up along with it ,
在 帐户 的 它是 易挥发的 自然 和 景点 为了 这 碱 , 是 驱动 向上 沿着 和 它 ,

由于其易挥发性和对碱的亲和力，它会随碱一起上升。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] ,
and makes it appear under a mild form ,
和 制作 它 出现 在下面 一个 温和的 形式 ,

并使其以轻微的形式出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][duː; də][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][eə(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]
and in the same manner do the alkali and air arise from a mixture
和 在 这 相同的 方式 做 这 碱 和 空气 出现 从 一个 混合物

[ɒv; əv][sɔːlt] [ə'məʊniæk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [kæl'keəriəs] [ɜːθ] .
of salt ammoniac and of a crude calcarious earth .
的 盐 氨 和 的 一个 原油 钙质 地球 .

碱和空气也是从盐、氨和粗石灰土的混合物中产生的。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʒuːn][faɪv] . - . [[ˌtuː'tuː]]
June 5 . 1755 . [2]
六月 5 . - . [2]

1755年6月5日。[2]

[hɔːf] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
T . iv .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - . [[θriː]]
p . 479 . [3]
p . - . [3]

第 479 页。[3]

[hɔːf] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
T . iv .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - . [[fɔːr]]
p . 500 . [4]
p . - . [4]

第 500 页。[4]

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['leɪtli] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ækjərət]
Mr . Margraaf has lately demonstrated , by a set of curious and accurate
先生 . - 有 最近 已证明 , 经过 一个 放 的 好奇的 和 准确的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

马格拉夫先生最近通过一系列奇特而精确的实验证明：

[ðæt] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['prɒpətiz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
that this powder is of the nature , and possesses the properties , of the
那 这 粉末 是 的 这 自然 , 和 拥有 这 特性 , 的 这
['dʒɪpsiəs] [ɔ:(r)][ˌsɛlə'nɪtɪk] ['sʌbstəns] .
gypseous or selenitic substances .
石膏状的 或者 硒酸盐 物质 .

这种粉末具有石膏或亚石膏物质的性质和特性。

[ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd][ænd; ənd][kæl'keəriəs] [ɜ:θ] ,
That such substances can be resolved into vitriolic acid and calcarious earth ,
那 这样的 物质 能 是 已解决 进入 尖酸刻薄 酸 和 钙质 地球 ,

这些物质可以分解成硫酸和石灰土。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] [tu:] [ɪn'gri:diənts] [tə'geðə(r)] .
and can be again composed by joining these two ingredients together .
和 能 是 再次 由 经过 加入 这些 二 原料 一起 .

这两种成分可以再次组合在一起。

[mem] . [di:] - .
Mem . de l'Acad .
内存 . 德 - .

学院回忆录

[di:] [bɜ:'lɪn] .
de Berlin .
德 柏林 .

柏林。

[æn; ən] . - ,
an . 1750 ,
一个 . - ,

1750 年

[pi:] . - . [[faɪv]]
p . 144 . [5]
p . - . [5]

第 144 页。[5]

[hɔ:f] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[ti:] . [ˌaɪ 'vi:] .
T . iv .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - & - . [[sɪks]]
p . 480 & 500 . [6]
p . - & - . [6]

第 480 页和第 500 页。[6]

[mem] . [diː] - .
Mem . de l'Acad .
内存 . 德 - .

学院回忆录

[diː] [bɜː'lɪn] .
de Berlin .
德 柏林 .

柏林。

[æn; ən] . - , [piː] . - . [['sɛvən]]
an . 1748 , p . 57 . [7]
一个 . - , p . - . [7]

1748 年，第 57 页。[7]

[hɔːf] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
T . iv .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - . [[eit]]
p . 480 . [8]
p . - . [8]

第 480 页。[8]

[ðɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækrɪməni]
This evaporation was performed in a silver dish , on account of the acrimony
这 蒸发 曾是 执行 在 一个 银 盘子 , 在 帐户 的 这 尖刻
[ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ;
of the salt ;
的 这 盐 ;

由于盐的气味刺鼻，所以蒸发过程是在银盘中进行的；

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['veri] [greɪt] , [ðæt] ,
which is so very great , that ,
哪个 是 所以 非常 伟大的 , 那 ,

这真是太棒了，

['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːθn] [ɔː(r)]
having once evaporated a part of the same ley in a bowl of English earthen or
拥有 一次 蒸发 一个 部分 的 这 相同的 利 在 一个 碗 的 英语 土 或者
[stəʊn] [weə(r)] ,
stone ware ,
石头 仓库 ,

曾经用英国陶器或石器碗蒸发过一部分同样的庄稼，

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'rəʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ə; eɪ]
and melted the caustic with a gentle heat , it corroded and dissolved a
和 融化 这 腐蚀性物质 和 一个 温和的 热 , 它 腐蚀 和 溶解 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,
part of the bowl ,
部分 的 这 碗 ,

用温和的火融化了苛性碱，碱腐蚀并溶解了碗的一部分。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] . [[naɪn]]
and left the inside of it pitted with small holes . [9]
和 左边 这 里面 的 它 凹坑 和 小的 孔 . [9]

并且在其内部留下了许多小孔。[9]

[mem] . [diː] - .
Mem . de l'Acad .
内存 . 德 - .

学院回忆录

[diː] [bɜː'lɪn] .
de Berlin .
德 柏林 .

柏林。

[æn; ən] . - , [piː] . - . [-]
an . 1746 , p . 87 . [10]
一个 . - , p . - . [-]

1746 年，第 87 页。[10]

- .
Boerh .
- .

布尔。

['ɑːpəræt] .
Operat .
操作员 .

操作。

['kem] . ['prəʊses] .
Chem . process .
化学 . 过程 .

化学工艺

[lksks'viː] .
LXXVI .
七十六 .

七十六年

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcribers Notes : 1 .
转录员 笔记 : 1 .

转录员注释：1.

['ɔːθərz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] . [ˌtuː'tuː] .
Author's spelling has been retained . 2 .
作者的 拼写 有 到过 保留 . 2 .

保留了作者的拼写。2.

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor punctuation issues have been corrected without note .
次要的 标点 问题 有 到过 已更正 没有 笔记 .

一些细微的标点错误已修正，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神